

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 78 (1969)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue

Nr. 6 Bern, 6. Februar 1969



Gedanken zum Sommer

Es klingt vielleicht in den Ohren mancher Hoteliers absurd, wenn wir uns schon jetzt mit der Sommersaison beschäftigen – mitten in der auf Hochtouren laufenden Wintersaison, wo die meisten Betriebe entsprechend den Erwartungen voll besetzt sind. Aber der Kampf um die potentiellen Feriengäste der heissen Jahreszeit hat bereits begonnen. In den Reisebüros werben bunte Plakate und Prospekte für Sonne, Strand und Sommersport. Wie in der Bekleidungsbranche, wo in den Ateliers der Modezeichner lange Zeit voraus bestimmt wird, was im nächsten Sommer ein vogue sein wird, so sollten auch die Hoteliers bereits jetzt an den Sommer denken. Denn die Reisepläne unserer Gäste in Europa und Übersee werden jetzt gemacht.

Der Hotelier wird also nicht auf den Lorbeeren ausruhen und sich vom Erfolg der Wintersaison bießen lassen. Er wird sich schon heute auf den Sommer vorbereiten. Und die Jahrhundertwende, als man den Urlaub in den Bergen nur für die Sommersaison kannte, war die Schweiz das Reiseland par excellence. Seither hat sich manches geändert. Der Wintersport mit all seinen Begleitercheinungen wurde entdeckt, und unser Land verschaffte sich, dank seiner wortreichen geographischen Lage, auch für diese Jahreszeit eine führende Position im Welttourismus. Dagegen tritt dem schweizerischen Fremdenverkehr während des Sommerhalbjahrs eine wachsende ausländische Konkurrenz gegenüber. Auch andere Länder weisen im Gastgewerbe qualitativ ein zum Teil gleichwertiges Niveau auf. Die Reisekosten werden ständig gesenkt und Flugzeug, Eisenbahn und Automobile verkürzen von Jahr zu Jahr die Fahrzeiten in die Touristenzentren. Der Mensch von heute kann ohne Schwierigkeiten die graue Umwelt des Alltags fliehen, im Winter Schnee und Berge und im Sommer die Sonne und den Meeresstrand südlicher Zonen geniessen.

Das Bedürfnis nach erholsamer Ruhe, die uns ein Bergsommer bieten kann, ist etwas aus der Mode gekommen. Als Folge verzehnen wir für unser Land leicht rückläufige Uebernachtungsfrequenzen. 1964 wurden für Touristen aus europäischen Ländern während der Monate Mai bis Oktober rund 10,3 Millionen Uebernachtungen verzeichnet. Im letzten Jahr waren es dagegen nur noch 9,5 Millionen. Die Gesamtziffer der Logiernächte ausländischer Touristen sank von 12,3 auf 11,8 Millionen, während sich die Zahl schweizerischer Gäste knapp hielt. Das Angebot für Hotelbetten ist jedoch wesentlich gestiegen.

Als einzigen Lichtblick in diesem etwas düsteren Bild rücklaufender Tendenzen kann man registrieren, dass die Vor- und Nachsaisons im allgemeinen steigende Logiernächte und die Uebernachtungsfrequenz aussereuropäischer Gäste im genannten Zeitraum von etwa 2,0 auf 2,3 Millionen gestiegen ist. Gleichzeitig prophezeien namhafte Experten, dass auf diesem Markt für die Schweiz noch eine grosse Zukunft liege.

Wie können aber diese rückläufigen Trends gestoppt werden? In unsere Werbung sollte man noch stärker als bisher auf die besonderen Eigenschaften, die den schweizerischen Fremdenverkehr auszeichnen, hinweisen. Durch ein vielseitiges Angebot kann unsere Sommersaison anziehender gestaltet und den Bedürfnissen der heutigen Gäste angepasst werden. Natürlich können wir nichts ausrichten gegen Ereignisse, wie Schlechtwetterperioden oder Konjunkturrückgänge. Aber es ist uns möglich, diese Faktoren im Rahmen unserer Kräfte zum Teil zu neutralisieren.

Wir können «wetterfeste» Attraktionen einrichten, wie gedeckte Schwimmäder und andere vom Regen geschützte Sportanlagen. Wir können durch die Schaffung von Kongresszentren und Konferenzräumen den Städtereisorten belegen und durch preislich günstigere Offerrenten selbst Gäste, die aus Ländern kommen, in denen Geldausfuhrbeschränkungen herrschen, Ferienaufenthalte in der Schweiz ermöglichen. Man könnte die Pensionspreise flexibler gestalten. Die Differenz zwischen Saison- und Zwischensaisonspreisen sollte grösser sein, damit die Zwischensaison preislich eine Attraktion für den Gast wird. Auch sollte man nicht vergessen, von den hohen Winterpreisen wieder zurück zu niedrigeren Sommerpreisen zu kommen. Dies sind einige Ideen und Vorschläge für den kommenden Sommer. Sie sollen den Leser dazu anregen, sich schon heute mit der Sommersaison zu beschäftigen. Denn langfristiges Planen sichert den Erfolg.



Vivre pour manger et manger pour vivre... ou l'évocation d'une haute gastronomie qu'il importe absolument de maintenir aux côtés des nouvelles habitudes de restauration. (Photo W. Studer prise au... Miramare-Beach Hôtel à Rhodes, mais cuisine suisse bien sûr)

La gastronomie est-elle en danger?

Au moment où le «discount» du coin offre des menus congelés à l'emporter et du vin en boîte, où le «snack» d'en face sert du «hot-dog» et des sandwiches à quatre étages, on serait tenté de répondre directement par l'affirmative à cette petite question. Ces exemples, il est vrai, ont de la peine à éveiller en nous l'art et l'amour de faire bonne chère. Les sociologues nous assurent pourtant que la société dépense toujours plus pour bien manger, tandis que les statistiques nous avagent de chiffres tout aussi révélateurs. Les amateurs de «plats uniques» et de «pizza tutti frutti» l'emporteraient-ils sur ceux qui préfèrent le chevreau à la broche et le pot-au-feu? Question de goût certes, mais aussi question d'actualité.

Victime du temps qui court

L'homme du XXe siècle, qu'il le veuille ou non, subit son temps, tour à tour victime ou du moins prisonnier d'une urbanisation intense, d'un rythme de vie effréné et d'une rationalisation parfois sauvage. Il n'a plus la possibilité de manger tranquillement des mets préparés par une épouse attentive; car cette dernière est très souvent occupée par un travail à l'extérieur de son ménage. Aimera-t-il prendre son repas de midi à la maison? Voilà que son entreprise institue la semaine anglaise. Souhaitera-t-il manger à sa guise? Des impératifs liés à la mode, à la ligne, aux régimes pour automobilistes et hommes d'affaires, l'en empêchent. Comme si l'infarctus le guettait à chaque instant!

Il est normal que, dans ces conditions, de nouveaux restaurants aient apparu pour satisfaire les besoins de cette clientèle née sous le signe de la productivité, de la vitesse et du «tout-prêt». Les snack-bars, les mangeoires et les réfectoires se sont multipliés, avec leur choix de mets «prêts-à-porter» et leurs «quick-lunches». Le repas familial, lui-même, a de la peine à survivre, faute de convives! Les enfants ne rentrent plus de l'école à midi et la femme «au foyer» travaille toute la journée. Tant se réjouit-on du repas familial qu'on le prend... devant la télévision! Voilà un signe de notre temps, qui nous amène fort loin du bien-manger et du bien-boire!

Les goûts risquent ainsi de se perdre, les bonnes habitudes également; un certain manque d'éducation à la base entraîne de plus la jeunesse à se désintéresser, a priori, de la gastronomie. Et l'on constate de plus en plus une prédilection plus marquée pour des biens matériels, tels que la voiture et la maison de campagne. Les prix pratiqués par certains restaurants ont vite fait d'éloigner de nombreux clients. L'américanisation excessive de nombreux mets n'est pas appréciée de tout le monde. La gastronomie ainsi présentée sous son aspect le plus décevant n'est d'ailleurs pour but que d'introduire l'examen d'une gastronomie moderne basée exclusivement sur ses qualités premières. L'optimisme, en l'occurrence, nous permettra de répondre négativement à la question contenue dans le titre de cet article.

Dépaysement et retour aux sources

La gastronomie doit faire un effort d'adaptation, cela ne fait pas l'ombre d'un doute; elle ne doit plus nécessairement évoquer le somptueux dîner ou le

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hoteller-Vereins
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
78e année – Parait tous les jeudis
Einzelnummer 90 Cts. le numéro

A lire aujourd'hui:

	page
Interview mit Prof. Paul Risch	3
La politique économique en 1968 et 1969	4
Neu! Hotels im Sudpazifik	5
Gast-Freundliches, von Xenos	7
Coups de ciseaux	8
Eidgenössisches Allerlei	9

Mit dieser Ausgabe der Hotel-Revue beginnen wir eine Serie von Interviews über aktuelle Fragen der Hotellerie und des Fremdenverkehrs. Damit soll die Berichterstattung noch lebendiger werden und vermehrt zur Diskussion anregen. Gleichzeitig verfolgen wir die Absicht, die sogenannten «Touristischen Kreise» durchsichtiger zu machen, indem Personen vorgestellt werden. (Red.)

Die Hotel-Revue ist teurer geworden

Wir machen unsere Mitglieder, Inserenten und Abonnenten noch einmal darauf aufmerksam, dass sich auch die Hotel-Revue auf Anfang dieses Jahres den Kostenanstieg im graphischen Gewerbe durch eine Preiserhöhung der Inseraten- und Abonnementsräte anpassen musste. Im Zuge dieser Massnahmen wird die Einzelnummer der Hotel-Revue, die auch an den Kiosken zum Verkauf gelangt, ab Nr. 6 um 10 Rappen, auf 90 Rappen erhöht. Detaillierte Auskunft über Inseraten- und Abonnementskonditionen erteilt die Inseratenverwaltung der Hotel-Revue, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern.

Reservierung mit Computer

Die Agence France Presse teilt mit, dass ab nächstem Jahr die Reservierungen französischer Hotelzimmer zentralisiert über Computer vorgenommen werden. Zur Durchführung dieses Vorhabens sowie zur Werbung im Ausland wurde die Gesellschaft «Promotour» gegründet, die mit diesem System die Ausnutzung der Hotelzimmer in Frankreich steigern will. Bisher gab es ein solches System nur in den Vereinigten Staaten, wo eine Hotelkette in kurzer Zeit den Besetzungs-Koeffizienten für Hotelzimmer um 17 Prozent steigern konnte.

Neue Tarife der IATA

Die Tarifkonferenz der internationalen Lufttransportvereinigung (IATA) hat sich am 1. Februar in Dallas (Texas) auf die Tarife geeinigt, die in den nächsten zwei Jahren im Passagierluftverkehr auf dem Atlantik eingeführt werden. Die Tarifkonferenz folgte einem Vorschlag der Swissair, einen speziellen, niedrigen Tarif einzuführen, zu welchem Reiseunternehmen eine Mindestanzahl von 20 Plätzen im Ost-West-Verkehr und von 40 Plätzen im West-Ost-Verkehr «en bloc» belegten und als Bestandteile sogenannter «Inclusive Tour»-Reisen einzeln verkaufen könnten. Auf diese Weise kann sich der vom einzelnen Reisenden für den Flug zu bezahlende Preis erheblich reduzieren. Dieser Tarif wurde im Hinblick auf die Grossflugzeuge, namentlich des Typs Boeing 747, eingeführt, die ab Ende 1969 – bei der Swissair vom Frühjahr 1971 an – zum Einsatz kommen werden. Er wird rund 27 Prozent unter dem heutigen Gruppentarif liegen.

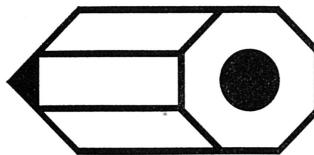
Auch für Gruppenreisen werden auf dem Nordatlantik neue, niedrigere Tarife berechnet. Sie sind für zusammengehörige Gruppen von mindestens 50 Personen im Sommer und 40 Personen im Winter bestimmt. Für die in den letzten Jahren aufgekommenen, sogenannten «Incentive Tours» (Reisen, die Unternehmen ihren Angestellten als Prämien stifteten) wurde ebenfalls ein neuer, reduzierter Gruppentarif beschlossen.

Der 1964 eingeführte, verbilligte Exkursionstarif für Einzelreisende, anwendbar bei einem Rückflug mindestens 14 und höchstens 21 Tage nach dem Hinflug, wird ab 1. Mai 1969 – gegen bescheidene Aufpreise – auch an Wochenenden und während der Sommersaison gelten. Hingegen wurde der bisherige Rückreisrabatt von 5 Prozent ab 1. Mai 1969 auf allen Atlantikrouten abgeschafft.

L'essor des congrès

On connaît déjà l'essor considérable de la formule du congrès dans le tourisme moderne et son rôle dans l'allongement des saisons. A ce propos, le président de l'Association internationale des congrès et conférences a prévu que le nombre des participants aux conférences internationales doubletra au cours des cinq prochaines années. Il a également souligné que la tendance est à l'organisation de conférences de spécialistes d'une même branche plutôt que de grands congrès. Ce genre de rencontres exige naturellement des équipements techniques déterminés que seules quelques grandes villes européennes sont actuellement en mesure d'offrir.

Notiz Bloc-notes



Hotelfachschule Lausanne: Günstiger Rechnungsabschluss

Unter der Leitung von M. Burri, Gstaad, fand am 28. Januar eine Sitzung der Fachschulkommission Lausanne statt. Nach der Präsentation des Jahresberichtes 1968 durch E. Wickenhagen konnte J. Schweizer das günstige Ergebnis der Jahresrechnung vorlegen: dank dem erzielten Überschuss können 100'000 Franken in den Baufonds und 60'000 Fr. in den Fonds der Fürsorgestiftung der Fachschule überwiesen werden. Dieses erfreuliche Ergebnis täuscht jedoch nicht darüber hinweg, dass sich der technische Zustand der Schule in ausserordentlichem Rückstand befindet. Diese Feststellung war denn auch der Kerngedanke im Rechenschaftsbericht des neuen Schuldirektors, E. Gerber, der zuerst die Zielsetzung der heutigen Fachschule festlegte, dann die zehn wichtigsten Führungsgrundsätze im Rahmen der veränderten Organisation umriss und schliesslich auf den vorgesehenen Zeitplan für die Konzeption der Schule zu sprechen kam. Von besonderer Bedeutung ist die Tatsache, dass die Kompetenzen der Direktion sowie der an der Schule beteiligten SHV-Kommision seit dem Wechsel in der Schulleitung eindeutig abgegrenzt sind.

Nach einem anschaulich dargestellten Kurzreferat von J. Froidevaux über den Einsatz der Fachlehrer genehmigte die Schulkommission einstimmig die Anstellung zweier weiterer Lehrkräfte. Damit werden die Voraussetzungen für einen zweckmässigeren Lehrereinsatz sowie für eine auf dem Leistungsprinzip aufgebaute Schülerförderung geschaffen. In einem Teil behandelte die Fachschulkommission das Aktionsprogramm pro 1969/70. Sie stellt dem Zentralvorstand des SHV einstimmig Antrag auf sofortige Schaffung einer Spezialkommission für die Neugestaltung der Hotelfachschule Lausanne. Der neuen Kommission gehören folgende Persönlichkeiten an: M. Burri, Gstaad; F. Dietrich, Bern; E. Glattfelder, Lausanne; C. Glaus, Losone; H. Hilli, Zürich; H. Hotz, Flims (Präsident); A. Ineichen, Lenk;

In olympischem Geist

Lehrlingswettbewerb 1969 der Berufsbildungskommission für das Zürcher Gastgewerbe

Dieser friedliche Wettkampf im beruflichen Können ist letzte Woche bereits zum 16. Mal veranstaltet worden. Unter dem Patronat der gasgewerblichen Organisationen Zürichs in Verbindung mit der Berufsbildungsstelle und der Gewerbeschule haben über zweihundert Lehrkräfte und Lehrlinge ihre Arbeiten durch strenge Schiedsrichter beurteilt. Experten der Lehrabschlussprüfungen und Fachlehrer der Berufsschule haben zusammen mit den Teilnehmenden während einem Tag instruktiven Unterricht demonstriert. Gelernt haben alle Beteiligten; Lehrmeister, Lehrer, Lehrlinge und Bewunderer der ausgestellten Arbeiten. Der Lehrlingswettbewerb darf beanspruchen, wirkliche Schulungsziele erreicht zu haben:

Im kommenden Frühjahr wird erstmals eine Klasse von 15 Studenten den zweimonatigen Französisch-Vorkurs in einem Sprachinstitut durchführen. Auf diese Weise sollen praktische Erfahrungen für die Modernisierung des Sprachunterrichtes gesammelt werden.

Weiter genehmigte die Schulkommission das Projekt eines breit angelegten Appells an die einschlägige Industrie, der Fachschule die dringend benötigten technischen Einrichtungen für die Instruktion, die Forschung und den Schulbetrieb zur Verfügung zu stellen.

Auf Initiative des Studentenrates wird der Sport- und Freizeitbetrieb an der Schule stark gefördert: bereits haben gemeinsame Skiausflüge sowie Schachtturniere stattgefunden. Für den Frühling sind regelmässige Sportnachmittage und Spielabende in der Halle vorgesehen. Für die jungen Damen wird ein besonderes Gymnastik- und Entspannungstraining geplant. Nicht zuletzt sei darauf hingewiesen, dass zwei Studenten die Initiative für einen Konzert mit zwei französischen Preisträgerinnen ergriffen haben. Wie man sieht: in Schule und Freizeit regt sich allerhand.

E.G.

Lehrlinge eignen sich freiwillig ihr Bestes gegeben und für ihre Lehrmeister durch Teilnahme und Leistungsbeweis Ehre eingelegt. Sie haben sich einer Beurteilung ihrer Leistungen unterzogen und damit den Standort in ihrer beruflichen Ausbildung festgestellt. Diese kritische Einstellung sich selbst gegenüber bildet schliesslich den Zündstoff für alle Aus- und Weiterbildung.

Diese gesunde Einstellung zu fördern und an Lehrlingswettbewerben zu manifestieren zu lassen, ist eine wertvolle, aber anspruchsvolle Aufgabe.

Beurteilung und Ausstellung, Auszeichnung und Abschlussfest sind nach aussen die markantesten Punkte der Veranstaltung. Der Sinn des Wettbewerbs lässt sich aber eher erkennen, wenn die Vorarbeiten in den Lehrbetrieben verfolgt werden. Das an der Gewerbeschule gefasste Thema der Wettbewerbsaufgabe bringt frischen Wind in den Lehrbetrieb und provoziert fruchtbare Zusammenarbeit zwischen den Ausbildungspartnern. Dann kommt der Tag des Wettkampfs: die geplante Arbeit wird realisiert und bewertet. Neben der Auszeichnung sind den Teilnehmenden eine persönliche Beurteilung der Experten und vergleichende Betrachtungen nach bestimmten Kriterien wichtig. Diese Dialoge zwischen gutgemeinten Kritik und unabdingbarer Auseinandersetzung führen zu interessanten Aspekten. Als Zuhörer dieser Gespräche kann sich auch der aussehende Besucher weiterbilden. An diesem Freudentag der gastgewerblichen Berufsbildung ist das vielgesuchte Kriegslied unter mangelnden Nachwuchs nicht angemessen worden.

K. M.

Englischprüfungen

Seit vierzig Jahren führt die British-Schweizerische Handelskammer in der Schweiz Sprachprüfungen durch, um Interessenten Gelegenheit zu bieten, ihre Englischkenntnisse prüfen zu lassen. Die nächsten Prüfungen werden am Freitag, dem 28. März 1969, um 19 Uhr, in den Zentren Basel, Bern, Genf, Lausanne, Neuenburg und Zürich, und neuerdings auch in Bournemouth und London stattfinden. Anmeldeformulare sind von der Handelskammer an folgenden Adressen erhältlich:

Dufourstrasse 51, 8008 Zürich,
1, Galerie Benjamin-Constant, 1000 Lausanne.

ERFA-Gruppe 7 SHV in Celerina

Die aus Saisonbetrieben bestehende ERFA-Gruppe 7 tagte am 30. und 31. Januar unter der Leitung von R. Bezolla, Flims, im Hotel Cresta-Palace in Celerina. Im Zentrum der Verhandlungen des ersten Tages stand eine per Ende 1968 durchgeführte Lohnerebung, die durch Dr. H. Riesen kommentiert wurde. Das reichhaltige Zahlensmaterial bot in gewohnter Weise Anlass zu intensivem Gedankenaustausch über verschiedenartige Personalprobleme.

Am zweiten Tag orientierte H. Burkhalter über den Stand der Untersuchungen im Hinblick auf die Schaffung eines Hotelreservierungssystems SHV. Mit Überraschung konnte festgestellt werden, dass die diesbezüglichen Studien schon weit gediehen sind. Die Mitglieder der ERFA-Gruppe sind der Meinung, dass ein elektronisches Reservierungssystem vor primär dem Stadthotelarie Saisonbetrieb eine besondere Kapazitätsausnutzung verspricht, indem es zu einer Beliebung der Vor- und Nachsaison beitragen kann. Langfristig besteht aber unbedingt ein Bedarf nach einem derartigen Reservationssystem, das ergänzend zu den bestehenden Reservationsverfahren hinzutreten wird.

Ins Programm der Tagung gehörte auch die Besichtigung des grosszügig konzipierten und von H. O. Gerber geleiteten Hotels Cresta-Palace, das sich in Restaurationsbereich neuzeitlichen Ansprüchen angepasst hat und auch über ein eigenes Hallenschwimmbad verfügt. Im Beherbergungsbereich werden grössere Erneuerungsinvestitionen nicht zu umgehen sein, um konkurrenzfähig zu halten zu können. Die Tagung klang mit einer Fahrt nach Marguns aus, wo sich die sportbegeisterten Teilnehmer der Gruppe im herrlichen Skigebiet von Celerina tummeln konnten.

† Albert Lauener-Stämpfli

Nach einem längeren Herzleiden ist alt Hotelier Albert Lauener-Stämpfli, Hotel «Schweizerheim» und Pension «Iris», am 17. Januar 1969 im 77. Altersjahr durch den Tod abberufen worden. Noch war es ihm am Betttag des vergangenen Jahres vergönnt gewesen, zusammen mit seiner Gattin und den Angehörigen das Fest der goldenen Hochzeit zu feiern. Nach Jahrzehntelanger Aufbaurbeit im Gastwirtschaftsberufe (er übernahm das Hotel bereits als zwanzigjähriger Jungling im Jahre 1912!) und im eigenen Landwirtschaftsunternehmen, konnte der nun Verstorbene anfangs 1951 den Betrieb des Hotels «Schweizerheim» seinem Sohne Albert übertragen. Tausende zufriedene Gäste aus aller Herren Länder zeugten eh und je vom vorzüglichen Ruf dieses Hauses als Ferien- und Erholungsstätte und vom fruchtbaren Wirken seines Inhabers. Mit Albert Lauener-Stämpfli ist ein arbeitsamer und erfolgreicher Geschäftsmann sowie eine profilierte Gestalt Wengens und der ganzen Talschaft Lauterbrunnen dahingegangen.

(HM)

Avis

La chasse aux rabais continue

L'Universal Discount Club, à Amman, en Jordanie, envoie aux hôteliers une circulaire dans laquelle il demande un rabais de 10 à 30 % (vous avez bien lu: jusqu'à trente pourcent) en faveur de ses membres. L'on ne voit pas pourquoi ce club ferait des affaires avec certains des hôteliers grâce à de tels rabais, mais c'est certainement important, c'est notre règlement des prix interdit aux membres de la SSH de promettre ou d'accorder des rabais de ce genre, ceci dans le seul désir de les protéger contre des revendications abusives, comme le montre l'exemple ci-dessous. L'offre en question doit donc être immédiatement jetée à la corbeille à papier.

Prudence en faisant crédit!

Cette recommandation est valable à propos de l'agence de voyage Linje-tours international, Manhasset, New York, qui a donné lieu à des plaintes de la part de membres pour paiements arrêtés, mais encore de la part de l'ASTA dans le «Travel Weekly» pour n'avoir pas rempli ses obligations.

Festtagsgratulations- Ablösungen

E. Kunz, Garni Chalet Strasser, Grindelwald
Bodenmatte AG, Zürich

Stand per HR Nr. 6 = Fr. 12.830.-

Séance du Comité central de la SSH à Lausanne

Dans le but de constater personnellement l'excellente ambiance qui régne au sein de l'Ecole Hôtelière de Lausanne, entre les élèves, les professeurs et la direction, et pour recevoir une orientation sur le principaux problèmes de l'école, le comité central de la Société suisse des hôteliers a siégé à Lausanne-Cour les 21 et 22 janvier. Cette rencontre a de plus été l'occasion de visiter en détail les locaux et d'assister à certains cours. MM. Marcel Burri et Erich Gerber définirent également la position de l'école, avant que les membres du comité prennent au pionnier des étudiants. On remarqua, au cours de ces rencontres, le niveau atteint par l'enseignement, fruit du dévouement et de la participation remarquables du corps professoral qui n'a pas craint de sacrifier même une partie de ses vacances pour développer de nouvelles méthodes pédagogiques.

Dans son rapport, M. Erich Gerber présenta l'idée, mise au point avec M. Paul Barraud, de la nouvelle conception de l'école (voir l'article «Quo vadis Ecole hôtelière de Lausanne?» paru dans l'Hôtel-Revue no 3). Il s'agit d'une partie de la mise à disposition d'installations techniques pour développer la recherche et d'autre part de la nécessité de créer une commission spéciale qui se chargera de définir cette nouvelle conception. Cette commission devra se composer d'hôteliers, soit de praticiens expérimentés, mais également de représentants scientifiques, de délégués du siège de la SSH, de professeurs et d'étudiants de l'école.

M. H. D. Burkhalter informa ensuite le comité sur le système de réservation d'hôtel (voir la série d'articles parus dans l'Hôtel-Revue nos 2 à 5). Le rapporteur prévoit avant tout la solution suivante: coopération avec un organisme spécialisé dans ce genre de technique et avec les hôteliers intéressés. Ce problème doit être traité par un spécialiste en informatique. En principe, le comité central accepte la

solution proposée et chargera la commission ad hoc d'élaborer le projet définitif.

M. Peter Kübler est élu, à l'unanimité, chef du département Hôtel-Revue et Public Relations qui englobe ce dernier secteur ainsi que la rédaction et le service des insertions.

MM. Georges Marugg et Heinrich Bircher présentent ensuite le rapport concernant l'examen de la situation du service de conseil de la SSH, problème qui a été posé lors de l'assemblée extraordinaire des délégués à Lucerne. Le comité décide d'intégrer la centrale des imprimés et du matériel, récemment transférée de Montreux à Berne, au Service économique de consultation d'entreprises pour lui permettre de concrétiser certaines idées.

Après une orientation sur la modification des statuts de la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants, les représentants de la SSH sont nommés à son comité et à sa direction. Il faut s'attendre à devoir traiter fréquemment des questions de développement professionnel des apprenants culinaires et souhaiter que les commissions régionales puissent être mieux soutenues.

La question des mesures des restrictions de devises en France et celle de l'augmentation des droits de monopole sur les alcools sont discutées. Dans l'intérêt des hôteliers, la décision est prise de procéder à des enquêtes détaillées auprès des instances responsables. Après avoir pris contact avec le service de protocole, contre l'incident dans l'industrie, le comité central prévoit de publier en avril, dans l'Hôtel-Revue, un supplément technique intitulé «Protection et lutte contre le feu à l'hôtel» et d'entreprendre une action dans ce sens. On décide de fixer la prochaine assemblée des délégués à Biel, les 10 et 11 juin. Auparavant, une séance des présidents et secrétaires se déroulera à Lausanne, les 16 et 17 avril. A cette occasion, on traitera notamment des problèmes de réservation d'hôtel, de l'Ecole Hôtelière et des finances de la société.

Wichtige Mitteilung der sozialen Kassen SHV

Neue grundlegende Bestimmungen
(Bitte ausschneiden und ablegen)

Mit Zirkular Nr. 92 vom 17. Dezember 1968 hat die Ausgleichskasse HOTELA den Mitgliederbetrieben die neuen Bestimmungen, gültig ab 1. Januar 1969, bekanntgegeben. Wir gestatten Ihnen, neuordnungen darauf hinzuwiesen und diese Bestimmungen hier nochmals kurz wiederzugeben.

Erhöhung der Beitragsansätze

Die AHV/IV/EO-Beiträge wurden von 4.9 Prozent auf 6.2 Prozent vom AHV-Lohn hinaufgesetzt, wovon die Hälfte zu Lasten des Arbeitnehmers geht.

Für die selbständigerwerbenden Betriebsinhaber wird die Erhöhung auf 5.6 Prozent des massgebenden Einkommens beschränkt. Auf Jahreseinkommen von weniger als 16'000 Franken entrichten die Selbständigerwerbenden einen der neuen sinkenden Skala entsprechenden reduzierten Beitrag.

Eintrag der Beitragsdauer auf den Abrechnungen

Gemäss Verfügung der Bundesbehörde müssen nun die Kassen auf den individuellen Konten der ausländischen Arbeitnehmer zusätzlich auch noch die Beschäftigungsduar eingetragen. Die Renten werden aufgrund der geleisteten Beiträge und der Beschäftigungsduar bemessen. Fehlt letztere, so kann dies eine zu hohe Bemessung der Renten für Ausländer zur Folge haben und dem Fonds Mehrausgaben bis 50 Millionen Franken im Jahr verursachen.

Beiträge der im Betrieb mitarbeitenden Familienglieder

Die Beiträge der im Betrieb mitarbeitenden Familienglieder werden, sofern das Bar- und Natural-einkommen die nachfolgenden Ansätze nicht erreicht, bemessen auf Grund eines monatlichen Globalbelehnkommens von 360 Fr. (bisher 270 Fr.) für Alleinstehende sowie für den im Betrieb der Ehefrau mitarbeitenden Ehemann 600 Fr. (bisher 360 Fr.) für Verheiratete im Betrieb mitarbeitende Familienglieder. Arbeiten beide Eheleute im Betrieb mit, so gilt für jeden der Ansatz von 360 Fr. Grundsätzlich ist der Bruttolohn abzurechnen, wenn er die vorstehenden Ansätze übersteigt.

Erhöhung der Familienzulagen

Die Familienzulagen und die FAK-Beiträge richten sich ab 1. Januar 1969 nach der im Zirkular vom 17. Dezember 1968 erteilten Ausstellung.

Erhöhung der Militärentschädigungen

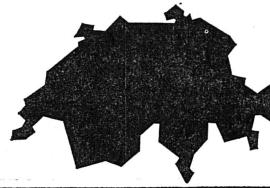
Ab gleichem Datum werden die Militärentschädigungen von der Kasse nach den neuen vom Bund beträchtlich erhöhten Ansätzen bemessen.

Neue Abrechnungsformulare

Die Kasse bittet die Mitglieder, darauf zu achten, dass nun die Abrechnungen auf den neuen Formularen mit der zusätzlichen Rubrik für den Eintrag der Beschäftigungsduar und den teilweise neuen Beitragszulässen verwendet werden. Überzählige alte Abrechnungsformulare sind zu vernichten. Wir danken den Mitgliedern für ihre geschätzte Mitarbeit und halten uns für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

Ausgleichskasse HOTELA
C. Pête

Schweiz Suisse



Kurortsplanung

Aus dem Referat von Dr. Jost Krippendorf, Vizedirektor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbands, anlässlich der Tagung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz vom 29. Januar 1969 im Verkehrshaus, Luzern.

Planung bedeutet heute zu entscheiden, was in Zukunft zu tun ist. Gerade in den Feriengebieten ist es von ausserordentlicher Bedeutung, dass man sich mit der Zukunft befasst und versucht, die kommende Entwicklung vorauszusehen und durch Festlegung realistischer Ziele und zielkonformer Massnahmen diese Entwicklung in den Griff zu kriegen.

Tatsächlich sind unsere Erholungsräume im Zeitalter der „Civilisation des loisirs“, der Demokratierung des Ferienmachers und des Massentourismus der Gefahr ausgesetzt, von der Entwicklung in buchstäblicher Hinsicht überrannt und überflutet zu werden, wenn kein ordnender Eingriff erfolgt und das Wachstum unkontrolliert fortschreitet.

Dieser ordnende Eingriff, in seinem weitesten Sinne verstanden, ist als „Kurortsplanung“ zu bezeichnen. Der Tourismus, wenn er unkontrolliert wächst, gefährdet seine eigenen Existenzgrundlagen, die Natur, die Landschaft, die Ruhe, die reine Luft. Daher der Slogan: Tourismus zerstört Tourismus. Ansätze zu derartigen Fehlentwicklungen sind heute leider schon in den meisten schweizerischen Feriengebieten erkennbar. Die Kurortsplanung hat jedoch nicht nur Schutzfunktionen zu erfüllen.

Sie soll gleichzeitig das touristische Wachstum beleben, indem sie die bisher zahlreichen, in verschiedener Richtung zielenziellen Einzelinitiativen auf ein gemeinsames Ziel ausrichtet, und so einen allgemeinen und wirtschaftlichen Einsatz der Kräfte und Mittel ermöglicht.

Voraussetzung hierfür bildet selbstverständlich die Bereitschaft zur Zusammenarbeit, die leider in verschiedenen Fremdenverkehrsgebieten oft nicht in wünschenswerter Massen vorhanden ist.

Kurortsplanung ist schliesslich aus Konkurrenzgründen ein Erfordernis. In zahlreichen Konkurrenzländern der Schweiz gelangen grosse touristische Entwicklungsvorhaben zur Verwirklichung, wobei die Initiative dazu oft vom Staat ausgeht, der auch die finanziellen Mittel zur Verfügung stellt. Ein attraktives touristisches Konkurrenzangebot besteht schon

und ist weiter im Aufbau begriffen. In der Schweiz liegen Initiative und Verantwortung für die touristische Entwicklung in erster Linie bei den Gemeinden, beim einzelnen Bürger.

Ohne Kurortsplanung, ohne koordiniertes, zielgerichtetes Vorgehen setzen wir uns der Gefahr aus, von der Konkurrenz überholt zu werden und eine unserer wichtigsten, volkswirtschaftlichen Einnahmequellen in Frage zu stellen.

Allein vorausschauende Kurortsplanung ermöglicht es, einen Vorsprung auf die Konkurrenz herzustellen. Die Fremdenverkehrsorte können es sich nicht länger leisten, von der Hand in den Mund zu leben, wenn nicht die Deckung von Nachholbedarf und die Beseitigung immer anderswo und neu auftretender Engpässe zu ihrer Hauptaufgabe werden soll. In neuerer Zeit sind in der Schweiz einige integrale Kurortspläne verwirklicht worden. Sie geben den betreffenden Orten Richtlinien, wie die bauliche Entwicklung zu erfolgen hat, wie die Probleme der Wasserversorgung oder Abwasser- und Kehrichtebehandlung in Gegenwart und Zukunft zu lösen sind, wie der Verkehr zu regeln ist, welche Massnahmen zur Lärmbekämpfung zu treffen sind, wie es gelingen kann, wichtige Landschaften zu schützen (Skipisten, Seefahrer usw.), welche kurortliche Einrichtungen notwendig sind usw. Die Kurortsplanung legt in allen Bereichen das zukünftige Gesicht des Ortes oder der Region fest und vermittelt die Instrumente (Bauordnung, Zonenplan, Kurortspolitik usw.), welche zur Erreichung des angestrebten Zustandes notwendig sind.

Die wenigen bis heute in der Schweiz verwirklichten Kurortspläne beweisen, dass es selbst bei allen vorhandenen Schwierigkeiten rechtlicher, politischer und anderer Art möglich ist, auf diese Weise die touristische Entwicklung in geordnete Bahnen zu lenken und ein harmonisches Wachstum zu sichern.

Es gibt keine Ausrede mehr: jeder schweizerische Ferienort muss die Planung an die Hand nehmen, zum Wohle seiner Gäste und der einheimischen Bevölkerung.

Unterricht entwickelt sich nach Lehr- und Stundenplänen ab, die vom Schulleiter auf Grund der BIGA-Vorschriften aufgestellt wurden.

In vier nach Berufen gebildeten Fachklassen, deren Schülerzahl 25 nicht übersteigt, unterrichten 26 Lehrkräfte. Der Stundenplan ist so aufgebaut, dass bei 36 Wochenstunden der Lehrstoff in einem pädagogisch sinnvollen und für den Schüler fassbaren Mass vermittelt wird.

Die Französischklassen werden nach Vorkenntnissen gebildet, auch wird zweimal wöchentlich Turn- und Sportunterricht erteilt. Täglich stehen überwachte Aufgabenstunden zur Verfügung, ein Vorteil, der sich in den besseren Leistungen bei den Abschlussprüfungen gegenüber Lehrlingen aus Jahresbetrieben mit Gewerbeschulunterricht deutlich zeigt. Einmal wöchentlich finden abends Vorträge und Diskussionen über allgemein bildende Themen statt. Die Unterbringung in modernen Hotelzimmern und die gepflegten Internatsräume garantieren dem Schüler einen wohnlich mustergültigen Aufenthalt. Überhaupt werden ihm mit dieser neuen Ausbildungsform Vorfälle zugeteilt, die bis anhin nur Schulvornahmen von mittleren Lehranstalten oder Privatinstitutionen vorbehalten waren.

In zwei Jahreskursen werden Kellner und Servierinnen gebildet, während die Schüler und Schülerinnen der hauswirtschaftlichen Richtung (Office, Halle, Economat, Etage usw.) ihre Ausbildung in einem Jahreskurs absolvieren. 1965, nach Abschluss des ersten Kurses, wurden acht beruflich und charakterlich geeignete Schülerinnen dieser Berufssparte ausgewählt und im darauffolgenden Jahr in einer getrennten Klasse nach besonderem Programm zu Hotelfach-Assistentinnen ausgebildet, ein Beruf, der diese Mädchen nach abgeschlossener Prüfung zur Übernahme verantwortungsvoller Posten als Hilfs-Gouvernanten berechtigt. Dadurch ist eine Ausbildungslücke geschlossen worden und die Aufstiegsmöglichkeit für alle Fähigen sichergestellt.

Die gesamte Ausbildung ist kostenlos, die Kursteilnehmer erhalten zudem ein Taschengeld. Vor Kursbeginn haben sie sich einer entsprechenden Aufnahmeprüfung beim Schweizerischen Hotelier-Verein in Bern zu unterziehen. Das Mindestalter für die Aufnahme beträgt 16 Jahre. Der Jahreskurs unterteilt sich in 4 Wochen Schulhotel im Frühjahr und 6 Wochen im Herbst. In der Zwischenzeit absolvierten sämtliche Kursteilnehmer den praktischen Teil ihrer Lehre in ausgesuchten Betrieben des SHV.

Von Anfang an erfreute sich das Davoser Schulhotel eines regen Zuspruchs, was den SHV veranlasste, bereits im Jahre 1965 einen zweiten Schulbetrieb zu eröffnen, dem 1966 die Inbetriebnahme des Schulhotels in Irchel-Taken und Territet – für französischsprachende Schüler und Schülerinnen – folgte.

In Schulhotels in Davos erforderten die zahlreichen Anmeldungen in den letzten zwei Jahren die Durchführung eines Doppelkurses.

Bis heute wurden rund 600 Schüler und Schülerinnen in den schweizerischen Schulhotels ausgebildet. Damit dürfte unserer Hotelerie im Laufe der Jahre wieder ein qualifizierter und konkurrenzfähiger, die schweizerische Eigenart bewahrender Nachwuchs in Aussicht stehen.

Der Mensch im Klima der Alpen

(me) Unter diesem Titel erschien kürzlich ein wertvolles Nachschlagewerk, das in seinem Inhalt auf die Tagung von Argano und Locarno des Octobers 1966 zurückgeht, an der rund 120 Meteorologen, Bioklimatologen, Physiologen und Ärzte aus aller Welt teilnahmen. Auf Anregung und mit der Unterstützung der Schweizerischen Verkehrscentrale (SVZ) wurden die hochinteressanten Abhandlungen dieses internationalen Kongresses – veranstaltet von der wissenschaftlichen Sektion der Schweizerischen Vereinigung der Klimakurorte – im Verlag Hans Huber, Bern und Stuttgart, von Dr. J. S. von De Schwanden, Präsident der Schweizerischen Vereinigung der Klimakurorte, Breganzone, Dr. Karin Schram vom Osservatorio Ticinese della Centrale Meteorologica Svizzera, Locarno-Monti, und C. Thams, wissenschaftlicher Leiter der Schweizerischen Meteorologischen Zentralanstalt in Zürich, herausgegeben. Die einzelnen Abschnitte des Buches beschäftigen sich mit Bioklimatologie, Physiologie, Pathophysiologie und Klinik. Die Meteorologen und Klimaforscher behandeln Faktoren, die in ihrem Zusammenhang das Alpenklima bestimmen, so auch die Strahlung, Luftfeuchtigkeit, deren Messung und Bedeutung, Klimatherapien geben eine Übersicht der Klimawirkung und Behandlung von Zirkulationsstörungen, Erkrankungen der Leber, Stoffwechselstörungen, des Rheumatismus sowie verschiedenste Hautaffektionen. Der Einfluss der Höhe sowie grosser Höhen auf Leistung und Sport wird dargestellt.

Auf die Notwendigkeit vermehrter Kaderausbildung wurde nach diesen beiden Kursen ausdrücklich hingewiesen.

Sj war es denn nicht weiter erstaunlich, dass der S-IV sein erstes Schulhotel für die Grundschulung des schweizerischen Nachwuchses in Davos eröffnete. Neben den bereits gemachten guten Erfahrungen bot Davos weitere günstige Voraussetzungen: bewährte Fachleute, aufgeschlossene Behörden und durch die Primär-, Sekundär-, Mittel- und Gewerbeschule die Möglichkeit, die notwendigen Lehrkräfte zu rekrutieren. Zudem entsprach das Hotel «Du Midi» mit seinen drei Bauten den Idealvorstellungen eines Internatsbetriebes.

Am 6. April 1966 begann der erste Kurs. Die Schulleitung hat P. Baumgärtner, der Vorsteher der Gewerbeschule Davos, inne. Der Internatsbetrieb wird vom Direktionsehepaar H. und B. Binder geführt. Der Aufgrund dieser Überlegung organisierte die Swissair eine Studienreise deutscher Reisebürofachleute ins Berner Oberland. Die zehnköpfige Gruppe, bestehend aus Damen und Herren aus dem Raum Künzli/Bon, Deutschland, hält sich während drei voller Tagen in Grindelwald auf und wird dabei Gelegenheit haben, die kurortlichen Einrichtungen vollumfänglich zu besichtigen und persönlich zu erleben. Auf dem Programm stehen Ausflüge auf First, Jungfrau-Joch und Pünktigg, Besuch der Curling- und Skischule, Schlittenfahrt, Fondue-Party und Hotel-Besichtigungen.

Das Interview:

Heute mit Professor Dr. Paul Risch über Raststätten an Nationalstrassen

Hotel-Revue: Herr Professor, Sie sind Mitglied der Kommission für Nebenanlagen an Nationalstrassen. Welches sind die Aufgaben dieser Kommission?

Risch: Die Kommission für Nebenanlagen wurde 1968 gebildet, um die Richtlinien und gesetzlichen Grundlagen für Nebenanlagen an Autobahnen neu zu gestalten. Bekanntlich erfolgt ja die Vergabe der Konzession für derartige Anlagen durch die Kantone, die allerdings an bundesräliche Richtlinien gebunden sind. Zu den Nebenanlagen gehören vor allem Tankstellen, Erfrischungsräume und Restaurants. Die Kommission hat sich in drei Unterkommissionen aufgeteilt, welche Begriffsbestimmungen und Rechtsfragen, technische Fragen sowie



Fragen der Gesamtkonzeption dieser Nebenanlagen bearbeitet. Bis Mitte 1969 hofft man die zusammengestellten Ergebnisse der Beratungen in Form von Anträgen dem Eidgenössischen Departement des Innern zu unterbreiten. Ziel ist, die Verordnungen, Richtlinien und Gesetzesvorschriften möglichst bald zu revidieren, soweit dies als notwendig erscheint.

Hotel-Revue: Wichtiges Thema der Kommission wird ja wohl die Vergabungspraxis sein. In diesem Zusammenhang: welche Haltung bezieht die Kommission gegenüber der eventuellen Vergabe der Raststätte Würenlos an die Wienerwald-Betriebe?

Risch: Die Kommission hatte bis jetzt hierzu nicht Stellung zu beziehen. Meine persönliche Meinung ist es, dass die Autobahngaststätten schweizerischer Gesellschaften solchen Heimatstil. Dem ausländischen Touristen sollten die Autobahnrestaurants einen Einblick in die Gastronomie unseres Landes geben. Diese Werbemöglichkeit darf das Reiseland Schweiz nicht verpassen. Man darf nun den Behörden des Kantons Aargau nicht a priori den Vorwurf machen, sie würden ausländische Gesellschaften bevorzugen. Vorerst bleibt abzuklären, ob sich nicht auch leistungsfähige schweizerische Bewerber für die Restaurationsbetriebe interessiert haben.

Zur Vergabungspraxis: bisher wurde jeweils der Benzingesellschaft die Konzession erteilt, welche dann ihrerseits einen geeigneten Unterpächter für die Restauration gesucht hat. Da die «pachtmässige» Belastung der Benzingesellschaften durch die Kantone scheinbar recht hoch ist, kann es natürlich vorkommen, dass der meistbietende oder umsatzstärkste Restaurateur (zur finanziellen Entlastung der Benzingesellschaft) das Rennen als Unterpächter gewinnt. Die jetzige Vergabungspraxis bedarf sicher der Überprüfung.

Hotel-Revue: Herr Professor, haben Sie den Eindruck, dass die ablehnende Haltung des Schweizer Hotelier-Vereins und eines Teiles der Öffentlichkeit gegenüber ausländischen Unternehmen an den Nationalstrassen im Ausland als chauvinistisch oder gar fremdenfeindlich missverstanden werden könnte?

Risch: Ich hoffe nicht. Man darf es uns im Ausland nicht übelnehmen, wenn wir dem durchreisenden Automobilisten zeigen möchten, dass er sich in der Schweiz befindet. Vielleicht wird unsere Haltung verständlicher, wenn man sich vorstellt, wie deplatziert ein typisch schweizerisches Restaurant an der Autobahn der Sole wäre.

Ich habe nichts gegen «Wienerwald-Betriebe»; in einer Grossstadt erfüllen sie bestimmt eine Funktion. An unseren Nationalstrassen hingegen finde ich sie unpassend, da sie für die Schweiz in keiner Weise typisch sind. Außerdem ist zu berücksichtigen, dass Restaurationsbetriebe am Nationalstrassen durch die Konzession gewissermassen ein «Monopol» auf einer Strecke von 40 bis 60 km geniessen.

Hotel-Revue: Was kann nach Ihrer Meinung das schweizerische Gastgewerbe tun, um solchen Fällen, die jedesmal viel Staub aufwirbeln und nur allzu gerne falsch ausgelegt werden, vorzubeugen?

Risch: Das schweizerische Gastgewerbe besteht überwiegend aus kleinen und kleinsten Betrieben. Die schweizerische Wirtschaft war auf die Autobahnrestaurants nicht genügend vorbereitet. Es fehlt an Kapital, am Willen zur Zusammenarbeit. Die Gastronomie in unserem Lande muss sich für diese Aufgabe formieren! Das Beispiel Uri (gemeinsamer Betrieb einer Raststätte durch Gastronomen der Region, Red.) sollte Schule machen.

Hotel-Revue: Um dieses Thema in einen grösseren Zusammenhang zu stellen: wie beurteilen Sie grundsätzlich die Beteiligung ausländischen Kapitals und know hows an schweizerischen Fremdenverkehrs-gewerbe?

Risch: In der Schweiz herrscht die Handels- und Gewerbefreiheit. Wir haben pro Kopf der Bevölkerung wahrscheinlich mehr Geld im Ausland investiert, als jede andere Nation. Schon deshalb, aber auch rechtlich können wir uns nicht grundsätzlich gegen ausländische Investitionen uns wehren. Außerdem wirken gute ausländische Projekte sehr ansprechend. Sie beleben den Weltmarkt. Im übrigen sind die Spiesse ja immer noch nicht gleich lang; das einheimische Gewerbe hat es immer leichter, wenn es die Herausforderung annimmt und sich Muhe gibt.

Hotel-Revue: Herr Professor, wir danken Ihnen.

Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

Das Jahrzehnt «grosser Herausforderungen»

Die Wirtschaftspolitik im Felde des neuen USA-Präsidenten

(n) Die Deutungen und Mutmassungen über die wirtschaftliche und soziale Entwicklung unserer Welt während des nächsten Jahrzehnts mehren sich, je rascher wir uns der Jahrzehntnahmen nähern.

In sorgfältigen Analysen wird insbesondere zu ermitteln versucht, wie wohl die grösste wirtschaftliche und industrielle Macht der heutigen Welt, die USA, ihre Konzeption für die siebziger Jahre formulieren und wie in diesem Zusammenhang der neue Präsident der USA, Richard M. Nixon, dessen Amtszeit die Jahrzehntgrenze überschreitet, die Situation beurteilt und welche Konsequenzen er für seine politische Aktivität daraus folgt.

Die Weltwirtschaft und insbesondere die hochindustrialisierten Länder werden sich mit den Tendenzen, wie sie die USA zu erkennen geben, in höchst sorgfältiger Weise zu befassen und ihre eigenen Dispositionen auf Grund der daraus gewonnenen Erkenntnisse zu treffen haben.

Der Leiter des Wirtschaftsbeirates der neuen USA-Regierung, Paul W. McCracken, hat kürzlich die Hauptaufgaben der amerikanischen Wirtschaftspolitik für die siebziger Jahre genannt.

Als erste Aufgabe nannte er die Abkühlung der Preissteigerung, ohne dass die Arbeitslosigkeit grösser werden sollte.

Diese Zielsetzung geht von der Besorgnis über das stark gestiegene Preiseiniveau in den USA während der letzten Jahre aus. Das Tempo des Preisanstiegs seit 1964 reicht aus, um die Dolarlauftakt innerhalb 18 Jahren zu halbieren! Dabei hat sich dieser inflatoriäre Trend in letzter Zeit eher noch verstärkt, und die Preishaussse ist beträchtlich über den Anstieg der Produktivität hinaus angestiegen. Die Inflationsbremse ist zum wördigsten Problem geworden. Weiter soll nach Auffassung des erwähnten Experten die offene Weltwirtschaftspolitik der USA fortgesetzt werden, was als Absage an die pro-

tektionistischen Bestrebungen in gewissen Zweigen der USA-Wirtschaft verstanden werden kann. Der Experte unterstreicht die Bedeutung der «globalen» Arbeitsteilung, die allerdings voraussetzt, dass auch die Währungsordnung gewährleistet ist, was für den derzeitigen Augenblick zu behaupten wohl als Übertriebung zu werten wäre.

Hierzu erklärte Paul W. McCracken, dass die moderne Technik und Lebensweise «an alle Völker» der Welt zu vermittern sei.

Daraus ist zu folgern, dass die Haltung gegenüber den Entwicklungsländern eine aufgeschlossene bleiben wird, wobei allerdings mindestens vorerst ein Hinweis darauf fehlt, wie weit die USA künftig auch zur Finanzierung der modernen Technik und zum sozialen und wirtschaftlichen Aufstieg in diesen Ländern beizutragen bereit sind.

Die wachsenden Vorbehalte der amerikanischen Bevölkerung gegen die Geld- und Kreditangaben sind – vor allem auch an innenpolitischen Problemen – nicht zu übersehen und nicht zu unterschätzen.

Die neue Administration wird hier bedeutende Probleme zu lösen haben, soll die aussenpolitische Zielsetzung mit dem innenpolitischen Trend in Einklang gebracht werden. Paul W. McCracken nennt das kommende Jahrzehnt «ein Jahrzehnt grosser Herausforderungen». Man möchte diese Ankündigung auf den wirtschaftlichen und sozialen Bereich begrenzt wissen. Denn «grosser Herausforderungen» auf dem politischen Felde hätten wohl zu bedeuten, dass die Anstrengungen zur Erhaltung des Friedens oder doch eines friedensähnlichen Zustandes in der weiten Welt Schiffbruch erleiden und sich neue militärische Auseinandersetzungen abzeichnen würden.

Dr. Paul Eisenring

zum definitiven Verkauf übernommen, bleiben aber bis zu diesem Zeitpunkt Eigentum der SK. Der Verkauf erfolgt, von wenigen Ausnahmen abgesehen, durch die Mitglieder, die von diesem Moment an auch sämtliche Risiken übernehmen. Natürgemäss ist die Schweiz als Absatzgebiet für unsere Käse, vor allem mengenmässig, am interessantesten. Die Konkurrenz war im Berichtsjahr besonders gross, weil fast alle stark milchwirtschaftlich orientierten Länder Produktionsüberschüsse haben, die dann mit grossen Subventionen in anderen Ländern abgesetzt werden. Durch verbilligte Abgabe an Koch- oder Aktionskäse wurde der Inlandsabsatz an Unionswaren gestoppt. Ungeachtet dieser Unverbildbarkeit, die sich der heute beim Käse zwangsläufig ergeben muss, ist die Käseproduktion für die Milchrechnung unseres Landes immer noch günstiger als die Butterfabrikation.

Der Bruttotonnelerlös aus dem Verkauf Unionskäse erreichte während des Berichtsjahrs einen Betrag von Fr. 356 896 000. – Durchschnittliche Nettoerlöse je 10 kg verkauften Käses sank von Fr. 504,33 im Geschäftsjahr 1966/67 auf Fr. 499,70.

Allgemeines über Export

Im abgelaufenen Geschäftsjahr betrug der schweizerische Käsekäseexport 33 466 Tonnen, was gegenüber dem Vorjahr einer Zunahme um 1428 Tonnen oder 4,4 Prozent entspricht. Rund 83 Prozent der schweizerischen Käsekäseausfuhr waren für die sechs Länder der EWG bestimmt. Der auf die EFTA-Partner entfallende Anteil nimmt sich mit 2,98 Prozent weiterhin sehr beschleunigt aus, obwohl die Ausfuhr in diesen Wirtschaftsraum gegenüber dem Vorjahr leicht zugenommen hat.

Die wegen der hohen Milchproduktion stark gestiegene Käseerzeugung führte im verlorenen Jahr zu einem bedeutenden Anfall an qualitativ unbefriedigenden, mehrheitlich nur als Schmelzrohware verwendbaren Käse. Die Verfügbarkeit an solcher Ware überstieg den Bedarf der schweizerischen Schmelzkäseindustrie bei weitem, so dass man sich gezwungen sah, Rohmaterial zu exportieren.

Aus dem Jahresbericht der Schweizerischen Käseunion AG

Allgemeines über die Produktionsverhältnisse

Die gesamte Milchproduktion erreichte 1967 rund 33 Millionen Tonnen oder 3,8 Prozent mehr als im Vorjahr. Da der Anteil der zu Käse verarbeiteten Milch an der gesamten Verkehrsmittelenergie praktisch unverändert blieb (37,7 Prozent gegenüber 37,8 Prozent im Vorjahr), nahm die zu diesem Zweck verwendete Milch parallel zu den Milchlieferungen um 0,06 Millionen Tonnen auf 1,01 Tonnen zu. Die statistisch erfasste Käseproduktion betrug 1967/68 insgesamt 85 352 Tonnen oder 6,9 Prozent mehr als im Vorjahr. Im Berichtsjahr wurden insgesamt 71 819 Tonnen Käse der Unionsorten hergestellt. Das sind 6693 Tonnen oder 10 Prozent mehr als im Vorjahr.

Qualitätsförderung

Die Diskussionen rund um die Förderung der Käsequalität liessen an Intensität nichts zu wünschen übrig. Besonders auffallend war der Druck, welcher sich von der Verkaufsfront her geltend machte.

Dies ist deshalb nicht erstaunlich, weil im Vergleich zum Vorjahr ein bisher kaum je erreichter Produktionsanstieg beim Käse zu verzeichnen ist. Parallel mit der maximalen Ausnutzung der Produktionskapazität und den Rückwinden vom Markt her nehmen auch die Schwierigkeiten zur Erhaltung der Grundlage, welche für eine qualitätig hochstehende Käseherstellung notwendig sind, weiter zu.

Um die Voraussetzungen für die Förderung des Absatzes unserer naturreinen Käsesorten von der Qualitätseite her möglichst günstig zu gestalten, wurde besonderes Gewicht auf die zur Verfügung stehenden indirekten Einflussmöglichkeiten gelegt.

Allgemeines über Geschäftstätigkeit

Die Käseunion (SK) kontrolliert von der schweizerischen Käseproduktion die Unionsorten (Emmentaler, Gruyére, Sbrinz sowie die Spalenzhnitt, Berg- und dreiviertelfettes Käse). Periodisch werden die Käse durch Käsegrosshandelsfirmen, die Mitglieder der SK sind, zur Pflege und Lagerung bis

zum definitiven Verkauf übernommen, bleiben aber bis zu diesem Zeitpunkt Eigentum der SK. Der Verkauf erfolgt, von wenigen Ausnahmen abgesehen, durch die Mitglieder, die von diesem Moment an auch sämtliche Risiken übernehmen. Natürgemäss ist die Schweiz als Absatzgebiet für unsere Käse, vor allem mengenmässig, am interessantesten. Die Konkurrenz war im Berichtsjahr besonders gross, weil fast alle stark milchwirtschaftlich orientierten Länder Produktionsüberschüsse haben, die dann mit grossen Subventionen in anderen Ländern abgesetzt werden. Durch verbilligte Abgabe an Koch- oder Aktionskäse wurde der Inlandsabsatz an Unionswaren gestoppt. Ungeachtet dieser Unverbildbarkeit, die sich der heute beim Käse zwangsläufig ergeben muss, ist die Käseproduktion für die Milchrechnung unseres Landes immer noch günstiger als die Butterfabrikation.

Der Bruttotonnelerlös aus dem Verkauf Unionskäse erreichte während des Berichtsjahrs einen Betrag von Fr. 356 896 000. – Durchschnittliche Nettoerlöse je 10 kg verkauften Käses sank von Fr. 504,33 im Geschäftsjahr 1966/67 auf Fr. 499,70.

Allgemeines über Export

Im abgelaufenen Geschäftsjahr betrug der schweizerische Käsekäseexport 33 466 Tonnen, was gegenüber dem Vorjahr einer Zunahme um 1428 Tonnen oder 4,4 Prozent entspricht. Rund 83 Prozent der schweizerischen Käsekäseausfuhr waren für die sechs Länder der EWG bestimmt. Der auf die EFTA-Partner entfallende Anteil nimmt sich mit 2,98 Prozent weiterhin sehr beschleunigt aus, obwohl die Ausfuhr in diesen Wirtschaftsraum gegenüber dem Vorjahr leicht zugenommen hat.

Die wegen der hohen Milchproduktion stark gestiegene Käseerzeugung führte im verlorenen Jahr zu einem bedeutenden Anfall an qualitativ unbefriedigenden, mehrheitlich nur als Schmelzrohware verwendbaren Käse. Die Verfügbarkeit an solcher Ware überstieg den Bedarf der schweizerischen Schmelzkäseindustrie bei weitem, so dass man sich gezwungen sah, Rohmaterial zu exportieren.

La politique économique en 1968 et 1969

Les objectifs généraux de la politique économique se sont réalisés d'une manière plus satisfaisante qu'en 1967. Le mouvement de hausse des prix s'est visiblement amoindri, la forte tension, due au sur-emploi qui régne sur le marché du travail s'est quelque peu et progressivement relâchée et le taux de croissance de l'économie a probablement plus que doublé. L'excédent de la balance des revenus s'est cependant encore accentué.

Selon les estimations faites à la mi-novembre, le produit national brut réel s'est élevé de 3,6% en 1968. Ce taux de croissance est environ le double de celui de l'an passé qui avait été le plus bas réalisé depuis 1958. L'accroissement de la demande effective (demande globale nominale) a été grosso modo le même qu'en 1967. Le taux de croissance de la demande intérieure réelle a été un peu plus marqué tandis que celui de la demande étrangère a plus que doublé. Par rapport à 1967, le taux d'accroissement du produit intérieur réel passe de 1,7 à 3,4%.

Il semble que le standard de vie de la population s'est de nouveau élevé au cours de l'année écoulée. La population totale a augmenté dans les mêmes proportions que l'assassin en raison essentiellement de l'excédent des naissances, tandis que le taux

de croissance économique a vraisemblablement doublé. Le revenu national réel par tête de la population a ainsi augmenté de plus de 2% contre 0,7% en 1967.

Mise à part l'hypothèque que l'instabilité monétaire fait peser sur toute prévision, on peut dire que l'évolution de l'économie occidentale devrait permettre à l'économie suisse de se développer dans de bonnes conditions. La demande extérieure continuera à s'accroître à un rythme élevé, bien que probablement quelque peu inférieur à celui de 1968. Par contre, la demande intérieure devrait s'accélérer. La tension persistera sur le marché du travail, mais le passage de la main-d'œuvre des branches les moins dynamiques aux branches prospères devrait légèrement s'intensifier; de plus on peut supposer que l'effectif de la population active ne devrait pas profondément se modifier. La capacité de production devrait être bien utilisée. L'évolution ainsi dessinée pour 1969, caractérisée par un équilibre global entre l'offre et la demande, sera très favorable à la poursuite du processus de modification en profondeur des structures.

Telles sont quelques-unes des principales appréciations publiées par la Commission de recherches économiques.

50 Jahre schweizerischer Luftverkehr

Am 8. Januar 1919 eröffnete der damalige Kommandant der Fliegertruppe, Major Arnold Ister, versuchsweise eine Flugpostlinie von Dübendorf nach Bern. Flugzeuge schweizerischer Konstruktion, «Höfe 10» mit einer Passagiersitz, wurden von Militärpiloten gesteuert. Sie beförderten Briefschriften und Pakete, teilweise sogar Telegramme auf dem offenen Beobachtersitz. Am 1. Februar des gleichen Jahres wurde die Fluglinie bis Lausanne und Ende April bis nach Genf verlängert. Anfang Juni 1919 erfolgten die ersten Passagiertransporte. Der Flugdienst von damals musste sich in einen Fliegeranzug hüllen, und eine Schutzbrille tragen. Eine Flugreise von Dübendorf nach Genf und zurück kostete 500 Franken!

Nach einer sechsmaligen Versuchsperiode wurde diese Flugverbindung wieder eingestellt. Die Betriebskosten überstiegen die Einnahmen bei weitem; technisch und organisatorisch war das Unternehmen aber erfolgreich. Die Grundlage für einen schweizerischen Luftverkehr war geschaffen. Am 15. Dezember 1919 erfolgte in Zürich die Gründung der «Ad Astra AG» mit dem Zweck, «die schweizerische Aviatik, den Luftverkehr und die Fremdenindustrie zu fördern». Flugstationen in der Schweiz einzurichten und Fluglinien von und nach der Schweiz aufzunehmen. Aus jenen mutigen Anfängen sind zahlreiche Männer in die Geschichte der schweizerischen Fliegerei eingegangen: Ister, Limmann, Mittelholzer, Comte, Bider, Rihner, Pilliody, Schwarzenbach, Frick sind einige Namen aus der Reihe der unternehmungstreuen Pioniere.

Les investissements publicitaires dans le monde

Selon une estimation de «L'International Advertiser» de New York, les investissements publicitaires dans les différents média du monde en 1967 sont les suivants (en millions de dollars):

Etats-Unis	16 800	Suède	325
Allemagne fédérale	1 817	Suisse	311
Royaume Uni	1 677	Espagne	267
Japon	1 574	Pays-Bas	241
Canada	712	Mexique	208
France	704	Argentine	180
Australie	574	Belgique	148
Italie	533	Autriche	140

Cela représente pour 16 pays un total de 25,51 milliards de dollars. Si l'on examine le rapport entre les dépenses de publicité et le revenu national, la Suisse vient en tête, ex-aequo avec les Etats-Unis, avec un rapport de 2,6%, tandis que l'Allemagne fédérale enregistre 2,3%, l'Autriche 1,78%, l'Espagne 1,37% et la France 1%.

Une nouvelle définition du «marketing»

Une importante firme de recherche suisse a donné la définition suivante du terme «marketing»: celui-ci couvre toutes les activités de l'entreprise, à partir du moment où un produit est conçu jusqu'à la mise à disposition du consommateur. Il s'agit donc de l'étude de tous les problèmes relatifs à la conception conforme aux exigences du marché, au transfert et à la vente du bien et des services, depuis le producteur jusqu'au consommateur. Cette activité comprend par conséquent les rapports et les adaptations entre la conception, la production et la consommation, le conditionnement, et la répartition des marchandises, afin d'assurer le plus haut rendement possible des investissements. On constate dès lors que la propagande, la publicité, la promotion et les relations publiques ne sont qu'une partie du «marketing».

Conservation atomique des aliments

L'exposition des aliments aux rayons atomiques deviendra un jour la meilleure méthode de conservation, autant du point de vue commercial que sanitaire. Ces prédictions ont été faites lors de la cérémonie d'ouverture d'une station d'essais à Wageningen, par M. Lardinois, ministre hollandais de l'agriculture.

Selon M. Lardinois, les aliments exposés à des rayons atomiques se conservent nettement plus longtemps que ceux qui ont été traités avec des produits chimiques. Ce facteur est déterminant pour les produits dont la présence sur le marché est soumise à de larges fluctuations saisonnières. Cette méthode est également plus satisfaisante pour des raisons sanitaires. Toujours selon M. Lardinois, «toutes les adjonctions de produits chimiques représentent une menace sérieuse pour la santé publique».

Le Marché commun: la plus forte puissance commerciale du monde

Créé le 1er janvier 1958, le Marché commun européen s'est affirmé au cours de ces dix premières années comme la plus forte puissance commerciale du monde, indique un rapport publié par sa commission exécutive.

Ainsi qu'elles représentaient 22,6% des importations mondiales en 1958, ses importations, dont celles provenant des pays membres que celles des pays tiers, se sont élevées en 1967 à 27% du total mondial. La proportion des exportations a passé durant cette même période de 23,7% à 29,6%. Les importations

ABC der Volkswirtschaft

Landwirtschaft und Außenhandel

Die wirtschaftliche Existenz der Schweiz hängt weitgehend ab vom Außenhandel. Dies geht allein schon aus folgenden Zahlen hervor: Im Jahr 1968 wurden Waren im enormen Betrag von 17,3 Mia Franken ausgeführt, während die Einfuhr einen Wert von 19,4 Mia Franken erreichte. Vom Export gingen 65,8 Prozent nach europäischen und 34,2 Prozent nach überseeischen Ländern.

Die ganze Welt ist an unserem Außenhandel beteiligt, was nur möglich ist, solange die Schweiz auf den internationalen Märkten in Leistung und Preisen konkurrenzfähig ist, eine Stellung, die immer wieder errungen werden muss.

Es ist ausgerechnet worden, dass jeder dritte Franken nicht im Inland, sondern im Ausland verdient wird. Bei einem Brutto-Sozialprodukt von 68 Mia Franken im Jahre 1967 beliefen sich die Einnahmen aus der Ausfuhr auf mehr als 15 Mia Franken und die Einnahmen aus den sogenannten unsichtbaren Exporten (Tourismus, Transporte, Versicherungen, Kapitalerträge usw.) auf weitere 7½ Mia Franken.

Ein Viertel der schweizerischen Güterproduktion wird im Ausland verkauft.

Bei einzelnen Industrien ist der Exportanteil aber viel grösser, so etwa bei Uhren und Stickereien 95 Prozent, Pharmazeutika 90 Prozent, Chemikalien 80 Prozent, Maschinen 70 Prozent.

Die kleine Schweiz steht mit ihrem Exportumfang im zehnten Rang unter den westlichen Nationen; gerechnet auf den Kopf der Bevölkerung nimmt sie den zweiten Rang ein.

Aus diesen Angaben dürfte klar hervorgehen, dass der schweizerische Außenhandel für unser Land dermassen lebenswichtig ist, dass er auch das Gedächtnis der Landwirtschaft weitgehend bestimmt.

Trotzdem wird die schweizerische Handelspolitik von bauerlicher Seite immer wieder kritisiert, wobei unbedacht bleibt, dass der Schweizer Bauer für seine Erzeugnisse die höchsten Preise erhält und sich einer aussergewöhnlichen Einfuhrbeschränkung erfreut.

Unser Preisniveau liegt beim Pflanzenbau um rund 43 Prozent und bei der Tierhaltung 25 Prozent über dem EWG-Niveau!

Dass sich der Schweizer diese hohen Aufwendungen für seine Ernährung leisten kann, ist der hohen Einkünften aus der Exportwirtschaft zu verdanken.

Müsste sich die Schweiz mit den EWG-Preisen begnügen, so wäre ihr Einkommen um 800 Millionen Franken im Jahr oder um 22 Prozent niedriger als heute.

Durch die sogenannten Paritätslohn sind die Erträge der Bauernschaft zudem mit der Gesamt- und Exportkonjunktur verbunden: sie ist also am allgemeinen wirtschaftlichen Wachstum und seinen Folgen beteiligt.

Was die schweizerische Agrarexporte betrifft, so werden sie von statischen Föderation und durch Bundesmittel verbilligt, während die Exportindustrie keine Vergünstigungen und Zuschüsse von Bundesmitteln erhält. Für die Agrarausfuhr sind 1967 allein 80-90 Millionen Franken aufgewendet worden, wobei festzuhalten ist, dass die Agrarerzeugnisse nur mit 3 Prozent am Außenhandel beteiligt sind. Besonders wichtig ist die Exportförderung für die schweizerische Milchwirtschaft.

Im Jahre 1967 wurden in Form von Käse, sterilisiertem Milch und Milchpulver 5,2 Millionen Zentner Frischmilch, das heisst ein Fünftel der gesamten Milcherzeugung im Ausland abgesetzt.

Die Abhängigkeit von der Ausfuhr tritt besonders beim Käse hervor, wo 40 000 Tonnen oder 47 Prozent der Gesamterzeugung ausgeführt wurden. Beim Emmentaler allein erreicht der Exportanteil sogar 75 Prozent. Diesem Auslandabsatz steht eine Einfuhr von 15 000 Tonnen Käse gegenüber.

Wir führen also zweieinhalf Mal mehr Käse aus als wir einführen, was zeigt wie heikel die Stellung der Schweiz ist.

Würden die von der Landwirtschaft verlangten Einfuhrbeschränkungen verfügt, so käme es ohne jeden Zweifel zu Gegenaktionen unserer Abnehmer (Italien, Frankreich), die ja auch unsere Käselieferanten sind. Diese würden aber die Schweiz viel härter treffen lassen angesichts des viel grösseren Umfangs unserer Lieferungen. Wer sollte dann den nicht mehr im Ausland abzusetzenden Käse aufnehmen. Ein Preiszusammenbruch, wie wir ihn bei der Wegschaffung der Butterberge erlebt haben, wäre unvermeidlich.

Aber auch unser Export an Milchprodukten im Ge- samten weist einen starken Exportüberschuss auf, der sich auf insgesamt 2,6 Millionen Zentner Frischmilch oder ein Zehntel unserer Milchproduktion er- reicht.

Wir sitzen also in einer Käseglocke, die nicht durch unverhüllte Kürzungen der Importe gefährdet werden darf.

Unsere Aufgabe besteht vielmehr darin, die Exportmöglichkeiten für schweizerische Milcherzeugnisse zu erhalten und zu erweitern, wobei die Landwirtschaft wesentlich dadurch beitragen könnte, dass die Qualität des Käses verbessert wird. Nicht nur Käse, auch in allen andern Agrarprodukten müssen zudem die bestehenden Schutzmaßnahmen kugig gehandhabt werden, wenn unsere Handelspartner nicht provoziert werden sollen, was uns teuer zu stehen kommen könnte.

H. S.

de la communauté ont, d'autre part, été supérieures de 20 milliards de dollars à celle du autre grand bloc économique ouest-européen, l'Association européenne de libre échange (AELE), alors que ses exportations l'emportaient de 25 milliards de dollars sur celles des Etats-Unis.

Durant cette première décennie, les exportations de la CEE à destination des Etats-Unis ont augmenté de 166 % pour atteindre 4 milliards 423 millions de dollars; les importations s'accroisaient de 109 % totalisant 5 milliards 589 millions de dollars. Ces relations commerciales représentent 14 % de l'ensemble des ventes de la communauté aux pays tiers, soit une augmentation de 4 % en dix ans, et 19 % de ses achats à ces pays, une augmentation de 2 %. L'AELE demeure le principal partenaire économique du Marché commun, ayant accru sa part des importations des Six de 8,2 à 23 % et celle des exportations de 1,8 à 33 %.

Ausland Dans le monde



Neue Hotels im Südpazifik

Auch im Pazifischen Ozean ist die Zeit nicht stehengeblieben
Der Touristenverkehr hat dort grossen Aufschwung genommen

Fiji

Die Fiji-Inseln, welche immer noch eine britische Kronkolonie sind, führen den Touristenzustrom ebenfalls. Eines der schönsten Hotels ist das Hotel «Fijian», anderthalb Stunden per Auto von Nadi, dem internationalen Flughafen Fijis, entfernt. Das «Fijian» liegt auf einer Halbinsel und ist im modernen, polynesischen Stil erbaut. Die Bedienung wird von Einheimischen ausgeführt, welche durch ihre Freundlichkeit und Zuverlässigkeit bekannt sind. Es ist ein grosses Hotel mit allem Komfort und Möglichkeiten zum Fischen, Wasserskifahren, Tiefsee tauchen sowie vielen anderen Ausflügen. Die Gäste sind neben Australiern und Neuseeländern auch Amerikaner und in grösserer Ausmass Europaer. Das Hotel ist mit amerikanischem Kapital erbaut. Die Zimmer sind mit dem amerikanischen Komfort eines Hilton Hotels zu vergleichen (etwa 10 Zimmer).

Nouméa

Nouméa ist die Hauptstadt dieser französischen Kolonie. Nickel ist das Haupteinkommen dieser Inselgruppe. Das «Château Royal» ist ein kleineres, luxuriöses Hotel, überraschenderweise im Louis-XV-Stil gehalten. Es liegt direkt am Meer, hat ein kleines Schwimmbecken und einen Strand, der jedoch nicht privat ist. Das Essen sowie die Preise sind französisch – also beide auf einem hohen Niveau. Von Nouméa kann man nach einem einstündigen Flug mit Air Caledonia zur Ile des Pins gelangen, wo das Hotel «Relais de Kanumera», ein romantisches Sudseehotel am Strand gelegen, sicherlich ein Besuch wert ist. Der Strand ist dem weissen Sande bedeckt und das blaue Wasser zieht den ganzen tropischen Eindruck noch schöner. Etwa 10 Minuten entfernt für die abenteuerlustigen Gäste einzigartig und einer der neuen Flügel des Hotels mit seinen vierzig mit Klimaanlagen versehenen Zimmern wird in einem Monat auch für Gruppen bereitstehen. Auch von dort hat man viele Möglichkeiten zum Wasserskifahren, Fischen und Besuch von romantischen Inseln – doch das Nachtleben fehlt.

Sydney, Australien

Das neueste und grösste Hotel in Sydney ist das «Wentworth» Hotel, von Qantas, der australischen Fluglinie subventioniert. Es hat 400 Zimmer, ist sehr modern und die Bedienung ist gut. Es liegt im Geschäftsviertel von Sydney und besitzt verschiedene Restaurants, die mit äusserst gutem Geschmack dekoriert sind. Der grösste Teil der Angestellten sind Europäer. Es besitzt ebenfalls verschiedene Bars, jedoch sind diese nur bis zehn Uhr abends geöffnet. Das Essen ist eine Mischung von englisch/amerikanischer Kost mit europäischem Einschlag; serviert werden jedoch auch die guten australischen Austern und Fische sowie der nicht zu unterschätzende australische Wein.

Das Hotel «Menzies» (etwa 250 Zimmer), ist ein älteres Hotel, jedoch auch erster Klasse und im Geschäftsviertel von Sydney gelegen. Das Hotel «Crown», welches früher zum Hilton Hotelkette gehört, ist modern, jedoch nicht von der Qualität der beiden oben erwähnten. Es besitzt 230 Zimmer. Es ist in Vergnügungsviertel (King's Cross) von Sydney gelegen und erfreut sich grosser Beliebtheit, besonders bei den auf Diensturlaub weilenden Amerikanern.

Auckland, Neuseeland

Die grösste Stadt von Neuseeland, wo die Hotels im allgemeinen in alt-englischer Tradition gehalten sind, besitzt jetzt ein neues «Intercontinental» Hotel (etwa 350 Zimmer), welches sehr populär ist. Die Kost ist auch hier wieder englisch/amerikanisch mit neuseeländischen Spezialitäten wie Austern, Lammfleisch und Krabbensoße sowie der äusserst guten Milchprodukte. Das Nachtleben in Neuseeland ist sehr beschränkt; die Freundlichkeit der Bewohner jedoch ist besonders erwähnenswert.

Tahiti

Diese französische Kolonie ist momentan die populärste Inselgruppe der Südsee, eine Popularität, welche nach Einsatz der «jumbo jets» im Herbst 1970 nur noch gesteigert werden wird. Das ältere, romantische «Hotel Tahiti» in Papeete (etwa 110 Zimmer), nicht zu weit vom Flugplatz gelegen, hat seinen Charme.

In einer romantischen Bucht, auf einem Hügel ausserhalb Papeete liegt das Hotel «Tahara Intercontinental». Dieses Hotel der bekannten Intercontinental Hotelkette öffnete seine Pforten im letzten Dezember. Der Direktor, Michel Savignol war früher im Hotel Intercontinental in Genf tätig. Sein Assistent, Anthony Tuor, ist ein Schweizer. Dieses Hotel ist amerikanisch, jedoch dem Inselstil angepasst und ist sehr beeindruckend. Natürlich ist es mit Klimaanlagen ausgestattet, besitzt Lifts, Bars, Schwimmbecken – also jeden Komfort – und wird besonders von amerikanischen Gruppen sehr benützt werden. Es hat etwa 200 Zimmer.

Im April 1969 wird das «Maeava Hotel» – am Strand in der Nähe des Flugplatzes gelegen – eröffnet werden. Dieses Hotel (etwa 230 Zimmer), ist sehr modern und wurde von UTA, der französischen Fluglinie subventioniert. Damit wird es wahrscheinlich mehr von französischem Publikum besucht werden. Papeete hat zwei kleinere Hotels wie das «Royal Tahitian» und das «Taone» (etwa 50, respektive 80 Zimmer), welche ebenfalls gut sind, jedoch nicht mit der Kategorie der oben erwähnten verglichen werden können.

Moorea

Diese Insel hat das ältere, jedoch romantische «Hotel Aimeo», an der Cooks Bay. Diese Bucht ist einer der schönsten Winkel der Welt, eine Südeinsel, wie sie sich der Tourist vorstellt. Das Hotel ist nicht sehr gross (etwa 20 Zimmer), davon zehn Bungalows, welche mit Doppelbett sowie Badezimmer und

kleinem Aufenthaltsraum sehr bequem und romantisch ausgestattet sind. Das Hotel «Bali Hai» wird von drei unternehmungslustigen Amerikanern geleitet und ist mehr auf das amerikanische Publikum ausgerichtet. Es hat schöne Bungalows und total etwa 25 Zimmer, besitzt jedoch mehr Zement als Romantik.

Der «Club Méditerranée» ist ebenfalls auf Moorea vertreten. Auch hier sind Publikum und Direktion auf die gleiche Art organisiert wie die anderen Orte dieser bekannten Organisation. Durch seine Lage wird der Club viel von Amerikanern besucht und erfreut sich grosser Popularität.

Hilton Hotels in aller Welt im Bau

Marbella Hilton kurz vor der Eröffnung

Mit der Eröffnung des Marbella Hilton Hotels, die in Kürze zu erwarten ist, wird Marbella an der südspanischen Costa del Sol ein neues Reiseziel werden. Das Hotel besteht aus zwei Flügeln und einem 14stöckigen Hauptgebäude. Um das Hotel breite sich ein ausgedehnter Garten, der in einem der schönsten Strände der südspanischen Mittelmeerküste übergeht. Im Hintergrund erheben sich die Sierra-Blanca-Berge. Mit dem Marbella Hilton besitzt die Hilton International Co. das erste wirkliche Ferienhotel in Europa, ein unterschiedlich vollkommen von dem anderen Luxushotels im europäischen Raum. Grosse Gesellschaftsräume und Boutiquen umsummen den offenen «Patio Andaluz». Das Hauptrestaurant kann bis zu 250 Personen aufnehmen, es bestehen jedoch Vorrichtungen, um den gesamten Raum in verschiedene Grossen aufzuteilen. Auch der Ballsaal mit einer Kapazität von 350 Personen bei Banketten und 520 Personen bei Tagungen kann mittels einer beweglichen Wand in zwei Räume getrennt werden. Ein Coffee Shop ist für die schnelle Bewirtung eiliger Gäste eingerichtet, und eine moderne Cocktail Lounge bietet Gelegenheit zum Tanz.

Ein zweites Hilton Hotel für Singapur

Ein Vertrag für ein zweites Hilton-Hotel in Singapur wurde vor kurzem unterzeichnet. Dieses Hotel wird wie das sich bereits im Bau befindende 450-Zimmer-

Bora Bora
Das Hotel «Bora Bora» ist eines der schönsten und bekanntesten Hotels dieser Insel, jedoch sind seine Preise sehr hoch und Reservationen schwer zu erhalten. Die Direktion ist amerikanisch, ebenfalls die meisten Gäste. Dieses Hotel ist sehr gut organisiert, hat schöne, bequeme Bungalows (etwa 45) und einen aktiven Sportabteilung. Besuch auf anderen Inseln, wo man sogar für einen Tag als Robinson leben kann, werden nebst verschiedenen Wassersporten ebenfalls organisiert.

Überraschenderweise sind die Badestrände – mit Ausnahme derjenigen an den Hotels gelegen – nicht immer so herrlich, wie man es gerne erwarten würde. Die einheimische Bevölkerung ist auf den Außeninseln freundlich, jedoch in und um Papeete lässt die Freundlichkeit sehr zu wünschen übrig. Viele der erwähnten Inseln sind jetzt per Flugzeug leicht erreichbar. So sind auch kleinere Kreuzfahrten durch diese Inseln sehr zu empfehlen.

Réunion de la FUAAV à Hong Kong

La FUAAV (Fédération Universelle des Associations d'Agences de Voyages) vient d'annoncer que son 3^e Congrès mondial aura lieu à Hong Kong du 26 septembre au 1^{er} octobre prochain.

S.E. Sir David Trench, Gouverneur de Hong Kong assistera à l'ouverture du congrès qui comprendra deux séances de travail consacrées respectivement aux importants problèmes posés par le développement du transport aérien et la situation du trafic maritime. Les 7 commissions professionnelles et techniques de la FUAAV se réuniront pour examiner le résultat de leurs travaux durant les 12 mois qui auront précédé le congrès. Un open forum et une séance d'information sur le tourisme à Hong Kong sont également prévus. Les autorités touristiques de Hong Kong organisent une exposition internationale à laquelle seront conviés les représentants de l'industrie touristique.

Publication d'un guide de Moscou

Une agence bâloise de publicité et de relations publiques a présenté la première édition d'un guide des affaires et du tourisme de Moscou. Cette publication, qui existe actuellement en français et en anglais et qui le sera prochainement aussi en allemand, a été réalisée en étroite collaboration avec l'agence Tass et le Ministère du commerce extérieur de l'URSS.

Le guide contient notamment de nombreux renseignements sur le commerce extérieur soviétique, les adresses complètes des organisations commerciales avec les noms des principaux responsables et indications inédites – leurs numéros de téléphone, car les bottins sont quasi inexistant à Moscou. Les touristes, comme les hommes d'affaires, y trouveront encore des informations d'ordre pratique concernant notamment les formalités douanières, les voyages, le logement, les moyens de transport, les divertissements et le shopping.

Expansion du tourisme en Grande-Bretagne

Le nombre des touristes étrangers arrivés en Grande-Bretagne au courant des premiers dix mois de 1968 s'est élevé à 2 789 900, ce qui représente une augmentation de 14 % par rapport au total correspondant de 1967. Dans ce chiffre global, les touristes en provenance de l'Europe continentale (1 729 000) représentent la majorité. Ce total dépasse de 17 % celui atteint par les touristes des mêmes pays au cours de la période janvier-octobre 1967. Par contre, l'augmentation du nombre des touristes venus des Etats-Unis se limite à 3 % seulement.

L'allocation de voyage de 50 livres inchangée

Les bruits qui se sont répandus en Grande-Bretagne ces derniers temps, selon lesquels le Gouvernement serait disposé à décreté une augmentation de l'allocation de voyage (50 livres par personne et par année) se sont avérés infondés. Mr. Roy Jenkins, le Chancelier de l'Echiquier, a confirmé au Parlement que l'allocation restera inchangée en tout cas jusqu'à la fin de 1969. Aussi longtemps que le Gouvernement se voit dans la nécessité d'imposer des sacrifices d'autres domaines, il ne serait pas juste d'allonger la limite en question.

Selon le Chancelier, la limitation de l'allocation de voyage à 50 livres sterling par voyageur et par année se traduit par une économie pour l'Etat de l'ordre de 26 à 30 millions de livres par an. Il ajoute pourtant que les arrangements envisageant des allocations spéciales pour certains voyages d'affaires ou d'études et séjours à l'étranger pour des raisons de santé, seront consentis comme par le passé.

Projets touristiques en Iran

Dans le cadre d'un plan de développement (1968 à 1972), l'Organisation nationale de tourisme de l'Iran a mis sur pied un programme détaillé de développement touristique. Aux chapitres de ce programme, citons notamment la construction de 5000 chambres, de 100 restaurants, de 20 places de camping et de six centres touristiques, ainsi que la création de bureaux d'accueil, la simplification des formalités de devises et de douane, l'organisation de cours pour le personnel hôtelier et touristique et diverses actions de publicité et de promotion.

Le tourisme étranger en Inde en expansion

Comparé à l'immensité du pays et à la variété illimitée d'attractions touristiques offertes, le nombre des touristes étrangers visitant l'Inde semble être restreint malgré ses augmentations annuelles. Selon les dernières statistiques publiées à la Nouvelle Delhi, en 1967, 179 565 touristes sont arrivés de l'étranger (+ 12,5 % par rapport à 1966). Bon an, mal an, tous les touristes en provenance des Etats-Unis sont la majorité; en 1967, leur nombre s'élevait à 43 041, soit 24 % du total. Viennent ensuite les Britanniques (15,2 %), les touristes venus de Ceylan (11,2 %), puis les Allemands de l'Ouest (4,5 %) et les Français (4 %).

Le tourisme en Grèce après 1967

Selon les dernières nouvelles de source touristique parvenues de Grèce, les recettes touristiques grecques réalisées en 1968, font prévoir un total équivalent à 120 millions de dollars (144 millions en 1966). Pour l'année en cours, on envisage une augmentation de 25 %, soit un total de 150 millions de dollars. Quoique le résultat atteint en 1968 marque une expansion appréciable par rapport au fléchissement enregistré en 1967 à la suite des événements d'ordre politique, les experts touristiques ne s'attendent à un essor d'envergure notable qu'après 1970, lorsque les hôtels prévus par le plan seront achevés.

Le parc Boeing d'Air France

La flotte long-courriers d'Air France vient de s'enrichir de deux nouveaux Boeing quadrireacteurs 707-328 C. L'acquisition par la compagnie française du «Château de Langeais» et du «Château de la Roche Courbon» porte à 33 le nombre de Boeing 707 en service sur le réseau d'Air France. Un 34ème appareil de ce type sera encore acquis le printemps prochain.

La France scolaire n'est plus coupée en deux

Le Ministère de l'Education nationale vient d'annoncer les prochaines dates des vacances en France pour l'année en cours; alors que l'on avait assisté, en 1964, à un partage des pays en deux parties, cette année, les vacances commenceront pour tout le monde le 28 juin pour se terminer le 8 septembre dans le degré scolaire et le 15 septembre dans le degré secondaire. Ce retour à l'anncienne formule apparaît singulièrement comme un constat d'échec de la politique de l'étalement des vacances officiel.

Malgré tous les efforts entrepris dans ce sens jusqu'à maintenant, le Gouvernement constate que les Français n'aiment pas changer leurs habitudes, puisqu'ils sont en moyenne 10 millions à continuer de prendre leurs vacances au mois d'août, contre

4,5 millions en juillet et 2,5 millions en juin. Il en est ainsi depuis 1964!

Toutefois certaines modifications interviennent dans les vacances scolaires dès 1970: les vacances d'hiver seront réduites à 20 jours (100 au lieu de 120), tandis que les vacances d'hiver s'allongeront, le mois de février devant un mois de vacances officiel. Cette réforme a pour but, selon le Ministère de l'Education nationale, d'assurer une meilleure répartition des activités et des possibilités de loisirs et de vacances.

Il n'empêche que le problème des sports d'hiver «à la portée de tous» se posera d'une manière plus subjective, si l'on songe que le 2 % seulement des Français s'offre régulièrement des vacances «blanches». Mais peut-être l'étalement des vacances passent-ils d'abord par les sports d'hiver?

Vers une unification de la signalisation routière

L'Organisation mondiale du tourisme et de l'automobile (OMTA), qui groupe les tourings et automobile-clubs du monde entier, avait publié il y a trois ans, un projet de code européen de la route. Récemment, un autre ouvrage intitulé «projet de code européen de la signalisation routière», a été édité; il comprend des propositions détaillées en vue de l'unification des signaux et marquages valables pour toute l'Europe et élaborées dans le but d'aider les autorités dans leurs efforts d'amélioration des conditions de trafic.

Une unification de la signalisation routière à l'échelon continental devient urgente, en raison du déve-

loppe des transports routiers, du tourisme automobile et de la motorisation générale. On compte à ce propos en 1967 33 034 millions de véhicules à moteur étrangers aux frontières suisses; rappelons, à titre de comparaison, que notre pays possède 1 747 425 véhicules et motocyclettes immatriculés.

Une signalisation européenne permettrait la simplification des codes routiers et, par voie de conséquence, assurerait une plus grande fluidité du trafic. Sécurité routière et tourisme automobile en profiteraient également.

Bangkok

Venedig des fernen Ostens



Auf dem grossen Markt werden die Agrarprodukte aus der ländlichen Umgebung Bangkoks feilgeboten.

Blick auf den Sommerpalast des Königs in der Umgebung von Bangkok.

Der Tempel des Emerald Buddha, eine der vielen architektonischen Schönheiten dieser Stadt.

Die Flüsse sind immer noch die wichtigsten Verkehrswägen Thailands. Unzählige Boote, hochbeladen mit Gemüse und Früchten, sind auf ihnen anzutreffen.

pan. «Mai pen lai» – und «Sanuk» – das sind die Worte, die man als Souvenirs aus dem freundlich-heiteren Thailand mitbringt, «es ist halb so schlimm», oder «es macht nichts» und «Spass haben» – sanuk – was könnte die Mentalität der Siamesen besser verdeutlichen.

Vom Gedröhnen und dem Betrieb der amerikanischen Bomben- und Nachschubflugzeuge für Vietnam empfangen, landet der Reisende im Airport Bangkok. Tropisch feuchtwarme Luft schlägt ihm entgegen. Rasch sind Einreise- und Zollformalitäten erledigt, und man fährt per Taxi der Hauptstadt entgegen. Blühende Bougainville, breite Autostrassen, hübsche Vorortssiedlungen, und plötzlich sieht der «Ferang» – der Fremde – den ersten Mönch, unübersehbar sein orangefarbenes Gewand in der Menschenmenge. Sofort möchte man anhalten und fotografieren. Doch das Taxi fährt unablässig durch das immer dichter werdende Autogewühl weiter, Risikofahrer, Velotaxen, grosse amerikanische Autos, japanische Kleinwagen, pfeifende Polizisten, Linkskreisverkehr, am Wege Hotelneubauten, unzählige Läden, Restaurants, dann ein Tempel, das Denkmal Chulalongkorns, des grossen Thaikönigs, mit dem der Fortschritt ins Land einzog, – für den Fremden verwirrende Eindrücke. Vergleichbar sucht er die im Reiseführer angekündigten Klongs (Kanäle). Die hat man inzwischen zugeschüttet, breite Asphaltstrassen sind an ihre Stelle getreten. Venedig ist es nicht, was sich da vor einem auftut, es ist Bangkok, eine Stadt mit ganz eigenem Charme und Reiz. Thailand, das alte Siam, ist ein Land der Freien. Die Staatsmänner und Könige haben es hier immer verstanden, ihre Unabhängigkeit zu bewahren. Sie hielten sich die klassischen Kolonialmächte in gebührender Entfernung vom Hals, ohne auf die Segnungen der modernen Technik zu verzichten. Es ist zu hoffen, dass sich die höflichen Taktiken Thailands auch diesmal gewandt der massiven Umarmung der USA entziehen.

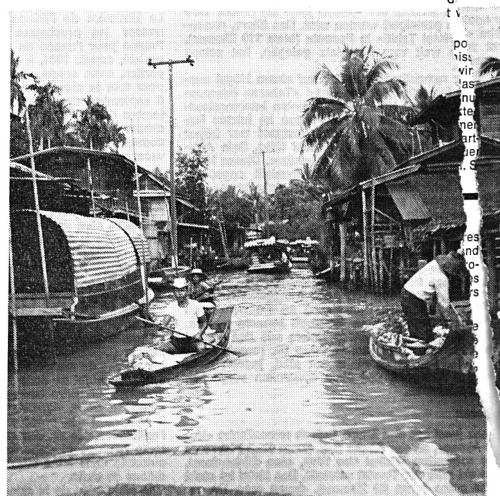
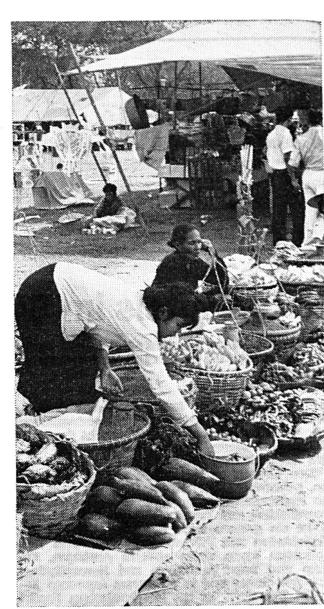
Das Royal Hotel bietet allen gewohnten Komfort, vom Swimmingpool über die europäische Speisekarte, Aircondition bis zu den Einkaufsläden im Hotel. Eleganter und noch komfortabler wohnt man natürlich im «Erawan» und im «Oriental» drunter, am «Chao Phya Fluss», dem grossen Fluss, der Bangkok durchquert. Doch unser «Royal» liegt herrlich zentral. Direkt hinter dem Hotel beginnt Chinatown, die Chinesenstadt. Mit einem riesigen Angebot von kleinen Restaurants und Verkaufsläden ist es ein Eldorado der Touristen. Hier handelt und feilscht man entlang der Juwelier- und Seidenläden. Unbesorgt der lauernden Darmkrankheiten kann man in den vielen Restaurants Thaifood essen. Sprach Schwierigkeiten überbrückt man mit mehr oder wenig guten Englischkenntnissen auf beiden Seiten. In den wohlhabenden und gebildeten Thailändern zieht man allerdings die französische Sprache vor. Zurück zum «Royal». Vor dem Hotel wird wöchentlich ein grosser Markt abgehalten, hier werden die herrlichsten tropischen Früchte und Gemüse angeboten. Kokosnüsse, Papayas, Orangen, alle Sorten von Bananen, frische Ananas, Paprika, Gurken, Zwiebeln, Pomelos kann man zu Spottpreisen erhandeln, auch wunderschöne Körbe und Flechtarbeiten werden feilgeboten. Dazwischen sitzen Wahrsager, Weihrauchkerzen, Kerzenhändler und wieder unzählige Stände, an denen man schnell etwas essen kann.

Einmalig schön ist auch der Blumenmarkt, mit seinem Angebot an frischen Schnittblumen, Orchideen, seltenen Pflanzen und Zierfischen. Der Höhepunkt aller Bangkokkaufenthalte ist aber doch der «Floating market» in Thonburi. Man schifft sich in aller Frühe auf den von Morgen Nebeln verzauberten grossen Fluss ein. Bald liegt man ab, in einen der unzähligen vielen kleinen Klongs, und nun rudert man durch das romantische alte Bangkok. Thonburi ist das Mekka aller kamerabewaffneten Touristen. Endlich keine Autostrassen, keine Wollenkratzer, sondern Hausboote, Lastkähne, Gemüseboote, Schulkinder, die zur Schule rudern, ein Briefträger im Einmannkanu. Hier wird die Wäsche gewaschen, dort seift sich der Familienvater zur morgendlichen Wäsche ein, kleine Buben schwimmen und tauchen um die Wette, auf einem der Boote frühstückt die ganze Familie, man putzt das Gemüse am Fluss, die Haustfrauen halten von Boot zu Boot einen Morgen schwatz. Mittlerweile ist man zum eigentlichen Markt gekommen. Unzählige Boote hochbeladen mit Gemüse und Früchten. Dazwischen gleiten geschickt die Blumenboote der Blumenmädchen dahin. Unser Boot legt an. Ein Einkaufseldorf für den Touristen lockt mit herrlichen Seidenstoffen – Thaisilk –, mit den kunstvoll gearbeiteten Prinzessinnenringen, dazwischen Korb- und Webwaren, Teppiche, Antiquitäten.

Auf der Rückfahrt halten wir am herrlichen Wat Arun, dem Tempel der Morgenröte. Vom Prang (dem Haupturm) hat man einen wunderbaren Überblick über die riesige Stadt Bangkok. Das ganze Bauwerk ist kunstvoll mit Glasscherben verziert, die man zu den schönsten Mosaiken zusammengesetzt hat. Furchterregende Wächter, aus grauem Stein gehauen, halten die bösen Geister fern vom Tempel. Überhaupt Bangkok und die Tempel-Wats nennt man sie hier. Fast jede gute Familie hat in irgend einem der unzähligen Tempel ihren Buddha, den sie verehrt und schmückt. Da ist der Wat Po, der Tempel des liegenden Buddha, bedeckt von vielen kleinen Goldplättchen, wirkt er mit seiner Länge von 48 m überwältigend. Nicht zu vergessen der Tempel des goldenen Buddha, der Marbel-Tempel und der Tempel des Eme, bald Buddha.

Alle Tempel sind erfüllt von Leben, da spielen Kinder, Frauen schwärzen vor den Toren, man kauft Weihrauchkerzen, Goldplättchen, frische Blumen, es ist ein ständiges Kommiere. In den herrlichen orangewandten Mönche in ihren herrlichen orangewandten. Kahligeschorenen, den Bettelsack (meist aus farbiger Seide sorgsam bestickt) umgehängt, ein schwarzer Schirm gegen die Sonne. Schon am frühen Morgen gehen sie durch die Straßen und jeder gibt ihnen Speise und Trank. An Festtagen erhalten sie von den Gläubigen neue Ausdrücke. Bettelmönche ist wohl nicht der richtige Ausdruck, da jeder gerne gibt. Doch nicht der königliche Palast, das Thailallet mit Szenen aus dem Ramayana-Epos, da gibt es Volksfeste, ein wunderbares Museum. Und wenn man genug von der Großstadt hat, so fährt man mit einem Mietwagen nach Nakorn Pathom, einer sympathischen Provinzstadt mit der ältesten Pagode Thailands. Einen Tag später liegt Ayudhia – die alte Hauptstadt Siam. Im 17. Jahrhundert wurde sie von den Khmers zerstört und beherbergt heute noch interessante Ruinen buddhistischer Tempelanlagen. Wer sich erholen will, kann in Huai Hin oder Pathaya am Meer liegen und sich die Sonne auf den Bauch schenken lassen. Doch auch hier kann man tätig sein. Wasserski, Reiten, Tauchen, kleinere Excursionen zu den Arbeitseltern oder in nahegelegene Dörfer bieten sich an.

Man kann «Bangkok» in einem Tag «machen» – so als Zwischenstopp zwischen Hongkong und Singapur, man kann aber hier auch Wochen verbringen und jeden Morgen neu, wird man von dieser Stadt bezaubert werden.



Schweiz Suisse

Nouvelles vaudoises

Assemblée d'information des hôteliers lausannois

La société des hôteliers de Lausanne-Ouchy a tenu la semaine dernière au Buffet de la Gare de Lausanne une assemblée interne d'information sous la présidence de M. René Haeblerli. Il s'agissait notamment de définir le mode de financement des campagnes publicitaires collectives. Le système de perception en vigueur jusqu'ici avait fait l'objet de remarques lors de l'assemblée générale d'automne; de nouvelles propositions étaient présentées par le comité, prévoyant une participation de tous les hôtels en raison d'un montant différentiel, selon le nombre des lits et la catégorie.

Après une longue discussion, l'assemblée se rangea à une autre suggestion tendant à prélever une contribution uniforme de 5 centimes par nuitée. La décision finale intervint à l'occasion de l'assemblée générale. Diverses autres questions intéressaient l'activité professionnelle des membres de la SHLO furent également évoquées au cours de cette séance d'information, la quatrième de l'exercice 1968/1969.

De Gilon à Montreux

M. Michel Wilhelm, qui a dirigé avec beaucoup de compétence pendant quelques années l'Hôtel Victoria à Gilon, quittera cet établissement à la fin de ce mois pour reprendre la direction du Grand Hôtel Suisse et Majestic à Montreux. M. Michel Wilhelm est le fils du propriétaire du restaurant de la "Grappe d'Or" à Lausanne, anciennement à l'Hôtel Victoria à Lausanne, dont la réputation est grande dans les meilleurs gastronomiques internationaux.

Premiers résultats du semestre d'été

La statistique fédérale vient de faire connaître les résultats du semestre d'été 1968, soit des mois de mai à octobre. Pour le canton de Vaud dans son ensemble, les chiffres concordent presque exactement aux ceux enregistrés une année auparavant. En effet, sur un total de 2 189 313 nuitées, la différence, en moins, n'est que de 294 nuitées.

A des pertes de nuitées étrangères (-16 016) correspondent des gains de nuitées suisses (+15 722). Le plus fort déchet des nuitées étrangères provient de la France (-35 109), mais aussi de la Grande-Bretagne (-11 833) et de l'Italie (-887). Des gains appréciables sont dus à l'Allemagne (+9 818), et surtout à la Belgique et aux Pays-Bas (+12 509 et +9 982).

Le taux d'occupation des lits disponibles a passé de 52 % à 51 %, six nouveaux hôtels étant ouverts portant à 23 111 le nombre des lits disponibles. jd.

Echos valaisans

Formation en alpinisme

La section Monte Rosa du Club Alpin Suisse, en collaboration avec le service «Jeunesse et Sport» du canton du Valais, organisera à nouveau, entre le 22 juillet et le 7 septembre, des cours d'alpinisme. Destinés aux jeunes gens et jeunes filles de 15 à 22 ans, ces cours d'une durée d'une semaine se dérouleront à Arolla et à Fafleralp. Cette intéressante initiative poursuit avant tout un but instructif, puisqu'elle tend à développer au sein de la jeunesse l'amour de la montagne et de ses beautés, la conscience de ses dangers, la confiance en soi et les connaissances techniques des rochers et de la glace. Des guides valaisans diplômés fonctionnent à cet effet comme instructeurs et animateurs.

Bienôt le Carnaval!

L'air carnavalesque qui commence à régner dans la vallée du Rhône et notamment vers le Haut-Vully incite à penser que les 16, 17 et 18 février seront vite là. Les fêtes du Carnaval et de Mardi Gras donnent encore lieu, dans des endroits hélas de plus en plus rares, à quelques manifestations typiques. Où de particulier, un cortège haut en couleur déployera ses festes le 16 février prochain. Et un peu partout, le Carnaval haut-valaisan fera apparaître les «tschäggätä», masques mi-homme, mi-bête où ne peut plus caractéristiques!

Folies blanches

Si Joséphine Baker, entre autres célébrités, a choisi le Valais pour y passer ses vacances blanches, la saison d'hiver, dont on connaît le vaste public, n'en perd pas ses plumes! Les stations se déclarent dans l'ensemble très satisfaites des premiers résultats enregistrés et «trompées en blanc» quant à la clientèle française dont on craignait le pire désintéressement. Il en est de même des 260 installations mécaniques qui fonctionnent à plein rendement.

Un nouveau téléphérique

C'est celui de Plaine Morte, qui reliera, dès le mois de février, les Violettes (2300 m) au glacier de Plaine Morte (3000 m). Cette nouvelle installation mécanique de grand calibre présentera l'avantage d'atteindre, toute l'année, le Haut-Plateau au-dessus de Crans-Montana où le ski sera permanent tout au long des quatre saisons!

Billet jurassien

Tourisme et «Pro Jura»

La députation jurassienne se réunira le 1er avril à Courgenay. L'ordre du jour de cette séance, qui précède la session du Grand Conseil, qui débute le 3 février, prévoit notamment l'étude du rapport de la Commission des vingt-quatre. Après la discussion des affaires de la session, les députés jurassiens entendent des exposés de MM. Henri Gorgé et Denis Moine, président et directeur de «Pro Jura», sur le tourisme jurassien et les activités de ce groupement. Le problème du développement du tourisme sera d'ailleurs discuté au Grand Conseil lorsque le rapport complémentaire de MM. Stocker et Risch sur la situation du revenu et de la structure économique du canton de Berne aura été déposé.

Aménagement du Plateau de Diesse

On parle beaucoup, tant en pays neuchâtelois qu'en terre jurassienne, de l'aménagement du Plateau de Diesse; un syndicat d'association des communes doit se créer prochainement dans le but de réaliser ce projet, en collaboration avec la commission d'urbanisme de la Société de développement et celle de l'aménagement du territoire de l'ADUJ. Les localités de Diesse, Lamboing, Lignières, Nods et Prêles sont concernées, et seront bientôt dotées des textes législatifs, plans et règlements locaux. Les autorités des cantons de Berne et Neuchâtel apportent également leur concours à cet œuvre intercommunale et intercommunale.

Il résulte des discussions que les communes réalisent, en se groupant, une économie substantielle, tout en procédant à un travail nécessaire et exemplaire. Statuts et plan de financement doivent encore être soumis aux différentes assemblées communales. Il semble clair en tout cas que la préparation de l'avenir se trouve, en l'occurrence, en bonnes mains.

Propos fribourgeois

À cœur des stations

L'hiver, sur les bords de la Sarine, a plutôt tendance à monter, ne serait-ce que par goût de soleil ou de télé... en tous genres! C'est avant tout dans les stations d'altitude que les plaisirs du ski sont les plus longs; l'apres-ski, lui, redescend en plaine, dans les villes. En attendant que les loisirs se développent à l'arrivée des pistes.

La saison bat son plein! D'excellents résultats ont été réalisés, confirmant le sourire des directeurs et de Moléson-Village, Charmey, La Barra, Jaun, Les Paccots et le Lac-Noir. Fernande Schmid-Bochaty et Madeleine Vuilloud ne nous contrediront pas!

Enney projette

Une petite commune située sur la route Bulle-Château-d'Oex a décidé de jouer la carte du tourisme. On trouvait jusqu'à maintenant à Enney un village charmant, 345 habitants qui ont survécu à l'exode rural (mais 107 enfants de moins de 16 ans), 3 maisons de colonies de vacances bien équipées, 12 chalets et 8 appartements de vacances, une place de camping-caravanning, deux baby-félicéskis. Désormais, tous les efforts des dynamiques habitants d'Enney seront axés sur le développement du tourisme qui procure à chacun un regain d'activité fort appréciable. L'hôtel-restaurant du village sera restauré, un motel sera construit et l'on rêve même d'implanter une grande remise mécanique qui relèverait la petite station à la Vudala, sommet situé dans le complexe du Moléson. Avec les risques que cela comporte! L'essentiel, n'est-ce point de «bouger»?

Vers un brillant Comptoir de Fribourg

Organisé tous les deux ans, le prochain Comptoir de Fribourg aura lieu du 3 au 12 octobre 1969, sous l'égeide de l'Association des détaillants et de la Société des arts et métiers de la capitale. De très nombreuses demandes d'exposants sont parvenues aux organisateurs de la grande manifestation économique fribourgeoise qui sera rehaussée par la participation du canton du Tessin et d'organisations touristiques françaises. Le programme d'ensemble du Comptoir prévoit donc un éclat tout particulier pour cette cinquième foire du négoce fribourgeois.

Lettre de Neuchâtel

1968 en chiffres

L'année dernière n'a pas été particulièrement favorable au tourisme neuchâtelois, en raison des conditions atmosphériques défavorables, des événements d'Outre-Jura et de la fermeture d'un ou deux hôtels moyens. Le nombre des nuitées d'hôtels enregistrées dans le canton atteint 97 692, alors qu'en 1967 il s'élevait à 103 168.

La Tribune de Genève, de qui nous tenons ces informations, note également que quelque 4000 nuitées ont été dénombrées dans les appartements de vacances. D'autre part, les établissements d'enseignement assurent un apport de plus en plus intéressant. Une enquête de l'Office neuchâtelois du tourisme nous apprend même que les nuitées d'étudiants dépasseraient largement le chiffre d'un million, ceci pour l'Université, le Gymnasium, les écoles professionnelles et commerciales ainsi que les institutions privées.

Aménagement du territoire

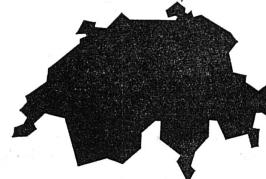
Nos lecteurs trouveront une relation des actions actuellement en cours pour l'aménagement planifié du plateau de Diesse dans le «Billet jurassien», preuve que la coopération intercommunale, dans le domaine du tourisme, est possible et réjouissante.

Au Club 44

Le Club 44 a reçu dernièrement, dans le cadre de ses conférences culturelles, quelques grands noms du théâtre et de la danse, parmi lesquels Maurice Béjart et Maurice Huismann, directeurs du Théâtre de la Monnaie de Bruxelles et du Ballet du XXe siècle, en présence de nombreux critiques d'art de Suisse romande. Le célèbre club chaux-de-foncier a réussi, à cette occasion, une heureuse performance, tout à l'honneur de la cité horlogère dont on connaît les efforts pour développer la culture et les loisirs.

A l'Office neuchâtelois du tourisme

Un nouveau directeur de l'Office neuchâtelois du tourisme a été désigné en la personne de M. Roger Beuchat qui prendra ses fonctions en date du 1er mars. Les bureaux de l'ONT ont été transférés de la Place Numa Droz à la rue St-Honoré 2, à Neuchâtel.



Gast-Freundliches

Ihr Gast empfiehlt sich

Normalerweise tun Sie das, ihm gegenüber. Sie heissen ihn willkommen, im Werbeinsert und entweder selbst oder durch einen Delegierten in Ihrer Empfangshalle. Er hat Ihre Zusage, dass Sie ihm zu Dienst sein wollen. Danke schön! Im Ernst, das weiss der Gast zu schätzen.

Uns ist nun eingefallen, wir könnten vielleicht auch einmal umgedreht verfahren. Das heisst in diesem Fall: Der Gast gestattet sich, sich Ihnen zu empfehlen mit seinen Möglichkeiten, die Ihnen dienen sollen. Er bringt ja, wenn er in Ihr Haus kommt, nicht nur seine Koffer mit, sondern in der Regel auch noch seine wachen Sinne. Die hat er logischerweise, um wahrzunehmen. Manchmal sagt er Ihnen auch, was er sieht und hört, gelegentlich auch Dinge, die Sie selber sehen aber lieber nichts darüber hören möchten. Manchmal schweigt er sich aus; und dann wissen Sie nicht recht Bescheid. War er zufrieden? Hat es ihm gefallen? Wird er wiederkommen oder uns mindestens weiter empfehlen? – Sie wissen sehr gut, dass Sie über ihn, den Gast, möglichst gut Bescheid wissen müssten.

Doch wie sollen Sie es anstellen? Uns ist, wie gesagt, eingefallen, dass der Gast selbst Ihnen dabei behilflich sein könnte. Die Idee wurde auf einem kleinen Hotelzimmer von einem ihrer Fachleute und dem Unterzeichnaten gemeinsam geboren. Falls Sie finden, dass es eine «Bièreidee» sei oder eine Fehlgeburt, so wären zu unserer eventuellen Entlastung zwei Dinge dafür verantwortlich zu machen, eine Flasche Wein, die wir franken und ferner oder vor allem, zwei eher unbequeme Stühle, auf welchen wir in Ermangelung bequemerer zu sitzen hätten.

Die Absicht der Idee ist diese: Ungefähr alle vierzehn Tage meldet sich der Gast bei Ihnen an. Er tut es in dieser neuen Rubrik, welche eigens für ihn errichtet ist. Ihr Kopf oder Aushängeschild soll nach dem Vorschlag, den Sie oben sahen, Gast-Freundliches heissen. Eine kleine Erklärung zur gewählten Schreibweise:

Allein – aber ihnen besonders geläufig ist natürlich das Eigenschaftswort gastfreundlich. Es steht bei Ihnen allen gegen jede Regel der Orthographie gross geschrieben. Denn es ist für Sie weit mehr als nur eine Eigenschaft, dass Losungswort Ihres Berufes schlechthin. Was Ihnen recht ist, soll Ihrem Gast billig sein!

Die Idee ist, dass er Ihnen freundlich sagt, was er Ihnen zu sagen hat, dass er also als Gast-Freundliches tut, nicht Unfreundliches. Vielleicht wollen Sie gleich erwidern, dass er sich bereits Lügen gestraft habe. Sie denken an seine Bemerkung wegen der Stühle im kleinen Hotelzimmer. Auf sie werde ich übrigens ein andermal etwas ausführlicher zurückkommen. Aber sehen Sie, schon das war nur eine Feststellung und auf keinen Fall böse gemeint. So wollen wir es von vorne herein und immer halten. Sie als Hoteliers und ich, als Ihr Gast. Wir stellen fest, was eben festzustellen ist; aber wir sind bei diesem Tun nie böse, heimückschäkisch oder auch nur missgelaunt.

Nochmals: Auch die Parole des Gastes soll Gast-Freundliches sein; und er selbst soll nach ihr leben. Sonst würden Sie ihn mit Recht aus dieser Rubrik hinauswerfen, wie den Schlimmsten Ihrer Querulanten aus Ihrem Haus.

Er hat versprochen, Ihnen zu dienen. Das möchte er auch. Und er kann es, indem er feststellt und Ihnen Beobachtungen weiter gibt, auch seine Ideen natürlich und seine Anregungen, wenn er einmal welche hat. Er kann es, wenn er und Sie nie übereinstimmen, dass Kritik, wo sie sich aufdrängt, immer nur aufbauend sein darf.

Neben ihr und sogar vor ihr werden Lob und Anerkennung ihren Platz haben. Denn der Gast, der hier schreibt, gehört zu denen, die darauf aus sind, andere loben zu können. Er freut sich nämlich an dieser Möglichkeit schon einfach deshalb, weil er von seinem Naturaltalent aus ein Optimist ist.

Zerberus Sie sich im übrigen nicht den Kopf darüber, wer dieser Ihr Gast sein könnte. Sein gewählter, altgriechischer Name ist nicht echt, aber für seine Absicht passend, weil er auch wieder einfach Gast bedeutet, einen unter Ungezähmten, einen aber, der für Ihr Metier sehr viel Sympathie hat. So hofft er, dass Sie und er sich gegenseitig sympathisch werden können. Dies für heute und als Anfang.

Xenos

Capriccio ticinese

La Pro Lugano però continua a lavorare; se bene o male bensì è discussione oziosa; per tutte le Pro il discorso è uguale: ai malcontenti si affiancano i soddisfatti e tutto resta come prima. In ogni modo si lavora. Per il corrente anno – oltre alle manifestazioni tradizionali: pensiamo ad Arte Cosa, alla Festa della vendemmia, ai fuochi pirotecnici sul lago – sono previste due grandi manifestazioni a carattere internazionale che animeranno la primavera. La prima sarà l'assemblée – con colloquio sulla funzione dei festival e con un «festival» dei film più importanti che l'anno scorso non furono presentate a rassegne cinematografiche internazionali – della Fipresci; questa manifestazione è già stata debitamente «lanciata» con una conferenza-stampa all'inizio dell'inverno. L'assemblée della Fipresci porterà a Lugano un considerevole numero di critici cinematografici e se Locarno non tremerà per il suo Festival internazionale del film, sarà o un miracolo o perché sulle rive del Verbano si è convinti che, passati i momenti difficili, anche per la rassegna nata sul finire della guerra, potranno venire tempi migliori. L'altra manifestazione di rilievo è lo spettacolo «Un disco per l'Europa», concentrato evidentemente attorno a un incontro di grandi cantanti e che dovrebbe dare a Lugano quella notorietà canora che fu sua in occasione del primo Festival europeo della canzone e farla diventare, se non vediamo male, una specie di San Remo europeo.

A Locarno si stanno godendo i frutti – per il momento non eccessivamente copiosi ma in ogni modo da non scartarsi a priori e interessanti – della stagione turistica invernale con prezzi fissi. A Cardada le piste sono sempre abbondantemente percorse da sciatori che, soprattutto la domenica, sono una folla. Purtroppo l'accesso assicurato dalla funivia con una cabina a 24 posti, non particolarmente veloce, suscita ogni domenica delle lamentose poiché si formano lunghissime code sulla scalinata che porta alla stazione di partenza di Orselina. Sono state gettate le premesse per poter introdurre, forse l'anno prossimo, forse fra due anni, cabine leggermente più grandi – una trentina di posti – ma almeno più veloci, così da assicurare un trasporto più rapido che accontenti il crescente numero di amici di Cardada e della Cimetta. Quest'anno purtroppo l'anno è iniziato male in Cardada con l'incidente che ha totalmente distrutto la capanna dello Sci Club Locarno, capace di ospitare circa cento persone nel ristorante e una trentina di persone di notte. La capanna costituiva un buon ritrovo sulla montagna locarnese e la sua distruzione segna, dal punto di vista turistico sia estivo sia invernale, una perdita considerevole.

Nel corso d'un'intervista il direttore della "Pro Locarno", Luigi Bonalumi, ha reso noti i primi risultati, formalmente approssimativi, della stagione scorsa. Centinaia di pernottamenti più, centinaia meno, si sono conseguiti le cifre dell'anno precedente: siamo sempre dunque a livello di primato. Si sono guadagnati dei pernottamenti negli alberghi di prima classe, se ne sono persi in quelli di seconda. Il maltempo primaverile e quello, in particolare, di settembre, ha influito assai negativamente sull'andamento della stagione: fortunatamente ottobre ha offerto agli ospiti, ancora numerosi, giornate incommensurabili. Alla Pro Ascona ha iniziato la sua attività il nuovo direttore, signor Bohrer. La settimana scorsa l'assemblea dei soci è stata convocata per esaminare i bilanci consuntivi e preventivi della Settimana musicale oltre che la domanda di credito di 15 000 fr. per il progetto di dettaglio di copertura del chiostro del Collegio Papio. Qui si intendono infatti concentrare, d'ora in avanti e alla stregua di quanto è successo l'anno scorso, i concerti più prestigiosi d'una rassegna musicale fra le più note del paese. Ma il chiostro non è coperto per cui era indispensabile – in caso di cattivo tempo – ricorrere alla chiesa di San Francesco a Locarno oppure alla palestra delle scuole.

Gian Piero Petrilli

Neue Alpenstrasse zum Comersee?

esa. In der oberitalienischen Presse ist wiederholt der Gedanke einer neuen Strassenverbindung zwischen der Südschweiz und dem Comersee erörtert worden. Die Befürworter sehen den Ausbau des alten Römerübergangs zwischen Giubiasco im Tessin durch das Morobiotabüel über den 2014 m hohen Joriopass nach Dongo in Italien vor. Andere setzen sich für eine Strasse zwischen Roveredo im bündnerischen Misoxertal und Gravedona in Italien ein, welche einen etwa 2800 m langen Schneitunnel unter dem Torresella genannten Berg aufweisen würde. In beiden Fällen wird nicht verschwiegen, dass es den italienischen Promotoren darum geht, die Touristenstrasse aus dem Norden der Schweiz schneller in die Gegend des Comersees abzuheben. Daran dürften die Tessiner am allerwenigsten interessiert sein, weil ihnen die wirtschaftliche Befruchtung des unteren Kantonssteils näher liegt. Hin gegen gibt es noch eine dritte Lösungsmöglichkeit: eine Kombination der Variante Joriopass mit einer auf der Schweizerseite direkten Verbindung mit Roveredo GR. Von dort aus besteht nämlich bis zur Ferienstadt Laura bereits eine asphaltierte Strasse, welche während des Sommers von Postauto befahren wird.

Locarno propagiert Wintersaison

esa. Bis Ende März bieten dieses Jahr 25 Hotels in Locarno und Umgebung, welche zusammen über 1743 Betten verfügen, günstige Wochenaufenthalte. Die Preise belaufen sich je nach Kategorie der Gaststätten, für Vollpension zwischen 154 und 294 Fr., für Halbpension zwischen 140 und 294 Fr. und für Garnibetrieb zwischen 140 und 168 Fr. Für Sporttreibende besteht gleichzeitig die Möglichkeit, sich mit den Bergbahnen in die Höhen von 1400 bis

1700 m ü. M. zu begeben, wofür preisgünstige Wochenabonnements abgegeben werden. Außerdem stehen die Kunstabteil und der Golfplatz von Ascona zu Verfügung.

Spindle-Bar in Engelberg

Von einem Ort wie Engelberg erwarten die Gäste etwas anderes als gute Pister und Sonne. Der Besitzer des Hotels Alpenglück, Ralph Olinger, überlegt sich, wie er den Wünschen seiner Gäste entsprechen könnte. Heute steht an der unteren Seite des Alpenglück als Anbau die neue «Spindle-Bar». Besonders die junge Generation ist begeistert von diesem Lokal mit drei Bars und einer idealen Raumgestaltung.

Redaktion, Inserate und Abonnements

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.

Abonnement: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., **Ausland:** bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., **Postabonnement:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.

Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.

Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler

Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, H. J. Saager

Französische Redaktion: J. Seydoux

Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Schweiz Suisse

A propos des taxes de séjour

Nous publions ci-dessous le texte que nous a remis M. Loréan, membre du comité des hôteliers valaisans et hôtelier à Crans, au sujet d'une question très pertinente, en précisant qu'il n'engage que son auteur.

Jadis le client séjournant dans un hôtel devait s'acquitter du paiement d'une taxe de séjour, celle-ci pouvant varier selon l'importance de la station. Les temps ont changé. La presque totalité des hôtels ont adopté le système des forfaits, toutes taxes incluses. Mais l'on dira que la taxe de séjour comprise dans le forfait n'est pas à l'hôtelier et qu'il n'est que juste qu'elle soit mise à disposition de l'ayant droit. Mais depuis 20 ans les choses ont changé. Si l'on fait un retour en arrière, on conviendra que les seuls (ou presques seuls) intéressés au tourisme furent les hôteliers alors qu'aujourd'hui ceux-ci sont en minorité.

Exemple: Crans sur Sierre aux années 30 à 47: 11 hôtels, 500 lits, quelques rares chalets, quelques magasins sans prétention. Il était alors juste que les hôteliers fassent les sacrifices financiers, afin d'équiper et entretenir la station. Mais depuis 1947 l'évolution a été fulgurante. Crans dispose actuellement de 1850 lits d'hôtels, de plus de 7000 lits en chalets, appartements et d'environ 80 magasins vivant essentiellement du tourisme. L'apport en taxes de séjour est de l'ordre de 211 000 francs pour les hôtels, de 113 000 francs pour les chalets et appartements et de... zéro pour les magasins et autres. Il convient de ne plus créer deux poids, deux mesures et d'être conscient que chaque intéressé au tourisme doit y contribuer selon son importance et son revenu.

Il y a bien entendu dans les forfaits des prix maximum et des prix minimum selon la catégorie d'hôtels. En prenant exemple sur Crans, on peut estimer que les hôtels sont au complet et peuvent pratiquer les prix maximums pendant 20 à 30 jours par an. Le reste du temps, les prix baissent, se rapprochent du minimum pour suivre la concurrence aussi bien locale que nationale et surtout internationale. Dès lors il n'est plus question de récupérer la taxe incluse dans le «tout compris».

Un hôtel de 100 lits ayant une occupation de 10 000

unités doit verser, si la taxe de séjour est d'un franc, la coquette somme de 10 000 francs à la société de développement. Si les prix maximum ont été appliqués dans la proportion précitée, le client paye 1500 francs et l'hôtelier 8500 francs! A part cela, l'hôtelier verse à la société de développement sa part de cotisation, fixée, dans le cas de Crans, à 1 part pour 1 lit. Si nous prenons un autre intérêt au tourisme dans une station par exemple un magasin de sport, un bijoutier, un agent d'affaires, on constate que ceux-ci paient un nombre de parts variant entre 10 et 50 alors que leur chiffre d'affaires ou leur revenu est bien supérieur parfois à ceux d'un hôtel de 100 lits (100 parts). Aucune taxe de séjour n'est incluse dans les prix des articles

vendus par ces derniers alors que leurs prix de vente ne varient pas suivant les périodes, de pointe ou creux.

Avant de plus en plus besoin d'argent pour équiper nos stations, à la satisfaction de la clientèle, ne faudrait-il pas reviser l'ensemble du système de perception des taxes, supprimer la taxe de séjour et introduire une nouvelle formule que l'on pourrait appeler la taxe de tourisme?

Les communes des zones touristiques, principales intéressées au développement, devraient prendre une part plus active au financement de nos sociétés de développement.

Soit que la loi sur les auberges ne pourra pas exiger de taxes de séjour des personnes habitant des chambres (chalets, appartements) n'ayant pas un minimum de caractère «service hôtelier», si bien que l'on devra augmenter la taxe de séjour qui obligatoirement frapperait la minorité hôtelière. Réfléchissons bien avant de voter cette loi.

Walter Loréan, hôtelier, Crans sur Sierre

plus ou moins consciemment, à considérer comme de droit divin. Mais il craint de le montrer; il hésite donc à trancher et à décider. Les patrons n'osent pas être des patrons.

Peu ou mal structurées, ces entreprises sont aussi mal armées pour la production. C'est à peine si l'on ose parler à ce propos de «métodes», tant le concept en est ignoré. Bon! on va essayer comme ça...! Et en effet, on essaie, on tâtonne, on recommence à tous les postes jusqu'à ce que l'on ait obtenu à peu près satisfaction. Mais on perd beaucoup de temps et d'argent.

Un service des méthodes, même embryonnaire, pourraient définir la disposition optimum des postes de travail, au moins corriger les erreurs les plus grossières.

La plupart ne font pas de publicité. Un grand nombre croient en faire, mais se trompent. Pour la grande majorité des patrons, faire de la publicité consiste à se laisser convaincre de temps à autre des démarcheurs sans vergogne de faire paraître un quart ou un huitième de page dans une revue plus ou moins confidentielle. Ils ignorent cette règle élémentaire: en dessous d'un certain budget, la publicité coûte cher et ne sert à rien.

La raison de la hausse des tarifs CFF

Les chemins de fer améliorent sans cesse leurs prestations dans la mesure où les permettent leurs ressources financières. Ainsi, par exemple, les prestations des employés CFF ont plus que doublé depuis 1958, par rapport aux transports effectués. Les fruits d'une augmentation de la productivité ont été largement distribués à la collectivité sous la forme de tarifs avantageux et de nouveaux investissements (env. 4 milliards de francs depuis 1945). Les indices des tarifs montrent clairement que les prix des transports par rail n'ont pas suivi la courbe ascendante du renchérissement. Le 1er janvier 1969, l'indice des tarifs voyageurs se situe à la cote 189, alors que l'indice des prix à la consommation a atteint 242,8. Les chemins de fer ont donc fait preuve de beaucoup de modération dans l'augmentation de leurs tarifs. (Le Courrier du rail)

Coups de ciseaux

4 millions de repas par an

Le Journal de Genève publie quelques données intéressantes sur l'activité du Département social romand (DSR) en tant qu'exploitant de restaurants. Voici quelques extraits de ce reportage:

«Le DSR exploite, actuellement, cent cinquante restaurants, cafeterias et cantines, y compris un hôtel, occupant un total de sept cents cinquante gérants et employés. Ces établissements servent, quotidiennement, treize mille repas complets, ce qui représente un total de quelque quatre millions de repas par année. Le DSR achète, aux producteurs, aux grossistes et au commerce helvétique, un volume de marchandises représentant une valeur de onze millions de francs.

Mais le DSR n'est toutefois pas à l'abri de soucis, tant s'en faut, en ce qui concerne ses activités civiles. De nouvelles habitudes, issues de la généralisation de l'horaire continu et de la semaine

anglaise, ne permettent pas toujours d'utiliser le personnel aussi rationnellement que cela serait désiré, puisqu'il existe des «creux» dans la fréquentation de certains établissements, notamment le soir et le samedi, alors que la demande s'est considérablement accrue pour les repas de midi, du lundi au vendredi.

Il éprouve certaines difficultés à trouver du personnel à la fois suffisamment qualifié et suffisamment stable. Il est parfois malaisé de maintenir la qualité de l'accueil au niveau élevé où on le voudrait.

Diverses méthodes, en vue de la préparation de la restauration, ont été étudiées, mais le DSR reste convaincu qu'aucun système, aussi perfectionné soit-il, ne supporte la comparaison avec les repas qui sont préparés et servis sur place, sans avoir été transportés, réchauffés ou retouchés.»

L'antimarketing

Sous ce titre, M. Paul Gaillard poursuit, dans la Tribune de Lausanne, sa pertinente rubrique «L'entreprise et les hommes» et nous ne pouvons qu'apprécier ses conclusions:

«Diré que le marketing est «une méthode de direction où les décisions sont prises avec la meilleure connaissance possible de leur influence sur le client» c'est s'exposer à la protestation des chefs d'entreprises: «Mais nous n'avons jamais fait autrement! Vous enforcez une porte ouverte!

A l'ès entendre, tous les affaires seraient dirigées spontanément selon l'optique marketing. On est pourtant loin du compte! Jugez-en!»

Exemple d'objets coûteux et pour lequel on se donne beaucoup de peine: ces dérouleurs d'essuie-mains dans les lavabos de restaurants. Non seulement ils débilent vingt pauvres centimètres d'un lingé forcément tendu, donc peu efficace, mais encore on place l'appareil assez haut pour que les enfants n'y tombent pas! Et alors, pour que l'eau vous dégouline dans les manches, quand vous êtes un tant soit peu adulte. De l'argent dépensé pour une mécanique mal construite mal posée, n'est-ce pas encore «antimarketing»?

Il y aurait une bible à écrire sur le sujet. Papier carbone hors format qui refuse d'entrer dans sa case du tiroir normalisé voitures qui «se montent dessus», lors des manœuvres parce qu'on a eu l'idée géniale de supprimer les butoirs de pare-chocs; petits fromages fondus si bien enveloppés que, après décorticage, il y a presque autant de marchandise dans le papier que sous vos ongles, votre organisme se contentant du solide: encore des opérations «antimarketing»!»

Les restrictions de devises: une solution de facilité

La Revue de l'Hôtellerie internationale publie, sous la signature de Daniel Audemare, quelques considérations très intéressantes sur les répercussions des restrictions de devises. Nous lisons notamment:

«En fait, on s'attaque au tourisme, parce que c'est facile, et il ne faut surtout pas le rendre responsable des évasions de capitaux que l'on fait en son nom. Il n'existe qu'une seule et unique solution pour accroître les recettes du tourisme: investir et rendre l'accueil agréable et raisonnable, en pensant à tout, de l'amabilité du chauffeur de taxi au sourire du douanier.

Car le tourisme reste l'alibi du contrôle des changes pour éviter bien souvent en réalité des fuites de devises.

Le tourisme n'en est pas responsable et il ne mérite pas un traitement si cauchemardesque.

Si le mouvement n'est pas arrêté dès maintenant, il faudra s'attendre à ce que les nations se replient sur elles-mêmes, en un mot: retour à l'autarcie et à ses conséquences: le prix de revient ne comptera plus, sauf la notion nationale interviendra, c'est-à-dire la subvention directe ou indirecte. On fabriquera un produit dont le coût pourra atteindre dix, vingt ou cent fois l'équivalent importé! Mais qu'est-ce que ça peut faire, il sera national!»

Conduire une entreprise

Le magazine économique français L'Expansion, qui dirige M. Jean-Louis Servan-Schreiber, a récemment publié, sous le titre «Synthèse», une étude sur les patrons des entreprises moyennes. Nous en reproduisons quelques brefs extraits, persuadés que le lecteur averti saura juger:

«Et le patron? Il arrive que, se déifiant de tous, il veuille tout faire par lui-même. Atteint d'un curieux complexe de culpabilité, il est toujours obligé de justifier ses décisions, quand il n'a pas à les défendre, ce qu'il considère comme une intolérable atteinte au principe d'une autorité qu'il persiste,

Le ski au Tessin

L'Association du tourisme et la Fédération tessinoise des skieurs viennent de publier un bulletin d'informations sur la Suisse méridionale, événement qui mérite d'être relevé. Si ce canton possède de nombreux champs de neige, il met aussi à la disposition de sa clientèle quelques stations d'hiver bien équipées: Airolo, Pesciù, Sasso della Boggia et Cari for Faido, dans la Haute-Léventine, Nara et Olivone, Campo Blenio dans le Val Blenio, et Cardada-Cimetta, au-dessus de Locarno. Ces stations sont équipées de téléski, téléphériques et téléskis; de nombreux hôtels et restaurants accueillent les sportifs tessinois et italiens en particulier. A Cardada, une piste de slalom et une piste de luge sont illuminées.

La jeunesse à Fiesch

Le village de vacances de Fiesch, axé avant tout sur le tourisme des jeunes, connaît une activité débordante. Chaque semaine en effet, plus de 750 enfants belges y séjournent, profitant au maximum, sur s'en doute, des installations modernes qui ont été réalisées pour la jeunesse.

Pas d'espions touristiques en Suisse!

Certains bruits avaient couru dans notre pays, selon lesquels les autorités économiques françaises et britanniques auraient envoyé en Suisse, dans les stations touristiques, des espions chargés de déterminer si les ressortissants de ces pays avaient contribué au contrôle des changes, en dépassant donc plus d'argent que le leur permettaient les restrictions de devises. Les lois helvétiques interdisent ce genre d'activité.

Entre-temps, le Département britannique du Trésor a déclaré qu'il n'avait jamais envoyé de fonctionnaires en Suisse pour assurer de telles missions et que de toute manière, ceci n'aurait pu se faire sans que le pays concerné ait donné préalablement son accord.

Foires, salons et expositions spécialisés

Le caractère de plus en plus spécialisé des divers secteurs de production entraîne des répercussions très sensibles sur la politique de vente des grandes entreprises, et par là même sur la conception des foires et expositions. Alors qu'on assistait régulièrement à la présentation générale de tous les produits d'une région, une tendance à la spécialisation des expositions se dessine depuis quelques années déjà. Cette dernière spécialisation (par genre de produit) correspond à ce que les meilleurs responsables nomment le développement vertical, tandis que le premier système constitue le développement horizontal.

Toutefois, les deux systèmes sont encore pratiqués: les foires dites de type universel et les «salons» spécialisés, sur le plan international en particulier. Si l'Allemagne fait figure de pionnier en matière de spécialisation, la Suisse organise l'un et l'autre système. Le développement extraordinaire des salons spécialisés provient de leur conception et de leur organisation qui contribuent fortement à l'accueil des spécialistes de la branche (parfois exclusivement), et qui permet plus facilement l'échange d'idées et de procédés, la comparaison et la recherche. On les connaît

sidére maintenant comme faisant partie intégrante des méthodes de marketing, au service de la technique et de la publicité.

De nombreuses foires spécialisées dans le domaine de l'hôtellerie, du tourisme et des loisirs sont régulièrement mises sur pied tant en Suisse qu'à l'étranger. Nous citons celles qui sont organisées dans notre pays et susceptibles d'intéresser les membres de notre profession, en attirant leur attention sur la valeur des foires et autres comptoirs traditionnels qui reflètent l'activité de toutes les régions suisses.

1er au 9 mars: Salon international du tourisme et des sports, Lausanne.

13 au 23 mars: Salon international de l'Automobile, Genève.

12 au 22 avril: Foire de Bâle.

13 au 28 septembre: Comptoir suisse, Lausanne.

18 au 28 septembre: Biennale européenne du Loisir, Genève.

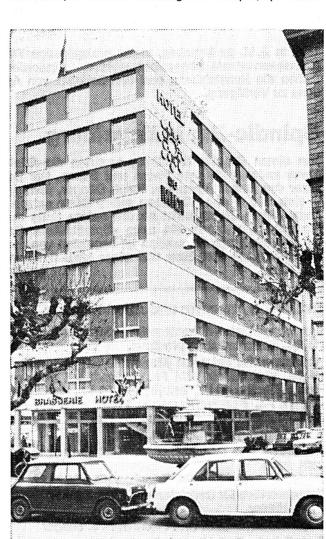
2 au 12 octobre: 3e Salon du Vin, Genève.

29 oct. au 9 nov.: 16e Salon des Arts ménagers, Genève.

13 au 19 novembre: IGEHO, Bâle.

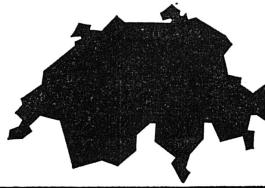
Genève vient de compléter son équipement d'accueil par un nouvel établissement de catégorie 1 B. Il s'agit de l'Hôtel du Midi, qui a ouvert ses portes à la place Chevelu, sur la rive droite du Rhône, à l'extrémité du pont de la Machine, en plein centre de la ville.

C'est un bel immeuble de huit étages sur rez-de-chaussée, le dernier aménagé en atique, qui abrite



L'Hôtel du Midi, à la place Chevelu. (Photo Trepper)

Schweiz Suisse



Uebernachtungen der Ausländer: Zu einem Drittel in Chalets

Prozentuale Verteilung der Logiernächte der wichtigsten ausländischen Gästegruppen im Berner Oberland 1966/67

Diese statistische Erhebung ist für die Hotellerie des Berner Oberlandes aufsehenerregend. Generell kann man feststellen, dass der prozentuale Anteil der Privatunterkünfte gegenüber Uebernachtungen in Hotelbetrieben bereits 25 bis 30 Prozent beträgt. Dabei sind vor allem die prozentualen Anteile der deutschen Feriengäste zu beachten, die ziemlich

genau die Hälfte sämtlicher ausländischer Chaletbewohner stellen, bezüglich der Hotelbenützer aber nur knapp einen Drittel. Auch die Gäste aus den Niederlanden und Frankreich weisen höhere prozentuale Beteiligungsquoten am Total der Privatunterkünfte auf, als an demjenigen der Hotelbetriebe.

Gäste aus anderen Ländern ausgeglichen, unter anderem durch vermehrten Besuch aus Deutschland (Zunahme von 16 299 um 13,9 Prozent auf 18 668 Uebernachtungen), aus den Niederlanden (Zunahme um 11,2 Prozent auf 5500), aus Belgien-Luxemburg (Zunahme um 5,2 Prozent auf 6172), aus den USA (+33,6 Prozent, 2420 Logiernächte) und Skandinavien (+15,6 Prozent, 1757 Logiernächte). Für Gäste aus Grossbritannien ergab sich ebenfalls ein Rückgang um 6 Prozent auf 4095 Uebernachtungen, der auch mit der Devisenregelung erklärt werden kann. wg.

Wie frisch gepresst!

Sie rechnen genau richtig mit

Biotta Orangensaft

für Ihre Gäste

Warum?

Darum:



Biotta-Orangensaft ist der einzige naturreine Orangensaft mit dem unzerstörten Fruchtfleisch und sieht deshalb genau gleich aus wie frischgepresster Orangensaft

hat keinen Büchsengeschmack

ist insektizidfrei – im Interesse der Gesundheit

kommt billiger, wenn Sie die Arbeitseinsparung rechnen

bietet höchste Qualität – hebt den Ruf Ihrer Gaststätte

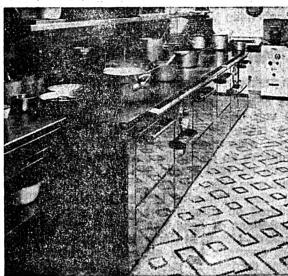
Alles weitere erfahren Sie durch

Biotta 8274 Tägerwilen

Wählen Sie gleich jetzt: Tel. 072/96711

127

Ölgrossküchenherde Cuisinières à mazout



SOMY

AG SA 2074 MARIN

Tél. (038) 331 61

SOMY

- Ölverbrauch weniger als Fr. 3.50 pro Tag
- Ganz eingebauter Somy-Ölvergasungsbrenner
- funktioniert mit normalem Zug ohne elektrischen Einsatz, ohne Geruch, Rost oder Rauch
- Inox 18/8 Stahlausführung
- lieferbar ab 1.30 m mit Wärmeschränke, Wärmeplatte, Warmwasserbereitung
- Consommation de moins de Fr. 3.50 de mazout par jour
- brûleur Somy complètement incorporé à tirage naturel
- fonctionne sans bruit, sans mécanisme électrique
- rendement de plus de 80%
- livrable à partir de 1.30 m avec armoire chauffante, bain-marie, grill etc.

OFA 0679212

B MIX Bar KURS

der
Internationalen
Barfachschule
KALTENBACH

Kursbeginn
3. März

Deutsch, Französisch,
Italienisch, Englisch,
Tag- und Abendkurse,
Neuzzeitliche, fachmännische
Ausbildung, Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich
(3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (01) 47 47 91.

Aelteste Fachschule der
Schweiz.

Neue Grossküchenapparate – einzigartiger Gelegenheitsverkauf

Um unser Lager mit neuen Apparaten ergänzen zu können, verkaufen wir zu sehr vorteilhaften Preisen, mit Garantie, folgende Artikel in Chromnickelstahl-Ausführung:

Arbeitstische – Plongen – Wärmeschränke, elektr. und gasbeheizt – Kühlschränke – Selbstbedienungsbuffet, kompl. oder Einzellemente – Kippkessel – Oelherd – Spießgrills – Backöfen – Friteusen – Réchauds – Universal-Küchenmaschinen.

E. S. Grossküchenanlagen, Zweierstr. 123, Zürich
Telephon (051) 35 60 30

2698

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH
BOURNEMOUTH Vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt



Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe

31. März 1969	bis 2. Mai 1969	5 Wochen
14. April 1969	bis 2. Mai 1969	3 Wochen
3. November 1969	bis 5. Dezember 1969	5 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche. Mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gastgewerbe, Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie.

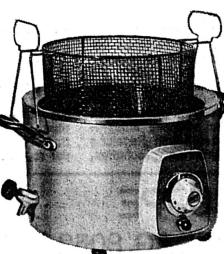
Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch:
Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45, Telefon (051) 47 79 11, Telex 5 25 29.

137

Für die leistungsfähige Küche – Kisag-Geräte!

Kisag-Friteuse

Gefällige Form. Unverwüstlich. Thermolackiertes Aluminiumgehäuse. Mit Thermostat und Kontrolllampe. Automatische Ölkühlung. Apparatestoerker. 2½-Liter- (110/220 V) und 5-Liter-Modell (220/380 V).

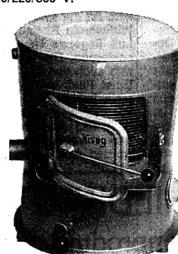


Kisag

Kisag AG, 4512 Bellach SO
Telefon (065) 2 45 44

Kisag Kartoffel-Schälmaschine

Türchen, Timer, zwei Geschwindigkeiten (zum Schälen und Ausschleudern von Salat z. B.), wasserdichter Motor, Leistungsfähig 150 kg/St. Geringster Abfall. Überall verwendbar. Moderne Form. Aluminiumgehäuse. 110/220/380 V.



Kisag Pommes-frites-Schneider

Absolut unerreichte Leistung. Nichtrostende Aluminiumkonstruktion. Dauerhaft und robust. Messergrößen: 6 x 6, 8 x 8, 10 x 10 und 12 x 12 mm. Unabhängig von Wasser und Strom.



Bildung ist das beste Kapital fürs Leben

Auch Sie sind bestrebt, Ihrem Sohn und Ihrer Tochter das Leben mitzugeben. Als Gewerbebetriebe fällt es Ihnen aber nicht leicht, das Studium ihrer Kinder genügend zu überwachen. In diesem Falle wäre es ratsam, Führung aufzunehmen mit

Dr. Steiners INSTITUT HUMANITAS

Eichhölzli, 8473 Gams (SO)

Das Institut vermittelt

■ dreijährige Sekundarschulausbildung nach staatlichen Lehrplänen sowie mit der Möglichkeit eines Diplomabschlusses und nachfolgendem Eintritt in die

■ Schule zur Maturitätsvorbereitung auf der Basis des modernen programmierten Unterrichts, System AKADEMOS, Luzern.

Wenden Sie sich bitte an die Direktion der Schule
Dr. phil. Adolf A. Steiner, Tel. (065) 7 11 94

SA 456 S

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:

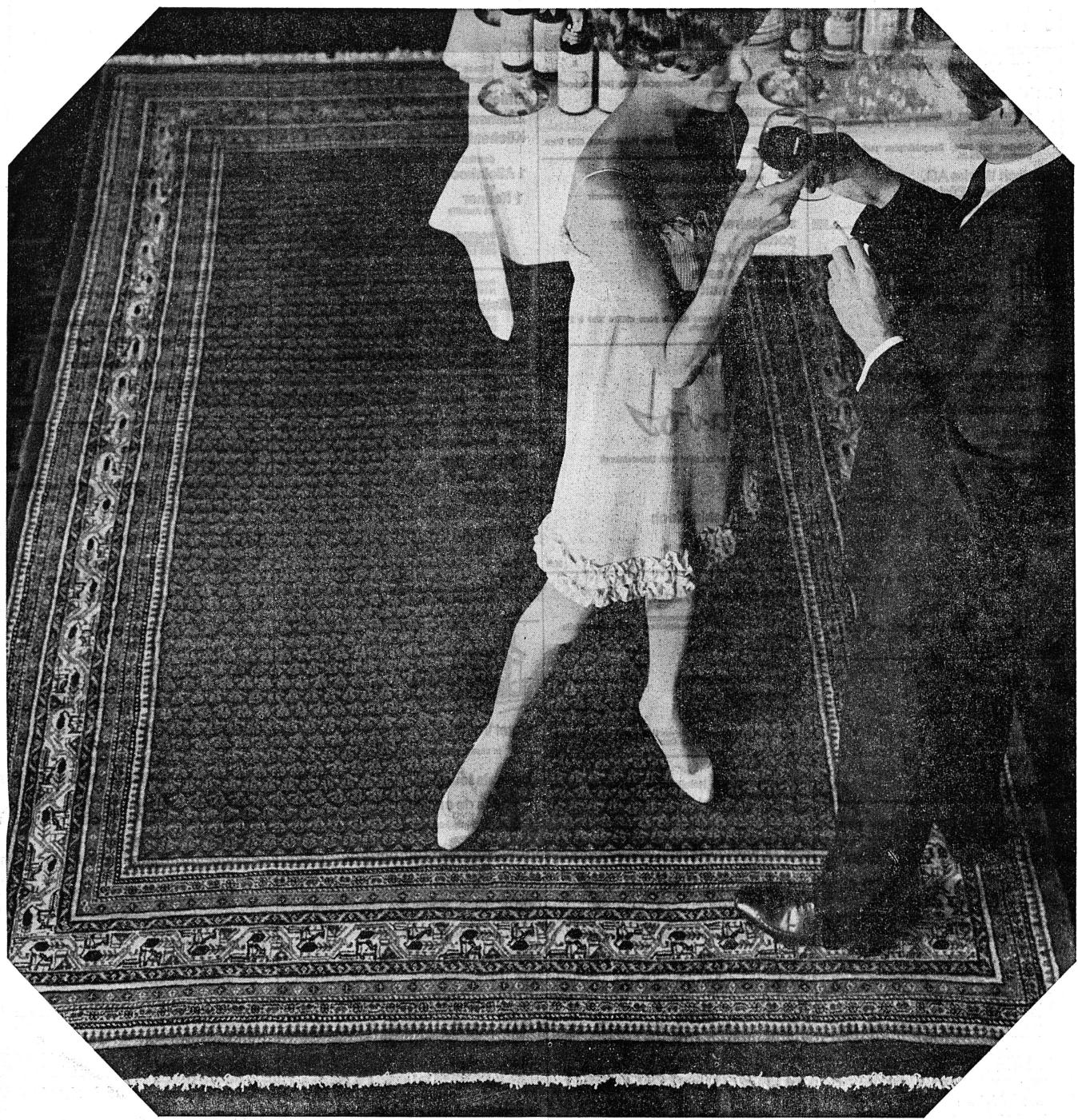
Kochkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Servierkurs
5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969

Hoteldirektor und Rezeption
10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unseres ausführlichen Schulprospekts.
Direktor Urs Lötscher, Telefon (041) 83 13 03.

128



In Ihrem Hotel — echte Werte in guter Gesellschaft

Festlichkeit — fröhliches Beisammensein — Bankettstimmung — Rhythmus. Da ist es wichtig, dass alles «stimmt». Da tragen Orientteppiche viel dazu bei, denn Orientteppiche sind Raumschmuck. Gerade heute, wo Sachlichkeit und Nüchternheit so dominieren, sind Orientteppiche ideal, Räumen eine individuelle und farbharmonische Note zu verleihen.

Orientteppiche sind aber auch Vertrauenssache. Deshalb unterhält Hans Hassler in Teheran ein eigenes Büro, das mit aller Sorgfalt und Erfahrung Teppiche direkt vom Knüpfstuhl einkauft. Damit ist die Garantie gegeben, jederzeit nur ausgewählte Stücke anzubieten.

Die ausgebauten, allen Anforderungen gewachsene Hassler-Kollektion enthält für Hotels besonders geeignete Vorhänge und Teppiche aller Provenienzen. Versäumen Sie nicht, sich darüber unverbindlich zu orientieren.

Beratung und Verkauf durch Ihrenortsansässigen Spezialisten, oder durch Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz.



HASSLER

führend in Raumausstattung

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5000 Aarau
Telefon 064 222185

Bern	Hans Hassler AG	031 223344	Zug	Hans Hassler AG	042 218622
Biel	Hans Hassler AG	032 33377	Lausanne	Hans Hassler AG	021 264007
Luzern	Hans Hassler AG	041 220544	Neuenburg	J.Wyss SA	038 52121
St.Gallen	Hans Hassler AG	071 244811	Zürich	H.Rüegg-Perry AG	051 236777

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht in modernst eingerichtetes Restaurant im Limmatthal

Chef de service

mit erstklassigen Branchenkenntnissen, guten Umgangsformen, Verkaufstalent und Fähigkeiten in der Personalführung.

Offeraten mit Foto, Zeugniskopien und Referenzen werden erbetan an

Reppisch Werke AG,
8953 Dietikon-Zürich,
Tel. (051) 88 68 22.

2758



jeune secrétaire de réception
(homme), 3 langues

aide-gouvernante d'étage

téléphoniste

3 langues, formation PTT

portier d'étage

chasseur

repasseur

stoppeuse

Entrée en service immédiate ou à convenir. Place à l'année.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

2848

Hôtel Terminus, Sierre

cherche pour date à convenir

apprentie fille de salle

fille de buffet

Tél. (027) 5 04 85.

2735

Privatpflegeheim im Zürcher Oberland sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Köchin

für die Zubereitung der Mahlzeiten für etwa 90 Personen. Vollautomatische elektrische Küche, gepflegte Menüs. Gute bezahlte Stelle für sozial geprägte Person. Erfahrung in einer Pflegeeinrichtung der Oberschwester, Diplom nicht erforderlich. Angenehmes Arbeitsklima, neuzzeitliche Sozialleistungen. Einzelzimmer mit fließend Wasser, gelegentl. Freizeit. Offeraten oder telefonische Anfragen erbetan an:

Fritz Geiger, Pflegeheim Pfrundweid, Bachstr. 68, 8620 Wetlikon / ZH, Telefon (051) 77 01 41.

OFA 66714008

TESSIN Park-Hotel, 80 Betteln, 6849 Rovio, sucht für lange Sommersaison von Ende März bis Oktober

Commis de cuisine

(Schweizer)

Lingère

Zimmermädchen

Saalpraktikant(in)

Officemädchen

Küchenbursche

Offeraten erbetan an Ed. Brunn-Küstler.

P 300637/0

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale
3001 Berne

Gesucht in modernst eingerichtetes Restaurant im Limmatthal

Commis de cuisine

Offeraten unter Chiffre 2851 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hôtel dans le Valais
cherche pour entrée de suite ou à convenir

secrétair/maincourant
portier
femme de chambre
garçon de salle
partier de nuit

Faire offre avec détails sous chiffre 2759 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Hotel des Alpes



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch
oder
Fondue-Köchin-Koch

Anfragen an die Direktion.
Telefon (083) 3 78 55.

Lugano Paradiso / Tessin
Gesucht auf 1. März bis Ende Oktober

Officebursche/Mädchen

Zimmermädchen

Küchenburschen

dasselbst für den Monat März

1 Alleinkoch
und
1 Kellner
als Aushilfe

Schönliche Offeraten mit Zeugniskopien und Foto an
ALBERGO BELLARIVA, Fam. J. Kern-Casty,
6900 Lugano-Paradiso, Telefon (091) 54 10 41.

P 20797 Ch

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahrestelle

Buffetttochter oder Bursche

(evtl. auch Anfängerin)
Wir bieten gute Entlohnung, Arbeits- und Freizeit
gegeregelt, Kost und Logis im Hause.

Offeraten an E. Lehmann, Bahnhofsbüfet,
6300 Zug, Telefon (042) 21 01 36.

2690

Für lange Sommersaison in Spanien suchen wir:

Chef de réception

(Spanisch Voraussetzung)

Réceptionist

(Spanisch Voraussetzung)

Chefkoch

(jung und dynamisch)

Fakturistin

(Spanisch erwünscht)

Offeraten mit Zeugniskopien an die Hotel-Revue unter
Chiffre 2684, 3011 Bern.



Hotel Quisisana, Locarno

sucht für lange Sommersaison
März/April bis Oktober/November oder Jahresstelle

Chef de cuisine
Pâtissier
Demi-chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an die Direktion Hotel Quisisana, 6600 Locarno.

2800

Direktor

für Sommersaison 1969 gesucht.

Schriftliche Offeraten mit Unterlagen an

Büro Prof. Hunziker,
Weissenbühlweg 6, 3000 Bern

2757

Gesucht per sofort jüngere, freundliche

Anfangs-Barmaid

in erstklassig geführte Dancing-Bar.
Rechter Lohn, Trinkgeldanteil.

Offeraten erbetan mit Foto unter Chiffre 2780
an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Commis tournant

Commis de cuisine

Gutbezahlt Jährsstelle.

Offeraten sind erbetan an
H. Zaugg, Hotel Volkshaus, Winterthur.

M + S 177

Hotel Erica, Spiez am Thunersee

sucht für Sommer-Saison

Küchenchef-Allein Koch

Eintritt Ende April.

Offeraten mit Zeugniskopien und Verdienstansprüchen
an Hotel Erica, 3700 Spiez.

2762

Gesucht auf 1. Mai oder später

Disc-Jockey

mit internationaler Erfahrung (zirka 1000 Plätze).

Offeraten erbetan mit Foto unter Chiffre 2780
an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2500 Biel, Tel. (032) 2 42 13

P 2226 U

Ausführliche Offeraten mit Zeugniskopien und Foto
sind erbetan an die Direktion.

2764

Grand Hotel Beau-Rivage,
3800 Interlaken

Wir suchen für die kommende Sommersaison folgende
qualifizierte Mitarbeiter und Angestellte:
(Anfang April bis Ende Oktober)

Loge: Chasseur

Etage: Gouvernante
Zimmermädchen

Anfangszimmer-
mädchen

Tournante
Portier

Saal: Chef de rang
Commis de rang
Saalpraktikanten

Küche: Saucier
Entremetier
Garde-manger
Commis de cuisine

Economat/
Office: Gouvernante
Kaffeeköchin

Lingerie: Glätterin
Näherin/Stopferin

Hôtel Victoria
Glion-sur-Montreux

recherche pour la prochaine saison d'été

2 chefs de rang
(parlant le français)

2 commis de rang

1 commis de bar

1 couple portier-femme de chambre
de nationalité suisse

1 aide-gouvernante

2 garçons de maison

Faire offre avec prétentions de salaire à la direction.

2710

Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Geboren am Né le Nato il
Wohnadresse Domicile (Adresse exacte) Indirizzo attuale		Telefon Téléphone Telefono
Nationalität Nationalité Nazionalità	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genero di permesso per stranieri	
Bisherige Tätigkeit Aktivité antérieure Attività svolte	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro	
Wünscht Stelle als Desire place de Desidera place de		
Bemerkungen Observations Osservazioni	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale
hier abtrennen		

Grossrestaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Chef de partie

(Chef de brigade)

zur Führung seiner SNACKBAR-KÜCHE.

Interessenten melden sich mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 9476 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2185

Lingère

oder

Hilfslingère

gesucht.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wer sich um eine Dauerstelle interessiert, möge sich schriftlich wenden an: Verwaltung der Psychiatrischen Klinik, Solothurn.

OFA 65722004

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für die verstorbene langjährige Mitarbeiterin eine fach- und sprachenkundige

1. Etagengouvernante

sowie

1. Officegouvernante

Geregelte Arbeits- und Freizeit nebst hohen Verdienstmöglichkeiten zu-gesichert.

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.
Telefon (041) 22 75 01.

2553

Haben Sie Lust, am 1. März 1969 bei der Eröffnung des

Hotel Café-Restaurant Altbach Bassersdorf-Zürich

an der Zufahrt zum Flughafen Kloten, dabei zu sein?

Dann melden Sie sich bitte als

Serviertochter

Buffettochter

Jungkoch oder -köchin

Küchenmädchen oder -bursche

Zimmermädchen

bei unseren Geranten, Herrn und Frau Geiger, Balsbergweg 9,
8302 Kloten, Tel. (051) 84 16 61.

2455



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft jungen Schweizer oder Niederländer als

Logen-Tournant

(Concierge-Stellvertreter)

Dieser vielseitige und interessante Posten eignet sich speziell für einen strebsamen, karrierebedachten jungen Mann.

Zimmermädchen Hotelgärtner

Bei Eignung besteht die Möglichkeit zur Uebernahme des Chefpostens.

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind an das Personalbüro zu richten. Telefon (031) 22 45 01.

2773

Gesucht in modernen Betrieb mit langer Sommersaison

Pâtissier

Commis de cuisine (Jungkoch)

Gouvernante

2. Buffettochter

Restaurationstochter

Restaurationslehrtochter

Ueberdurchschnittlicher Verdienst bei kurzer Arbeitszeit (kein Nachtbetrieb).

Offerten an P. Loosli-Kambly,

Restaurant Blausee, 3717 Blausee/BO

2745

Gesucht per Februar

Saalkellner Lingerietochter

Offerren mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Lauberhorn, 3823 Wengen.



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht auf sofort

Etage: Hilfzimmermädchen

Lingerie: Lingeriemädchen
Glätterin

Handwerker: Maurer / Gipser

Bonne Verküferin

ménagère: Kaufmännische Angestellte

auf März 1969

Réception: Praktikant

Küche: Chef tournant

Lingerie: Lingeriegouvernante

auf April/Mai 1969

Etage: Hilfsgouvernante
(Praktikantin)

Offerren mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten.

2685

Newquay England

sucht zwei junge

Köche

sowie

1 Commis

zur Mithilfe an erstklassigem und bestqualifiziertem englischen Chef. Mitte Mai 1969 bis Ende September 1969.

Windsor Hotel Newquay Cornwall / England

Gesucht nach Lugano in grosses Passantenhotel

II. Sekretärin für Réception

sprachenkundig

Offerren unter Chiffre 2726 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Paradies, Weggis

sucht für Saison April bis Oktober

Küchenchef

(Schweiz)

Alleinportier

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Saal-Restaurantskellner

oder -tochter

Saal-Praktikantinnen

Officemädchen

Lingeriemädchen

(bügelfähig)

Offerren mit Unterlagen erbeten an Familie H. Huber,

2768

Gesucht Initiaves

zweisprachiges Ehepaar

zur Leitung eines aufs moderne eingerichteten Snack-Restaurants im Stadtzentrum

(bevorzugt wird gutausgewiesener Koch)

Offerren mit näheren Angaben sowie Eintrittsmöglichkeit unter Chiffre A 2031 an Publicitas, 3001 Bern.

Gesucht gutausgewiesener

Koch als Gerant

(eventuell Gerantin)

für interessanten, modernen Betrieb mit Snack-Küche und Bar.

Offerren mit näheren Angaben unter Chiffre S 2032 an Publicitas, 3001 Bern.



Hotel-Restaurant-Bar Rotes Haus, Brugg

sucht per 15. Februar oder nach Uebereinkunft im Speiseservice ge-wandte

Serviertochter

Anmeldungen an J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 52760002

KURHAUS GRIMMIALP

(Berner Oberland)

ganzes Jahr geöffnet, sucht

Koch oder Köchin

Außerdem

Serviertochter

zur selbständigen Führung eines dem Kurhaus ange-schlossenen, kleineren Restaurants.

Gute Anstellungsbedingungen; separate Ferien-schädigung; nette Einzelzimmer.

Stellenantrag nach Uebereinkunft.

Auskunft erteilt:

Verwaltung Kurhaus Grimmialp AG

Kellergässchen 2, 4001 Basel

Telefon (061) 23 38 45 oder

Kurhaus Grimmialp

Telefon (033) 84 11 41

Vielseitiger Restaurationsbetrieb in der Stadt Bern sucht in Jahresstelle

Buffetdame oder Buffettochter

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung.

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei ge-regelter Arbeitszeit und gutem Verdienst.

Offerren erbettet unter Chiffre 2825 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



kalypso-bungalowotel

Arkita, Grèce (Direction Suisse)

dans une magnifique région ensoleillée au bord de la mer, cherche pour la saison de mi-mai à mi-octobre:

1 jeune chef de service (contrôle bar et snack-bar)

1 gouvernante (responsabilité chambres (bungalows)

1 jeune pâtissier (de l'école)

1 femme pour caffetteria

1 jeune barmaid en charge

2 jeunes barmmaids (éve. débutantes)

1 jeune serveuse (pour terrasse)

1 secrétarie (indép. corresp. allemande, française et anglaise)

place à l'année au bureau à Athènes, pendant saison à l'hôtel

Adressez curriculum vitae et copies de deux derniers certificats, photo et exigences à INTRACO (HELLAS) LTD.

P. O. B. 1016 ATHENES, Grèce. Interviews auront lieu à Zurich.

2844

Hotel Friedheim, Hergiswil am See

sucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft:

tüchtiger Alleinkoch

Restaurationstochter

(à-la-carte-kundig)

Saalttochter/Saalpraktikantin

(sprachenkundig)

Zimmermädchen

Küchenmädchen/-bursche

(Ehepaar oder 2 Mädchen)

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerren mit Bild und Zeugnissen an Max Müller,

Hotel Friedheim, Hergiswil, Tel. (041) 75 12 82.

2874

Hotel Garni und Speiserestaurant SCHMID am See, Brunnen

sucht für die Saison 1969 (Mitte März bis Ende Oktober oder nach Uebereinkunft):

tüchtige, sprachenkundige Sekretärin evtl. Praktikantin selbständiger Koch Commis de cuisine oder Köchin sprachenkundige Restaurationstöchter oder Kellner Tea-room-Töchter Buffetdame Buffethilfen Officepersonal

Offeren mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Hotel Schmid am See, 6440 Brunn, Viwaldstrasse, Telefon (043) 9 18 82 oder 9 11 70.

2776



Cresta Palace Hotel, Celerina

sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Ende August):

**1 Chef garde-manger
1 Chef entremetier
1 Commis entremetier
1 Commis tournant**

Offeren mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Herrn E. Odermatt, Chef de cuisine, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina (Engadin).

2829

Stadt-Casino Basel sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Allgemein-Gouvernante

25-bis 30jährig, eventuell auch Buffetabslösungen, abwechslungsreicher und verantwortungsvoller Posten, Zimmer im Hause. Jüngere Kraft wird eingearbeitet.

Buffettochter oder Buffetbursche

zuverlässig und selbständig.

Commis Gardemanger

Offeren sind zu richten an:

W. Obrist, Stadt-Casino Basel
4000 Basel, Tel. (061) 24 38 45

2781

Hotel Heidihof, Maienfeld

Wir suchen für unser Haus einen tüchtigen

Koch

(auch Ausländer).

Anmeldungen nimmt entgegen:

Familie R. Wetli, Tel. (085) 9 11 95

OFA 55453001

**Kurhotel Valmont
1823 Glion-sur-Montreux**

Etablissement de premier rang cherche pour entrée à convenir

secrétaire de direction

sachant des langues.

Offrons place à l'année, bon salaire et bonne ambiance.

Veuillez faire offres à la direction ou téléphoner au (021) 61 38 02.

2771

Engagiert für tout de suite ou daté à convenir une

serveuse

S'adresser à Monsieur A. Bonvin,
Restaurant Châteleron, 3963 Crans-sur-Sierre, Valais,
tél. (027 / 7 27 31).

2667

Hotel Viktoria, 6082 Reuti-Hasliberg

Berner Oberland

Auf das Frühjahr sind bei uns folgende Saison- oder
Ganzjahressstellen frei:

1 Hilfsköchin und 1 Küchenhilfe

1 Saaltochter oder Kellner
zur Führung unseres Hotelservices

1 Hausbursche
auch zur Mithilfe in Küche und Office

3 Zimmermädchen
für Zimmer- und Officedienst
Möglichkeit zum Erlernen des Services

Bewerbungen mit Zeugnissen und Lohnangaben sind zu richten an die Direktion, Herrn R. Brühwiler.

2747

Hotel Eden-Elisabeth

1-Klass-Familienhotel
3654 Gunten/Thunersee

Wir suchen für lange Sommersaison (März/April bis November)

Hotelpraktikantin
(Ablösung Büro, Etage, Saal)

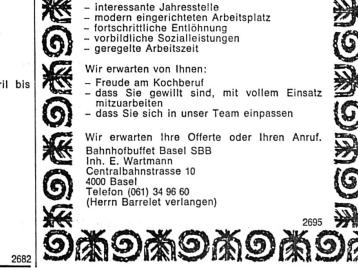
Saaltochter

Saallehrtochter

Saalpraktikantinnen
(bezahlter Kurs)

Chefköchin

Jungköchin (Commis)



2682



Badhotel Schweizerhof

sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Ende August):

**1 Chef garde-manger
1 Chef entremetier
1 Commis entremetier
1 Commis tournant**

Offeren mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Herrn E. Odermatt, Chef de cuisine, Cresta Palace Hotel, 7505 Celerina (Engadin).

2829

Stadt-Casino Basel sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

Allgemein-Gouvernante

25-bis 30jährig, eventuell auch Buffetabslösungen, abwechslungsreicher und verantwortungsvoller Posten, Zimmer im Hause. Jüngere Kraft wird eingearbeitet.

Buffettochter oder Buffetbursche

zuverlässig und selbständig.

Commis Gardemanger

Offeren sind zu richten an:

W. Obrist, Stadt-Casino Basel
4000 Basel, Tel. (061) 24 38 45

2781

sucht für 15. März/1. April 1969 für lange Sommersaison März bis Oktober oder in Jahresstellen:

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehring
Koch
Koch-Commis
Kochlehring
Hausbursche-Portier**

Interessenten wenden sich an die Direktion, Schloss-hotel Brestenberg am Hallwilersee, 5707 Seengen (Aargau).

2834

**Hotel Staubbach,
3822 Lauterbrunnen**

sucht per sofort

**Serviertochter
Serviertochter
Anfängerin
Hausburschen**

Offeren sind zu richten an
Familie O. Stäger-Fischli, Telefon (036) 3 43 81.

2885

**Hôtel Victoria
Glion-sur-Montreux**

recherche pour début mars en place à l'année ou pour la maison d'être jusqu'à fin octobre

**une secrétaire de direction/
réception**

Les candidats de nationalité suisse, connaissant la langue française d'une manière parfaite ainsi que toutes les coutumes de ce pays et la correspondance française, allemande et anglaise, doivent être en mesure de faire parvenir leurs offres détaillées avec mention des préférences de salaire à la direction.

2709

**Hotel Lindenhof, 3855 Brienz,
H. und H. Fotsch-Wermuth,
Tel. (036) 4 16 94**

sucht für Sommersaison April bis Oktober

Alleinkoch

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Serviertochter

Barmaid in neue Bar

Lingeriemädchen

2671

Wir suchen für unsere vielseitig und aus-gleichend geliebte Küche einen gut ausge-wiesenen

Chef de partie

zu möglichst baldigem Eintritt, evtl. nach Vereinbarung.

Wir bieten:

- interessante Jahresstelle
- modern eingerichteter Arbeitsplatz
- fortgeschritten Einführung
- vorbildliche Sozialleistungen
- geregelte Arbeitszeit

Wir erwarten von Ihnen:

- Freude am Kochberuf
- dass Sie gewillt sind, mit vollem Einsatz zur Zukunft unseres Hauses beizutragen
- dass Sie sich in unser Team einpassen

Wir erwarten Ihre Offerte oder Ihren Anruf.
Bahnholbuffet Basel SBB
Sch. Wettsteinstrasse
Centralbahnhofstrasse 10
4000 Basel
Telefon (061) 34 96 60
(Herrn Barretel verlangen)

2695



TESSIN

**Hotel Villa Margherita,
Lugano-Bosco**

sucht auf 1. April 1969, evtl. 20. März, für lange Saison mit festem Lohn:

3 Zimmermädchen

**4 Serviertochter
versierter Kellner**

(Chef-de-service-Funktion)

Lingerietochter

Tournaire

Haus- und Gärtnerbursche

mit Fahrbescheinigung

Küchenbursche

Offeren mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsan-sprüchen erbeten an
Familie K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano,
Telefon (091) 59 14 31.

Gesucht nach Zürich in Tea-room

Koch oder Köchin

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Hilfspersonal vorhanden. Eintritt und Lohn nach Uebereinkunft.
Telefon 25 81 00.

2803

Gesucht nach Lugano:

Gouvernante für Office/Economat

Anfangs-Hilfsgouvernante

Sekretärin

sprachenkundig mit Hotelpraxis

Bar- und Hallentochter

Saalohtochter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen

Anfangszimmermädchen-Tournaire

Office-, Küchen-, Lingeriemädchen

Offeren mit Zeugniskopien, Photo und Lohnan-sprüchen an

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

2809

Die Hotels Zimmermann in Zermatt National-Bellevue und Schweizerhof

suchen für den Sommer 1969

Sekretär(in)

für Hotelbüro, Anker-Kasse (nur bestausgewiesene Kräfte wollen sich melden)

Office-Gouvernante

Chef de service

Buffettochter

Restaurationstöchter

Chef de rang

Commis de salle

Etagenportier

Zimmermädchen

Saucier

Garde-manger

Entremetier

Patisserie

Commis de cuisine

Nachtportier

Chasseur

Anfangsbarmaid

Dem bedienungsgeldberechtigten Personal werden Fixlöhne entrichtet.

Offeren mit Photo und Zeugnissen sind zu richten an die Direktion.

2222

Gesucht per sofort:

Küchenmädchen

oder

Küchenbursche

für Office und Mithilfe in der Küche.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien erbitten wir an Herrn E. Mayer, Hotel Coop, 1805 Jonwy ob Vevey.

2466

Im Frühling 1969 können wir wieder-

um eine

Büro- und

Hotel-Praktikantin

(Sekretärin-Anfängerin)

in unserem Betrieb aufnehmen.
Gründliche und vielseitige Einführung
in alle Zweige eines lebhaften
Hotel- und Restaurationsbetriebs,
besonders geeignet für Töchter aus
einem gastgewölblichen Betrieb, Min-
destalter 18 Jahre. Zimmer im Hotel.

Anfragen an H. Schellenberg,

Tel. (052) 23 25 21.

2225

Marktgasse 49 • Tel. (052) 23 25 21

2750



Hotel Schützen Rheinfelden

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende März/Anfang April oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter

Büro: **Sekretärin**
Büropfaktantin

Service: **Oberkellner**
Chef de rang
Demi-chef de rang
Saalkellner
Commis de rang

Küche: **Kaffeeköchin oder Kaffeekoch**
Kochlehrling
Commis de cuisine
Entremetier

Etagen: **Portier**
Hilfszimmerschädeln

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Bad: **Masseuse**
Masseur

Wir bieten zeitgemäße Arbeitsbedingungen, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie angenehmes Betriebsklima.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bild und Zeugnisschriften an F. Kottmann, Besitzer, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden.

2490

Wir suchen für unser bestrenommiertes Speiserestaurant folgende Mitarbeiter:

2 Restaurationstöchter Eintritt 20. Februar/15. März 1969
1 Buffettochter 1. März/15. März 1969
1 Buffetlehrtochter 15. April 1969
1 Partie-Koch 20. Februar 1969
1 Commis de cuisine 15. März 1969

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Saison- oder Jahresstellen bei angenehmem Arbeitsklima.

Offerten erbeten an:

Werner Hörl-Breu, Strandhotel Schlössli, 8598 Bottighofen.

2586



Thunersee/Berner Oberland Hotel-Restaurant Hirschen Gunten

Gesucht für Sommersaison auf Ende April (mit evtl. Anschluss an lange Wintersaison im EUROTEL St. Moritz)

Sekretärin-Korrespondentin
(Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, wenn möglich Spanischkenntnisse, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft)
2. Sekretär(in) - Kassier
Etagengouvernante
Hostesse für Hotelgäste
Buffettochter oder -bursche
Saucier
Entremetier
Grillkoch
Garde-manger
Tournant
Commis de cuisine
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Saalkellner
Commis de rang
Volontär
Anfangsbarmaid
Etagenportiers
Chasseur
Zimmermädchen
Hilfszimmerschädeln
Lingeriemädchen
Küchen- und Officemilspersonal

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an P. Bürdel, Hotel Hirschen, 3654 Gunten / Thunersee.

2843

Grand Hôtel au Lac, Brunnen
sucht für die Sommersaison

1. Sekretär
(NCR und sprachenkundig, evtl. Jahresstelle)
Sekretär(in)-Korrespondent(in)
(evtl. Jahresstelle)
Controlleur-Praktikant
Büropfaktant(in)
Hilfsgouvernante
Entremetier
Commis de cuisine
Chasseur
Winebutler-Chef d'étage
Demi-chefs
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an P. Müller, Dir., Hotel Excelsior, 7050 Arosa.

Gesucht für die Sommersaison 1969 in ruhiges Sport- und Familienhotel in Graubünden:

1 Küchenchef
(entremetskundig)
1 Commis de cuisine
2 Zimmermädchen
1 Obersaaltochter / Oberkellner
(auch ältere Kraft)
2 Saaltöchter / Saalkellner
1 Saaltöchter / Barmaid
(auch jüngere Anfängerin) für Hausbar
1 Büro- und Betriebspfaktantin
(sprachenkundig)
11. Sekretärin (Sekretär)
sprachen- und NCR-kundig
1 Office- und Econamatgouvernante
1 Office- und Econamatgouvernantegehilfin
(Anfängerin wurde angelernt)

Bei Bewährung kann lange Wintersaison vorgesehen werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche richte man bitte unter Chiffre 2504 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht
in modernes Haus direkt am See

Barmaid
für unser Bar-Dancing
Lange Sommersaison oder Jahresstelle.
2 freundliche Serviertöchter
1 Buffettochter
Commis de cuisine

Sich bitte melden bei:

A. Itten, Hotel Seestern, 6315 Oberägeri, (042) 72 18 55.

2700

Gesucht für

Coop-Restaurants in der

deutschen Schweiz
Suisse romande
Svizzera italiana
bestausgewiesene

Geranten
Köche
Patissiers

Wir bieten:
zeitgemäße Salär, gute Sozialleistungen, Pensionskasse, geregelte Arbeitszeit.

Richten Sie bitte Ihre kurze Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an den

VERBAND SCHWEIZ. KONSUMVEREINE (VSK)
Abt. Verkaufsstellenplanung - Hostellerie
Postfach
4000 Basel

2751

Tunisie

Hôtel ouvert toute l'année (500 lits), employant plus de 200 personnes, cherche pour date à convenir

1 directeur
capable et expérimenté
1 chef de rang
1 secrétaire de direction

Langues désirées: français, allemand et anglais.

Prise de faire des offres complètes, avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre PB 20007 à Publicitas, 1002 Lausanne.



Gesucht auf Monat März oder nach Uebereinkunft in mittlere Brigade

1 Saucier
1 Entremetier
1 Garde-manger
3 Commis de cuisine
1 Buffetdame
Buffettöchter
Buffet-Anlehröchter (oder Burschen)
Fünftagewoche
Serviertöchter
Kellner

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Photo oder Ihren Telefonanruf.
K. K. Guyer-Heere, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee, Telefon (055) 2 04 32.

2718

Wir suchen auf Frühjahr 1969 eine aufgeschlossene, fleissige Tochter, die bei unserem initialen Chef in unserer modern eingerichteten Spitalküche eine

Kochlehre

absolvieren möchte.
Für Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

Bewerberinnen melden sich bitte bei der Verwaltung des
Spital Neuminster, 8125 Zollikonberg, Telefon (051) 63 77 00.

P 13440 Z

Café-Restaurant des Alpes
3800 Interlaken

sucht für April

Serviertöchter
Buffettöchter
Kochin
Koch
Patisseir

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Offeren bitte an M. Beutler, Parkstrasse 1, 3800 Interlaken, Telefon (036) 2 51 55.

2823

Required April to September

Undermanager Commis waiters
Maitre d'hôtel Barmen
Cooks Chambermaids

Fistral Bay Hotel, Newquay, Cornwall, England

2269

TESSIN

Gesucht per 1. April für lange Sommersaison

Kochin
Serviettochter
Buffettochter
Zimmermädchen

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit. Gute Gelegenheit Italienisch zu lernen.

Schriftliche Offeren an

Pension-Restaurant «La Riva»,
6574 Vier-Gambarogno.

2446

Hôtel Victoria
Glion-sur-Montreux

recherche pour le 20 mars (date de réouverture après modernisation) ou date à convenir

1 chef de cuisine
1 saucier expérimenté
2 commis de cuisine
1 casserolier

pour saison jusqu'à fin octobre ou éventuellement à l'année.

Prière de faire offres avec prétentions de salaire à la direction.

2708

Hotel Planta,
6644 Oرسolina s/Locarno

sucht auf anfangs März

Saaltöchter
(auch Anfängerin)
Zimmermädchen
Küchen-/Hausbursche

Offeren erbetan an Familie Christen.

2678

Nach Lugano gesucht
in gepflegtes Hotel von 80 Betten per 1. März oder Übereinkunft:

Anfangssekretärin
(schon ab 20. Februar)

Commis de cuisine
(für Hotelküche)

Kaffeköchin

Saalpraktikantin

Anfangszimmermädchen

Zimmermädchen

Offeren mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüche sind zu richten an die

Direktion Hotel Boldt, 6976 Castagnola TI.

2675



Wir suchen für unsere neuzeitlichen Hotelbetriebe ab 1. oder 15. März:

3 Saaltöchter
2 Anfangsaaltöchter
2 Zimmermädchen
2 Commis de cuisine
1 Hotelpraktikantin

Wir bieten gutes Arbeitsverhältnis, Möglichkeit für italienisch-Stunden im Hause.

Offeren mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:
Fam. O. Amstutz, Hotel Orselina, 6644 Orselina.

2681

Grand Hôtel, Leysin
cherche pour la saison d'été (20 mai-15 septembre)

Réception, contrôle
stagiaire de réception
aide-gouvernante pour contrôle
et économat

Etages
femmes de chambre
portier d'étages
femme de chambre personnel

Salle et bar
chef des vins d'étages
commis de rang
stagiaires de salle
barman
disc-jockey

Cuisine et office
commis de cuisine
stagiaire de cuisine
garçons de cuisine
garçons d'office

Caféterie et économat
gouvernante économat,
office et caféterie
filles de caféterie et buffe

Cours de français gratuit dans l'hôtel.

Faire offres avec copies de certificats, curriculum
vitae, photo et prétentions de salaire à la direction
du Grand Hôtel de Leysin.

Hotel Beau Rivage, Lugano

sucht für lange Sommersaison von Ende März bis Ende Oktober

Chef de cuisine

Offeren mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbetan an die Direktion.

2857

Wir suchen eine gutausgebildete

1. Buffetdame

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offeren erbetan an W. Frauchiger-Minnig,
Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

Lugano

Hotel Montefiore (80 Betten) sucht:

ab 1. März 1969:

Alleinsekretärin

(sprachenkundig)

ab 15. März:

Restaurationskellner

(sprachenkundig)

ab 1. April:

Buffetmädchen

Koch

Commis de cuisine

Etagenportier

Zimmermädchen

Offeren mit Bild und Zeugnissen an Fam. A. Bucher,
Hotel Montefiore, 6974 Aldesago, Lugano.

2528

HOTEL SCHWEIZERHOF 6612 ASCONA

sucht für Saison ab 20. März bis Oktober

Demi-chef

Commis de salle

Commis de cuisine

Lingère

Offeren mit Unterlagen erbetan an Rud. Neeser.

2508

Gesucht auf 15. April 1969

Serviettochter

In gutgehendes Passanten-Speiserestaurant zu alleinstehender Wirtin; Zimmer im Hause.

Offeren mit Bild an

Rudolf Notz, Hotel Seehof
7050 Arosa

SA 3721 B

Gesucht zu alleinstehendem Wirt (35jährig), in gutgehendem Gasthof, ein im Gastgewerbe versiertes Fraulein als

Stütze des Patrons

Eintritt nach Übereinkunft.

Offeren unter Chiffre 20262 an Publicitas, 4600 Olten.

Hotel Kreuz, Ligerz

Wir suchen für unseren neuorientierten Landgasthof auf 1. Mai bis 31. Oktober einen jungen

Koch

als Stütze des Patrons; ebenfalls eine nette

Serviettochter

Offeren gef. an Familie R. Teutsch, 2514 Ligerz.

2336

Gesucht in bekannten Landgasthof an der Linie Bern-Solothurn freundliche, tüchtige

Serviettochter

Sehr hoher Verdienst. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offeren gef. an:

Familie Huber, Gasthof zur Krone
3315 Bälerkinden, Tel. (065) 4 40 12.

2937

Gesucht in Saison- oder Jahresschicht

Alleinkoch

mit Spezialitätenkenntnissen sowie

Koch

Commis de cuisine

Hilfskoch (-köchin)

Küchenburschen (-mädchen)

Restaurationstochter (-kellner)

Aide du patron - Buffetdame

Kost und Logis im Hause möglich. Eintritt nach Übereinkunft oder circa März; Schichtbetrieb.

Offeren mit den üblichen Unterlagen an

Fam. A. Bucher, Hotel Montefiore, 6974 Aldesago, Lugano.

2555

P 2226 U

Je cherche pour tout de suite

cuisinier ou cuisinière

pouvant travailler seule.

Gain selon entente.

S'adresser à Famille Fernand Hache-Wahlen, Restaurant de l'Etoile, 2822 Courroux, tél. (066) 2 16 61.

P 30015 D

Gesucht junger, tüchtiger

Koch (Commis)

für Restaurations- und Bankettküche
Jahresstelle

Anmeldungen an

Fritz Holzach, Restaurant Café Bank
5000 Aarau

Telefon (064) 22 25 98 / 22 21 25

OFA 51135004

Restaurant
de la Cave Neuchâtel
Terreaux 7, 2000 Neuchâtel

sucht

Buffettochter

Telefon (038) 5 85 88

P 1 N

Gesucht für die Dauer von 5 Monaten von Kurhaus

Maitre de plaisir

Nur Schweizer

Offeren bitte unter Chiffre O 21152 Ch an Publicitas,
7002 Chur.

Gesucht nach Saas Fee, Eintritt sofort oder 15. Februar,

Buffettochter

Offeren erbettan an

Hotel Waldesruh, 3906 Saas Fee

Telefon (028) 4 82 85.

2934

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz
3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Saaltöchter

Saalkellner

Saalpraktikantinnen

Chef garde-manger

Tournant

Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft.

Offeren mit den üblichen Unterlagen sind erbettan an:
Familie Bieri, Telefon (036) 2 23 12.

2935

Cherche pour saison d'été 1969, mai-octobre

cuisinier ou cuisinière

portiers

femmes de chambre

tournante

garçons ou filles de salle

sommeliers(ères)

garçons et filles d'office

garçons de cuisine

Faire offre avec prétention à B. Mathieu,
route de Sonchaux, 1843 Veveytaux, tél. (021) 62 41 40.

2956

Sind Sie für kürzere oder längere Zeit frei?

Können Sie einige Tage oder Wochen Ihre Kollegin oder Ihren Kollegen vertreten?

Für meinen Aufenthaltsdienst, der sich über die ganze Schweiz erstreckt, suche ich gutausgewiesenes

Hotelpersonal

sämtlicher Sparten, schweiz. Nationalität oder Ausländer mit Niederlassung.

Fortschrittlche Lohn- und Arbeitsbedingungen.
Anmeldung kostenlos.

Hotel-Dépannage-Service,

Suzanne Flury, 1025 St-Sulpice VD.

Telefon (021) 34 06 02.

OFA 0634904



Dynamisches Unternehmen des Gastgewerbes sucht jüngere, initiativen

Assistenten der Geschäftsleitung

zur Bearbeitung folgender Aufgaben:

Einkauf, Menuplanung, Kalkulation, Inventur, Statistik, Verkaufsförderung.

Wir verlangen: Gründliche Ausbildung in fachtechnischer und administrativer Beziehung. Speditive Arbeitsweise. Verhandlungstalent und rasche Auffassungsgabe.

Wir bieten: Vielseitige verantwortungsvolle Position in einem aufgeschlossenen Team. Gute Salarierung und fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Offerten die streng vertraulich behandelt werden, sind zu richten unter Chiffre H 982183 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

Hotel Alpenrose, Sils-Maria (Engadin)
sucht für Sommersaison 1969 (Juni bis September)

Concierge
Chasseur
Oberkellner oder Obersaaltochter
Chef de rang, Saalkellner oder -töchter
Serviertochter für Restaurant
Küchenchef, Saucier, Entremetier
Commis de cuisine, Commis pâtissier
Kaffeeköchin
Etagenportier und Zimmermädchen
Gläterin und Lingeriemädchen
Hilfskräfte für Office und Küche

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihre Stellen reflektieren, wollen sich baldmöglichst melden.

Offerten an: M. Lienhard, Châlet Beryll,
3818 Grindelwald, Telefon (036) 3 24 24.

2364

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April–Mitte
Oktober

**Grand-Hotel
Territet
Montreux**

500 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt

GRATIS:
Gelegenheit zum Besuch
von Fachkursen
und Sprachkursen

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an:
H. F. Müller, dir. prop.,
Case 62, Territet.

Kontrolleur Französisch sprechend

Empfangssekretärin (sprachenkundig)

Telefonistin Englisch sprechend

Maincourante/Caissière

NCR **Aide-Maincourante** evtl. Anfängerin

Chasseur

Chef de partie/Saucier

Commis de cuisine

Pâtissier (selbstständig)

Officegouvernante

möglichst Italienisch sprechend

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Buffettöchter evtl. Anfängerin

2. Oberkellner

Winebutler

Aide-Barmaid evtl. Anfängerin

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal und

Etagé (Anfängerin)

Generalgouvernante

Englisch und Italienisch sprechend

Hilfsgouvernante

evtl. Anfängerin

Etagenportiers

Zimmermädchen

Wäscherin evtl. Wäscher

Lingeriegouvernante

Zimmermädchen

Hausmädchen

Parkhotel Giessbach
CH-3855 Brienz, Tel. (036) 4 15 12.
sucht auf kommende Sommersaison (Mai bis Ende
September)

Sekretär(in) auch Praktikant
mit Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnissen

Chasseur-Telephonist

Nachportier

Etagenportier, Zimmermädchen

Lingerie-Gouvernante oder
1. Lingère, Wäscher und
weiteres Lingerie-Personal

Chefs-, Demi-chefs de rang

Commis de rang, Saaltöchter

Restaurationsstöchter

Patissier, Saucier

Gardemanger, entremetier

Commis de cuisine

Casserolier, Küchenburschen

Officemädchen und -burschen

Economat-Gouvernante

Buffettöchter

Kioskverkäuferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen gef. an:
A. Berthod, Dir., Chalet Beryll, 3818 Grindelwald.

HOTEL DREI KÖNIGE
9475 Sevelen/SG (Nähe Vaduz)

Wir suchen in Jahresstelle auf 1. März oder nach Vereinbarung

Küchenchef

Auch tüchtige «Chefs de partie» mögen sich melden, die zum Küchenchef aufsteigen möchten

sowie

Chef de service

Sekretärin

gewandte Serviertochter

Buffettöchter

kann auch angelernt werden

Commis de cuisine

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an Fam. K. Weber-Schaar,
Tel. (085) 5 54 22.

512

Sind Sie eine tüchtige, selbständige

Hotelsekretärin

mit vielseitiger Ausbildung im Gastgewerbe, sprachenkundig, fröhlich und anpassungsfähig, vertraut mit allen Arbeiten der Réception, Rechnungs- und Lohnwesen, dann schicken Sie uns bitte Ihre Offerte mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen, denn wir haben in unserem bekannten Stadthotel diese gute Jahresstelle neu zu besetzen, nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 10461 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen in Jahresstelle

Direktions-Sekretärin

Winter: Grand Hotel Belvédère in Davos

Sommer: Grand Hotel auf dem Bürgenstock

Interessentinnen mit gründlichen Korrespondenzkenntnissen in Deutsch, Italienisch, Französisch und Englisch sind erbettet, vollständige Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto zu richten an:

Toni Morosani jr., Grand Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz.

2840

Casino Kursaal Interlaken

sucht für die lange Sommersaison (April bis Oktober)

Barmaid

1. Buffetdame

Buffettöchter

Pâtissier

Concierge

Kellermeister

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion, Casino Kursaal, 3800 Interlaken.

2733

KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERN

sucht in Jahresstelle

Pâtissier oder

Koch-Pâtissier

Aide de cuisine

Commis tournant

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.
Fähigen Mitarbeitern wird bei guter Bezahlung interessante, selbständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7.

2824

Möchten Sie später einmal einen Gerantinnenposten oder einen eigenen Betrieb übernehmen?
Bei uns hätten Sie Gelegenheit als

Sekretärin

(Aide du patron)

in einem vielseitigen Betrieb die nötigen Kenntnisse zu sammeln.
Gut honoriert Posten bei angenehmer Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an P. Loosli-Kambly,
Restaurant Blausee, 3717 Blausee/BO

2744

sucht für Sommersaison ab Anfang Mai

Sekretärin (Journal und Korrespondenz)

Entremetier

Commis de cuisine

Kochlehrling

Saaltöchter oder Kellner

Saal-Praktikantin

Etagenportier

Zimmermädchen

evtl. Ehepaar

Offerten sind erbeten an:

Familie Lüthi, Fürst 3834 Gunten,

Telefon (035) 51 14 21.

2807

Tessin

Gesucht für Sommersaison
(Ende März bis Ende Oktober)

- 1 tüchtigen, selbständigen Alleinkoch/Küchenchef**
1 Commis aus der Lehre
1 Kochlehrling
1 Saaltochter
1 Saalpraktikantin
3 Serviertöchter
1 Buffettochter

Offeren mit Zeugniskopien und Foto nebst Ansprüchen an Familie Uffer, Hotel Mirto am See, 6614 Brissago.

2951

Hotel Ritschard und Villa Savoy,
6902 Lugano-Paradiso

sucht auf Ende März bis Ende Oktober

Obersaaltochter

(evtl. tüchtige 1. Saaltochter)

Wir legen Wert auf eine Persönlichkeit, welche verstandene Service, über gute Umgangsformen mit alleineingesessener Kundenschaft verfügt und sprachgewandt ist.

Offeren mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

2960

Savoy Hotel Baur en Ville,
8022 Zürich

sucht für baldmöglichsten Eintritt:

Economat-Gouvernante**Kaffeeköchin****Chef de rang****Demi-chef d'étage**

(Jahresstellen)

2958

LUGANO
Gesucht für Sommersaison 1969
April/Mai bis Ende Oktober**Alleinkoch oder -köchin**
Hilfsgouvernante**Saaltochter****Saalpraktikantin****Serviertochter****Zimmermädchen****Lingère****Hausbursche****Küchenmädchen oder -bursche**

Offeren mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Hotel Besso, 6900 Lugano,
Tel. (091) 2 83 63.

2957

Jerusalem**Hôtel Inter-Continental**

engagiert wird sofort

1 chef pâtissier**1 chef de partie**

Bons salaires, voyage payé.

Faire offre à bureau du Personnel, Inter-Continental, Genève.

2953

Spezialitäten-Restaurant sucht für sofort

Commis de cuisine oder**Jungkoch**

neben Küchenchef, Zimmer im Hause.

Restaurant Sunne, Adliswil
Hans Lusti, Albisstrasse 8
Telefon 91 69 81

2999

Hotel allerersten Ranges sucht auf Anfang April (Eintritt nach Uebereinkunft) in Jahresstelle erfahrene, sprachgewandte und bestausgewiesene

Chef de réception

Initiative, in korrektem Umgang mit einer verwöhnten Kundenschaft versierte Bewerber werden gebeten, eine schriftliche Offerte, mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion einzureichen.

2949

Grand Hotel Kurhaus, 3775 Lenk

sucht für lange Sommersaison und Wintersaison einen

Chef de cuisine

Es sollen sich nur bestausgewiesene Bewerber melden, die Wert auf eine selbständige Dauerstelle legen. Sehr gutes Jahresengagement.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

2967

TESSIN

HOTEL CACCIATORI, CADEMARIO ob Lugano

sucht für Saison Frühling / Sommer / Herbst

2 Saalkellner

sprachkundig

2 Serviertöchter**1 Zimmermädchen****1 Lingeriemädchen****1 Alleinkoch**

Offeren mit Lohnansprüchen an die Direktion

Tel. (091) 53 22 56

2989

Hotel Primerose au Lac**6902 Lugano-Paradiso**

sucht für die Sommersaison ab 1. April 1969

2. Sekretärin**Zimmermädchen****Saaltochter****Tournante Saal/Etage****Commis de cuisine oder Köchin**

(eventuell erst ab 1. 5. 1969)

Offeren an Hotel Primerose au Lac, 6902 Lugano-Paradiso, Telefon (091) 54 28 41.

2990

HOTEL AMBASSADOR GENEVE

cherche pour la saison d'été ou éventuellement de

réceptionnaire/caissier
femme de chambre
aide femme de chambre
garçon office/cuisine/maison
fille de lingerie

Priore d'envoyer les offres avec copies de certificats, photo, curriculum vitae et prétentions de salaire à la direction.

2991

**seehotel meierhof****8810 horgen**

sucht nach Uebereinkunft:

Chef de réception

Sprachkundige Bewerber sind gebeten, ihre Offerte mit Zeugnisschriften und Photo an F. Lüscher, Dir., einzusenden.

Tel. (051) 82 29 61

2993

Flughafen-Restaurant, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Sous-chef

in Jahresstelle.

Wir bieten zeitgemäße Entlohnung und ge- regelte Arbeitszeit, gut ausgebaute Pensions- kasse.

Interessenten, welche initiativ sind und die Fähigkeit besitzen, in einer mittleren Brigade den Küchenchef zu unterstützen und zu ver- treten, verlangen bitte ein Bewerbungsformu- lar unter Tel. (061) 44 31 66 (Herrn Schmitt) während Bürostudien.

2907

Grand Hotel Kurhaus, 3775 Lenk

sucht für lange Sommersaison einen tüchtigen

Oberkellner

Kost und Logis im Hause. Bewerbungen mit den übli- chen Unterlagen erbeten an die Direktion.

2998

Erstklass hotel In Zürich sucht per sofort in Jahres- stelle

Nachtconcierge**Telefonistin**Offerten erbeten an Direktion
City Hotel, Zürich 1, Löwenstr. 34, Tel. (01) 27 20 59.

2955

**Parc Hôtel des Salines,****Bex-les-Bains/VD**

sucht auf anfang Mai:

Chef de partie**Commis de cuisine****Pâtissier****Commis pâtissier**

Offeren mit den üblichen Unterlagen an die Direk- tion (Hr. Hengge) erbeten. Telefon (025) 5 24 53.

2952

**ZURICH CONTINENTAL HOTEL**Das neue
250-Betten-Erstklasshaus
Continental Hotel in Zürich

sucht:

Direktionssekretärin(Steno, Deutsch, Französisch und
Englisch)**Réceptionist/Caissier**

(NCR-42-kundig)

Loge: Nachtconcierge**Telefonistin**

(mit PTT-Lehrer)

Restaurant: Chefs**Demi-chefs****Commis de rang****Küche: Saucier/Sous-chef****Divers: Buffetdame**

mit Erfahrung

Es kommen nur Schweizer, Niederländer oder Ent- platzierter in Frage.

Offeren bitte mit Zeugniskopien, Foto und Lohn- ansprüchen an die Direktion, Stampfenbachstr. 60, 8008 Zürich, Tel. (01) 60 33 66.

2993

Hotel in Lugano sucht für kommende Sommersaison

Sekretärin-Korrespondentin

Offeren an

Hotel Christina,**6902 Lugano-Paradiso.**

2921

Le Restaurant Terminus, La Chaux-de-Fonds,
tel. (039) 3 35 92

suchte pour le 1er mars

commis saucier

Bon référence.

Place à l'année, congé régulier.

2909

Gesucht für die Wintersaison im Wallis

Saaltochter

evtl. Anfängerin

Eintritt ab sofort.

Offeren an
Hotel Grand Combin
1936 Verbier

2920

**Fassbind Hotels**

cherchent pour leur hôtel Alpha-Palmiers à Lausanne

secrétaire de réception

(homme)

2997

Genève

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison mars à octobre, entrée 10 mars ou à convenir

2er maître d'hôtel**chefs de rang****commis de rang****stagiaires**

avec pratique du service de restauration soignée

chefs de partie**commis de cuisine**

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au Restaurant la Perle du Lac, 128, rue de Lausanne, 1202 Genève.

2891

Hotel Weisses Rössli,
6440 Brunnen

sucht auf 1. März

Serviertochter oder Kellner

auf 1. April

Buffettochter**Saaltochter****Koch****Anlernserviertochter**

Offeren erbeten an Ar. Steidinger, Hotel Weisses Rossli, 6440 Brunnen, Tel. 9 10 22.

2914

Seehotel und Restaurant Hallwil
5712 Beinwil am See (AG)

sucht auf Frühjahr 1969 mit Eintritt nach Uebereinkunft

Kellnerlehrling

oder

Servicelehrtochter

ebenso

Hausbursche und Tochter für Service und Buffet

werden angelernt.

Ebendieselbist in Saisonstelle April bis Oktober.

Chef de rang oder Restaurationstochter

Sehr gute Entlohnung und gute Behandlung werden zugesichert.

Offeren erbeten an A. Reiss, Tel. (061) 71 11 02.

2919

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstelle, Eintritt bald oder nach Uebereinkunft, erfahrene

Zimmermädchen

womöglich Deutsch und Französisch sprechend.

Interessanter Posten bei guter Entlohnung.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Familie K. Gugolz.

3000

Hôtel Suisse, Vevey

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

une secrétaire d'hôtel**une femme de chambre****une fille ou un garçon de buffet****une aide-lingère****un chef de partie****un commis de cuisine****un(e) sommelier (ère)**

places à l'année.

Téléphone (021) 51 17 26

3002

L'Hôtel-Restaurant de la Tour**La Tour-de-Trême**

cherche pour son restaurant

sommelière

Entrée immédiate ou pour date à convenir. Bonnes possibilités de gain.

Offres à Tel. (029) 2 74 70.

3001

Gesucht in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant in gutbezahlte Jahresstelle tüchtiger

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offeren mit Zeugniskopien erbeten an:

W. Staub, Restaurant Zunfthaus**Z. Zimmerleuten**

Limmatquai 40, 8001 Zürich, Tel. 34 08 34.

3004

"di beschti Lösig"



Die neue Kaffeerahm-Portion bietet besondere Vorteile:

- 1** Garantiert 6 Monate lagerfähig - Sie sind sicher, stets einwandfreien Kaffeerahm zur Hand zu haben.
- 2** Kühl Lagerung überflüssig - der kostbare Platz im Kühlschrank und in der Kühltruhe ist für andere Produkte verfügbar.
- 3** Gefällige Form - im geöffneten Becher sieht der Gast den Kaffeerahm, bevor er ihn in seinen Kaffee giesst.
- 4** Der Metallbecher liegt gut in der Hand, lässt sich mit dem Aufreisslappen sicher und mühelos öffnen, erlaubt ein exaktes Dosieren.

5 Stalden Kaffeerahm wird aus bester Frischmilch gewonnen, uperisiert® und homogenisiert. Geschmacklich rein, dazu ausgiebig - kurz, der Kaffeerahm für verwöhnte Gäste.

Bestellung

Senden Sie mir _____ Kartons Kaffeerahm zu 120 Portionen.

1 Karton Fr. 12.95 (10.8 Rp. je Portion)
ab 10 Kartons Fr. 12.60 je Karton (10.5 Rp. je Portion)
ab 50 Kartons Fr. 12.25 je Karton (10.2 Rp. je Portion)
ab 100 Kartons Fr. 12.— je Karton (10.0 Rp. je Portion)

Absender: _____

H

Stalden

Berneralpen Milchgesellschaft 3510 Konolfingen Telefon 031 91 73 01

Stellenangebote Offres d'emploi



HERMITAGE LUZERN Restaurant Strandhotel Lido

Aus gesundheitlichen Gründen tritt der langjährige und sehr verdienstvolle Direktor Herr J. Bussmann auf den Herbst 1969 zurück.

Wir suchen deshalb auf den 1. September 1969 oder nach Vereinbarung

Direktions-Ehepaar

Die hohen Anforderungen dieses bekannten Betriebes können nur von in allen Beziehungen bestens ausgewiesenen Fachkräften erfüllt werden. Die selbständige Führung wird durch ein klar umschriebenes Pflichtenheft (Kompetenzen und Aufgaben) unterstützt.

Schriftliche Offerten mit Handschriftprobe sind einzureichen an:

KATAG-TREUHAND
Seidenhofstrasse 14
6000 Luzern

HERMITAGE LUZERN Restaurant Strandhotel Lido

21433 Lz

Les établissements hospitaliers de Marsens, à 1633 Marsens (canton de Fribourg)

cherchent pour de suite ou date à convenir

un chef de cuisine

Connaissance approfondie du métier, sens de l'organisation et de l'économie, capable de diriger une équipe de cuisine

un jeune cuisinier

2 à 3 années de pratique.

Pour les deux postes: certificats de capacité.

Horaire régulier, heures de travail réglées.

Salaire et conditions sociales modernes: caisse de prévoyance.

Faire offres manuscrites avec copies de certificats, références, curriculum vitae et prétentions de salaire à l'administration sus-indiquée.
Tél. (029) 3 86 31

P 0813501 B



**NEUES
HOTEL DU LAC
LUGANO**

Erstklassshotel sucht für Saison vom 28. 3. bis 31. 10.

Küche: **Commis saucier**

Restaurant: **Commis de rang**
Commis débutants

Etage: **Tournante Etage-Lingerie**
(Cameriera-Lingeria)

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto an die Direktion.
Offerte con certificati e fotografia alla direzione.

Neues Hotel du Lac, 6900 Lugano, Telefon (091) 54 19 21.

2313

Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober)

Büro:

1. Kassier
Journalführer(in)
(Nat.-Buch.-Maschine)
2. Sekretärin
(Muttersprache Französisch)
Bonkontrolle-Praktikant(innen)
(Fachschüler)

Loge:

Logentournant
Chasseurs
Telefonistinnen-Telex

Etage:

Etagengouvernante
Hilfsgouvernante-Tournante
(Hotelfachschule)
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Etagenportiers

Jungfrau-Grillstube:
Restaurationstöchter oder Kellner
Buffetdame oder -töchter
(Fachschule)

Angestellte, die sich für ihre oder eine andere Stelle wieder interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

2835



Hatten Sie Freude, in unserem lebhaften Betrieb eine selbständige Stelle zu versehen?

Wir bieten einer tüchtigen

Hausangestellten

bei guter Entlohnung und Pensionsberechtigung und geregelter Freizeit, eine sichere Existenz.

Gerne erwarten wir Ihre Anmeldung bis 28. 2. 1969 an die Direktion der

Kantonalen Strafanstalt, Lenzburg

SA 7 A



sucht für Eintritt nach Uebereinkunft

Chef caissier

Voraussetzungen: Versiert in allen anlaufenden Arbeiten dieses Departements.

Gute Erfahrung in der Réception eines Luxushotels

Kontaktfreudigkeit

Selbständiges und speditives Arbeiten innerhalb eines Teams

Schweizer Bürger

Mindestalter: bis 25 Jahre

Wir bieten: Sehr gute Entlohnung
Angenehmes Arbeitsklima
Sozialleistungen und Pensionskasse

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen ist an die Direktion zu richten,

2964

HOTEL LORIUS, 1820 MONTREUX Grand'rue 89/91

cherche pour longue saison d'été (entrée 15/20 mars) ou à l'année

Bureau: **volontaire de réception**
(place à l'année)

Etagé: **portier d'étage**
femme de chambre
(couple de préférence – place à l'année)
femme de chambre
femme de chambre tournante
(débutante)

Cuisine: **commis de cuisine**
commis pâtissier
casserolier/garçon de cuisine
(entrée immédiate – place à l'année)
filles de maison

Salle: **commis de salle**
filles de salle
filles de salle débutantes

Faire offre à la direction, téléphone (021) 61 34 04.

2875

Enfield Hotel, Enfield, London/England

Gesucht so bald wie möglich

Haustöchter

für Familienhotel in der Nähe Londons.
Etwas Englisch nötig, aber genug Zeit wird gegeben für Studium der englischen Sprache in der Schule.

Offerten mit Referenzen, Fotografie an:

Familie Lewis, Enfield Hotel, Enfield, Middx, England.

2644

Grand Hôtel des Bains 1891 Lavey-les-Bains (Vaud)

cherche
pour la saison du 20 avril au 30 septembre

Restaurant: chef de rang

(sachant assumer les responsabilités de maître d'hôtel)

commis de rang
(avec possibilité de promotion à demi-chefs)

Cuisine: **commis de cuisine**

Etagé: **portier d'étage**

femme de chambre
(de préférence couple)

portier tournant
(débutant, évtl. chasseur)

Service balnéaire: **masseuse**
(évtl. masseur physiothérapeute)

Faire offres avec copie de certificats, photo et prétentions de salaire
(salaire fixes aussi pour le personnel de service) à la direction.

2722

Küchenchef

findet gut honorierten Posten in modern eingerichtetem Betrieb. Lange Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober).

Gut ausgewiesener Kraft (Saucier/Entremetier), die eine kleine Brigade mit Takt führen kann, bietet sich Gelegenheit, diesen Chefposten zu übernehmen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an P. Loosli-Kambly,
Restaurant Blausee, 3717 Blausee/BO

2743

Gesucht auf etwa 24. März

Saaltöchter
Küchenmädchen
Officemädchen
Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien an

Hotel Gerber, Lugano

Hotel Wilden Mann Luzern

sucht in Jahresstelle

Chef de service

Eintritt nach Uebereinkunft.

Fachleute mit besten Referenzen und Sprachkenntnissen senden bitte ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

2947

Hotel-Restaurant Wilerbad am Sarnensee sucht:
mit Eintritt nach Uebereinkunft zwischen April und Juni oder teilweise sofort

Entremetier

Saucier
Commis de cuisine
Patisser

Küchenbursche / -tochter
Bufféttöchter/-bursche
Restaurationssaaltöchter

Kellner

Serviceanfängerin
(Ferienaushilfen, Studentinnen)

Zimmermädchen

Wäscherin

Office-Töchter

Hotelhandwerker / Abwart
(Chauffeur)

Offerten oder Anfragen erbeten an

Familie Rogger, Hotel Wilerbad,
6062 Wilen-Sarnen.

Hotel Reber au Lac, Locarno

Réception:

sucht ab 1. März oder nach Uebereinkunft

jungen Kassier (NCR) Kontrolleur

Mithilfe im Büro, kein Anfänger.

Offerten mit Lebenslauf an die Direktion.

2748

Wir suchen in eine grössere Ostschweizer Stadt

Geranten

mit Organisationstalent und sehr guten kalkulatorischen Fähigkeiten für die Führung eines modern eingerichteten, grossen Restaurationsbetriebes, umfassend Restaurations-, Traiteurküche und Patisserie.

Einem ausgewiesenen Fachmann bieten wir ein gutes Salär, fortschrittliche Sozialleistungen mit Pensionskasse und geregelte Arbeitszeit.

Interessenten bitten wir um Einreichung der üblichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre K 982185-1 an Publicitas, 8021 Zürich.

Diskretion zugesichert.

Gerne erteilen wir auch nähere Auskünfte.

P 327 Q

Hôtel du Parc, Villars

cherche pour la saison d'été:

chefs de rang

commis de salle

femme de chambre

chasseurs

chefs de partie (cuisinier)

commis de cuisine

pâtissier

2915

Neueröffnete Hotel-Pension Stettler, Sigriswil ob Thunersee, sucht

Alleinköchin

Alleinkoch
auf Anfang März bis zirka Ende Oktober.

1 Anfangszimmermädchen

auf Anfang oder Mitte März bis Ende Oktober/Mitte November.

Offerten mit Zeugniskopien, Angaben der Lohnansprüche und Foto sind zu richten an

Hotel-Pension Stettler,
3655 Sigriswil, Tel. (033) 51 22 14.

2918

Gesucht ab sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellung:

Chef de rang

Commis de rang

Serviettochter

Gouvernante

Wir verlangen: Gutes fachliches Können
Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung

Wir bieten: Guter Verdienst
Interessante Arbeit in erstklassigem Restaurationsbetrieb

Schriftliche Offerten mit Foto sind erbeten an

G. Marugg, Rest. Schützenhaus,
4000 Basel.

2917

Hotel In Lugano

sucht für Sommersaison

Zimmermädchen

Saalkellner

Commis de rang

Alleinportier

Offerten an

Hotel Cristina,
6902 Lugano-Paradiso.

Casino Kursaal Interlaken

sucht für die lange Sommersaison

Chef de service

Kellner oder Servietöchter

Kaffeeköchin

Portal-Portier

(sprachenkundig)

Haus- und Officeburschen

Haus- und Officemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Kursaal-Direktion, 3800 Interlaken.

514

2734

Grand Hôtel Les Rasses

Jura vaudois sur Ste-Croix
cherche pour tout de suite ou date à convenir:

secrétaire de réception

sachant des langues

chef de cuisine

bon restaurateur - place à l'année

barman**demi-chefs****commis de salle****portiers d'étages****femmes de chambre****lingère****aide-directrice****cafetier-caviste****garçons de maison et d'office**

Faire offre à W. Heppel, dir. Grand Hôtel, 1451 Les Rasses, tél. (024) 6 24 57.

2869

Gesucht für Sommersaison (1. März bis 15. November)

Commis

für gute Küche mit Fischspezialitäten.

Offeraten mit Zeugniskopien an

Hotel Adler
8280 Stein am Rhein
Tel. (054) 8 68 58

OFA 64103503

Restaurant im Zentrum von Bern sucht für sofort oder nach Vereinbarung

1. Buffetdame

Schichtbetrieb bei geregelter Arbeitszeit. Sehr hoher Verdienst.

Serviertöchter

Überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Interessentinnen melden sich bitte bei

Herrn Lisak, Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12
3000 Bern, Tel. (031) 22 45 00

05009021 Y

Hotel Park in Melide-Lugano

sucht für die Saison vom 1. April bis Ende Oktober

Alleinkoch**Commis de cuisine**

Casseroliere (mitteilen über neue Arbeit)

Hausburschen**Hilfzimmermädchen****Erster Kellner****Kellner und Serviertöchter****Barmaid**

(eventuell Anfängerin)

2. Sekretärin-Receptionistin

(eventuell Anfängerin)

P 4332/0

Hotel-Restaurant Oberland

3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison Ende April bis

Oktober:

Saaltöchter und Saalkellner**Saalpraktikantin****Buffettöchter**

(werden auch angelernt)

Tournante**Annonceuse****Köchin oder Beiköchin**

für kalte Küche

Offeraten erbieten an Hotel Oberland, 3800 Interlaken,
Tel. (036) 2 15 31.

2984

Parkhotel, 3906 Saas Fee

sucht für die Sommersaison einen

Alleinkoch

Offeraten sind zu richten an

Herrn Siegmund Buman, Tel. (028) 4 84 46.

20202 S

Auf Ende März in gepflegten Restaurationsbetrieb nach Luzern gesucht:

3 Restaurationstöchter**1 Anfängerin für Service****1 Tochter**

für Haushalt und Mithilfe am Buffet

1 Küchenbursche

Offeraten mit den üblichen Unterlagen sind erbieten unter Chiffre OFA 6956 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos Platz.

Bar-Dancing

Hotel Sternen, Schaffhausen
sucht auf Frühjahr oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Nur bestausgewiesene Bewerberinnen können berücksichtigt werden.

Offeraten sind zu richten an

Hotel Sternen, 8200 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 45 83, P. Blank.

OFA 64859007

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für lange Sommersaison

Chef de réception

Offeraten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto erbeten an die Direktion Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera.

2982

Gesucht sobald wie möglich tüchtiger, zuverlässiger

Alleinkoch

In Speiserestaurant mit Hotel, an der Hauptstrasse Baden-Zürich.

Offeraten erbeten an

Fam. Edgar Voser-Hunkeler,
Hotel Posthorn, 5432 Neuenhof AG.

OFA 52721825

Restaurant de la Grenette, 1700 Freiburg
sucht nach Uebereinkunft

Restaurationstochter

(2 Service)

Commis de cuisine**Buffetmädchen zum Anlernen**

Gutbezahlte Jahressstellen.

Offeraten erbeten an die Direktion oder
Tel. (037) 2 65 21.

691 F

Hotel Silvahof, Bern
beim Tierpark

sucht in Jahressstellen, Eintritt März oder April,

Chef de rang

Wir müssen mit einem gepflegten Service vertraut sein.

Nachtportier

(sprachkenntnis)

Etagenportier**Zimmermädchen**

Wir bieten: ein den Kenntnissen entsprechender Garantiehonorar, geregelte Arbeitszeit, gute Vergütung und Unterkunft.

Wir verlangen: Einsatzfreudigkeit,

Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit.

Offeraten mit Bewerbungsunterlagen an die Direktion.

GRAND HOTEL, ALDERNEY, Channel Islands
ENGLAND
Required for season May-October 1969

2977

4 chefs de rang

Austrian, German or Suisse.

Excellent wages and conditions.

cherche:

II. Oberkellner**Winebutler****Chefs de rang / Demi-chefs****Commis de rang****Barmaid**

(für kleine Apéritifbar und Halle)

Telefonistin**Chasseurs****Stütze der Generalgouvernante****Etagenportiers****Zimmermädchen****Hilfzimmermädchen****Chef pâtissier****Küchen- und Officeburschen**

(-mädchen)

Gläterin**Hilfswäscher oder -wäscherin****Lingeriemädchen**

Offeraten mit den üblichen Unterlagen erbieten an die

Umständehalter per sofort gesucht zuverlässiges

Koch-Ehepaar

mit Ausweis A und Englisch- und Französischkenntnissen

In selbständige Vertretung der Direktion zur Führung unseres netten, mittleren Passantenhotels mit Bar am Bodensee (evtl. auch Aushilfe). Elloferaten sind zu richten unter Beilage der üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüche an

Code Mondial SA, Lagerstr. 107,
8004 Zürich, Tel. (051) 52 78 44.

2941

Welche gut ausgewiesene Tochter hätte Lust, bei uns als

Buffetdame/Gouvernante

(selbständiger Vertrauensposten)

In neuerer Zeit in Zentrum mitzuwirken?
Eintritt per sofort oder 1. März.

Gerechte Arbeits- und Freizeit.

Offeraten an Herrn H. Kolis,
Café-Shack-Bar "Zum alten Stöckli",
Barfüsserplatz 1, 4000 Basel.

Tel. (061) 23 60 58.

2940

En vue de la saison d'été avec entrée 15 mars ou
1er mai 1969 nous cherchons deux

sommelières (ers)

connaissance des deux services indispensables, et un

garçon de buffet

qualifié. Bon gages.

Offres avec références à:

Hôtel du Port, 1844 Villeneuve
Tél. (021) 60 14 45

3042

Restaurant Paradies, Bad-Ragaz

Tel. (085) 9 14 41

sucht

Serviertöchter

(auch Anfängerin)

Rechter Verdienst, geregelte Freizeit.

3037

Haus zum Rüden, Zürich

Auf 1. April 1969 wird die Stelle als

Praktikant

in meinem Betrieb frei.

Für Interessenten bitte ihr Gelegenheit, in sämtlichen Sparten tätig zu sein. Büro, Korrespondenz, Bankettbestellungen, Ablosung des Chefs de service im Restaurant sowie Mithilfe bei grossen Banketten.

Schriftliche Offeraten sind erbieten an

P. Halter, Limmataquai 42, 8001 Zürich

3036

cherche:

secrétaire de réception

qualifiée, parlant et écrivant le français, l'allemand et l'anglais

portier d'étage – tournant

connaissance des langues exigée

femme de chambre**apprenti cuisinier**

Date d'entrée: 1er avril 1969.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificat et prétention de salaire à la DIRECTION.

2576

cherche:

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

cherche:

Etagé: **gouvernante**

portier

femme de chambre

Salle: **chef de rang /****demi-chef de rang****commis de rang**

date d'entrée immédiate ou à convenir

Cuisine: **chef garde-manger**

date d'entrée immédiate

chef de partie**commis de cuisine****commis pâtissier**

Faire offres à la direction avec copie de certificat et photo en mentionnant la date d'entrée possible.

2 place de la Gare, Lausanne.

6356 L

2576

Wir suchen in unsere Hotelbar (Apéritifbar in Hotelhalle) und Terrasse auf kommende Sommersaison ab Ende April bis Oktober freundliche, sprachkenntnisse und sympathische

Barmaid

Bewerberinnen möchten sich melden unter Beilage von Lebenslauf und Foto sowie Zeugniskopien bei

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof

3800 Interlaken

3034

Oberkellner

zu mittlerer Brigade, der befähigt ist, seinen Unteren gebenen mit Autorität und Takt vorzustehen. Perienstammkundschaft, Passanten, Restauration, Ban-

Bewerber sind gebeten, sich mit Angaben über bisherige Laufbahn, Alter, Nationalität und Sprachkenntnissen unter Beilage von Foto zu wenden an

Theo Wirth, Hotel Schweizerhof

3800 Interlaken

3035

Albergo La Rocca garni,

6613 Porto Ronco

Für Neubau am Lago Maggiore engagieren wir zu bestimmten Bedingungen von anfangs März bis anfangs Oktober

Köchin**Etagenportier****Küchenmädchen****Zimmermädchen****Anfangsetagenportier****(evtl. Anfängerin)****Lingeriemädchen**

(alle Maschinen vorhanden)

Offeraten mit Zeugniskopien und Bild an Direktion Paul H. Ganterbein, kurzzeit 8872 Wesen/SG, Tel. (058) 3 52 73.

20571 GL

Hotel Bären, Wilderswil,

3812 Interlaken

sucht auf kommende Sommersaison, Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft

Chef de service/Aide patron

(Schweizer)

Aide de cuisine / Entremetier**Anfangssekreträrin****Etagengouvernante****Restaurationstochter**

gelernte Schweizerin mit Sprachkenntnissen (Jahresschule)

Zimmermädchen**Anfangsetagenportier**

(evtl. Jahresschule)

Hausbursche

(evtl. Jahresschule)

Haus- und Lingeriemädchen

Offeraten mit Zeugnissen und Bild, Angabe der Lohnansprüche an Familie W. Zurschmiede.

2551

Genève**Hôtel Mon-Repos**

suche pour date à convenir

secrétaire de réception

connaissances des langues et NCR 42

stagiaire de réception

avec notions des langues

fille de salle ou commis

connaissances des langues

stagiaire de salle

notions des langues

apprenti cuisinier

Faire offre détaillée. Direction M. Keller.

2530

TESSIN

Motel – Bar – Restaurant

Monna Lisa (zwischen Lugano und Locarno)

sucht für die neue Saison

Hôtel de l'Ancre Genève

34, rue de Lausanne, 1211 Genève 2, tél. (022) 32 18 31
engage pour entrée mars-avril à convenir:

secrétaire
pour réception et administration, ayant formation hôtelière
stagiaire
pour bureau et hôtel
caissière-gouvernante
pour restaurant self-service
sommelier(ère)
pour restaurant de ville
femme de chambre

Faire offre complète à la direction.

2959

Neueröffnung**Rathausgarten**

Restaurant

5000 Aarau

sucht per 1. März 1969 folgende Angestellte in Jahresstelle

Jungkoch **Restaurationskellner**
Küchenburschen **Serviertöchter**
Hausburschen **Buffettöchter**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an U. Weissmann, zurzeit Rebengässli 6, 5200 Windisch, Tel. (056) 41 65 30.

2060

**Hôtel Abi d'Oru,
Costa Smeralda, Sardaigne**

cherche pour la saison d'été, début avril au 15 octobre,

**chef de cuisine
chef barman,**

parlant italien, français et anglais.

Prière d'envoyer offres avec curriculum vitae, photos et présentions de salaires à Jean-Pierre Crettaz, Directeur, Hôtel Abi d'Oru, 07026 Olbia, Sardaigne.

Café MOC, im Zentrum der Stadt Luzern, sucht jüngere, initiative

Hausbeamtin/Gouvernante

in lebhaften, modernen Betrieb. Hoher Anfangslohn, zeitgemäße Arbeitsbedingungen, eigenes Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an Fremehaus-Betriebe, Weggisgasse 1, 6000 Luzern, Tel. (041) 23 47 14.

2042 Lz

Hotel Waldhaus Vulpera

sucht für lange Sommersaison (Mai bis September)

Kassier(in)	2. Oberkellner
Journalführer(in)	Chefs de rang
Bonkontrolleur	Commis de rang
Warenkontrolleur	Couriertöchter
Sekretärin	
Nachtpörtier	Officegouvernante
Konditeur	2. Kaffeeköchin
Taxi-Chauffeure	
Strandbadabwärter	2. Economatgouvernante
Ladentöchter	Lingeriemädchen
	Glätterinnen

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto sind erbeten an die Direktion Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera.

2980

Le Restaurant Terminus
La Chaux de Fonds Tél. 039/3 35 92

cherche pour le 1er avril ou date à convenir

chef de service

experimenté.

Faire offre ou se présenter.

2910

Hotel Montaldi, Locarno

sucht für die Saison,
Eintritt 1. April 1969 bis 5. November 1969

1 Zimmermädchen

Italienisch sprechend.

Offerten mit Foto und Zeugnisse:

Tel. (093) 731 31.

17620/0

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Buffettöchter

in modernen Betrieb. Geregelter Arbeits- und Freizeit.

Anfrager an:

Set, Expresso-Bar
9000 St. Gallen
Poststrasse 14
Tel. (071) 22 64 17

OFA 63784002

Hôtel-Restaurant «La Pépinière», 68 Ribeauville,
tél. 47 64 14, France
cherche pour 15 mars ou 1er avril

chef de rang, commis de rang, fille de salle

Bonne rémunération.

2911

Hotel Bellevue, 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison mit Eintritt Anfang Mai
oder nach Uebereinkunft:

Entremetier**Patissier****Chef de rang****Demi-chef****Commis de rang****Economat-Gouvernante (jüngere)****Personalzimmermädchen****Lingeriemädchen**

Offerten mit Unterlagen erbeten an H. Krebs,
Telefon (036) 2 13 41.

2929

Restaurant**Terrasse****Bar**

de tout premier ordre en Suisse romande

cherche:

chef saucier**chef de service****chef de rang****dame de buffet**

Entrée en service le 1er ou 15 mars ou date à convenir.

Prière de faire vos offres avec copie de certificats,
photo sous chiffre 2927 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

9510

Wir suchen per sofort in Jahresstelle

Saucier

(Küchenchef-Stellvertreter)

Garde-manger**Commis de cuisine**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit sowie zeitgemäße Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
Direktion Restaurant Au,
8108 Dällikon ZH, Tel. (051) 71 45 50.



cherche:

chef saucier**commis cuisinier****dame de buffet****garçon de buffet****garçon de maison**

Places à l'année - Indiquer date d'entrée éventuelle.

Faire offre avec références, curriculum vitae et
présentions de salaire à la direction.

2928

Gesucht auf 1. März 1969 oder nach Vereinbarung für Sommersaison

Köche

bei Bewährung nach Saisonschluss Engagement nach West-Afrika möglich.

Restaurations-Töchter

fachkundig

Buffettochter

auch Anfängerin

Geregelter Arbeitszeit sowie gute Entlohnung werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an A. Camenzind.

2923

Hotel Regina, Interlaken

sucht für die Sommersaison

Sekretär(in)**Chauffeur/Konditeur****Küchenchef****Commis de cuisine****Oberkellner**

beworzt wird Schweizer, der sich in der Zwischensaison Mai/Oktobe-November auch als Fachlehrer im Schulhotel eignen würde.

Chef de rang**Demi-chef****Commis****Etagenportier****Zimmermädchen****Kaffeeköchin****Lingeriemädchen****Hausbursche****Barmaid**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

3003

Gesucht nach Lugano:

**Lingère
Generalgouvernante**

Wir legen Wert darauf, eine nette, tüchtige Mitarbeiterin zu finden, welche sich freuen würde, eine feste Anstellung anzunehmen. Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt nach Vereinbarung vor Ostern.

Offerten mit Lohnansprüchen an E. Fassbind, Hotel Continental,
6903 Lugano.

2811

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, tüchtige

Restaurationstochter

in sehr nettes Team. Wir führen ein erstklassiges Grillroom-Restaurant. Ausserordentlicher Verdienst.

Geregelter Arbeitszeit.

Offerten erbeten unter Chiffre 2950 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ich suche für mein Hotel in Al Sasso in Orselina ob Locarno, mit 65 Betten, ein

Geranten-Ehepaar

(evtl. Pächter).

Es kommen nur ausgewiesene Fachleute mit dem Tessiner Fähigkeitsausweis in Frage.

Schriftliche Detailofferte mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an

Walter Pfister, Kaufmann, 3000 Bern, Spitalgasse 2.

0507520 Y

Hotel-Restaurant Oberland
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison seriösen, sprachenkundigen

Oberkellner

mit gründlicher Berufsausbildung. Vertrauensposten.

Eintritt 1. Mai.

Offerten erbeten an H. Wagner, Hotel Oberland,
3800 Interlaken.

2985

Hotel Albana, Weggis

sucht für lange Sommersaison, Eintritt zwischen Ende März und 1. Mai

Chef de rang

(sprachenkundig, Stellvertreter des Oberkellners)

Saalpraktikantin

Offerten mit Foto erbeten an Herrn Hans Wolf, Hotel Albana, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 13 45, 3014



sucht für Saison 20. April bis Ende Oktober

Saucier (Sous-chef)
Entremetier, Chef und Commis
Commis saucier
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Diätköchin

Offerten erbeten an:
 J. C. Laporte, Postfach 52, 7310 Bad Ragaz, Tel. (085) 9 16 44.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau
 3800 Interlaken
sucht für Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober)

Küchenbrigade
Chef saucier
Chef rötiisseur
Chef entremetier
Chef tourtant
Hotel-Metzger
II. Chef pâtissier
Pâtissier und Commis
Sämtliche Commis de partie
Praktikanten
(Fachschule)
Communard

Alle früheren Köche, welche sich für Ihre Posten wieder interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien, Angabe der Lohnangstchoria sind zu richten an: Direktion Grand Hotel Victoria-Jungfrau, 3800 Interlaken.

Hotel du Lac, 3800 Interlaken
sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

– Réception **I. Sekretärin oder Sekretär**
 – Service **Restaurationstochter (sprachenkundig) Saaltöchter**
 – Office/
 Economat **Hotelfachassistentin**
 – Küche **Entremetier Commis de cuisine**
 – Buffets **Buffettochter Buffettochter (auch Anfängerin) Buffetbursche**
 – Etage **Portier Hilfzimmermädchen**
 – Lingerie **Lingeriemädchen/ Stopferin**

Hotel Schweizerhof, Vulpera

(Erstklassshotel im Untergadlin)
sucht noch folgende Mitarbeiter für kommende Sommersaison (Ende Mai bis Mitte September):

Sekretärin
(korrespondenzkundig)
Chef garde-manger
Chef saucier
Chef d'étage/Wine Butler

Vollständige Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Rolf Reutener, c/o Grand Hotel Belvedere, 7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 64 12.

3051

LUGANO

Gesucht auf 20. März 1969 Saison bis Ende Oktober, in Zwischenstufe mit 50 Bettten einen versierten, fachkundigen, entremetkundigen

Alleinkoch/Küchenchef und ein Koch, Chefhilfe

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsangabe an Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola

3054

Parkhotel Locarno / Tessin

Erstklassshotel sucht für durchgehende Saison März bis November:

Büropräfektin
(3 Sprachen)
II. Sekretärin
für Administration und Kontrolle (Italienischkenntnisse Bedingung, Eintritt baldmöglichst)

Telefonist/Aide concierge

Kondukteur/Chauffeur

Nachtportier

Chasseur

Pâtissier

Commis de cuisine

Communard

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Chef de hall/Barmen

Kaffeeköchin

Zimmermädchen

Etagenportier

Glätterin

Maschinenstopferin

Wäscher(in)

Lingeriemädchen

Personalzimmermädchen

Ausiliari donne per Economat/Office

Ausiliari uomini per cucina/Office

Ausiliario per giardino

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Parkhotel, 6600 Locarno.

3054

Tessin, Ponte Tresa bei Lugano

Neueres Hotel, direkt am Lagonersee, sucht für lange Sommersaison von Ende März bis Oktober

Zimmermädchen
Saal-Restaurationstochter
Buffettochter
(evtl. Anfängerin)
Küchen-Office-Burschen oder Mädchen
Lingerie-Angestellte

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Offerten bitte mit Zeugnis und Fotografie an Familie C. Sormani-Jungi, zurzeit Postfach 13, 6356 Rigi-Kaltbad.

3108



sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft

Etagen-/Hallentournant

für Ablösung auf der Etage, im Empfang sowie an den Freitagen des Nachtpörtiers.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Metropol, P. Musa, 9001 St. Gallen Tel. (071) 23 35 35

2967

Wir suchen auf Mitte März 1969 zur selbständigen Verwaltung unseres Hotel Garni mit 25 Betten eine seriöse, einsatzfreudige

Gerantin
(kein Patent notwendig). Keine weiteren Angestellten, keine Wäscherei.

Für weitere Auskünfte melden Sie sich bitte bei W. Wartmann, Hotel-Restaurant Wartmann, Winterthur Tel. (052) 22 60 23

M+S 178

Hotel-Restaurant Splendid, 3800 Interlaken

Suchen Sie als sprachenkundiger

Barman bzw. Barmaid

einen neuen, interessanten Job?

Dann melden Sie sich doch bitte für unser anfangs März zu eröffnenden englischen PUB im Dorzentrum. Sehr guter Verdienst, lange Saison oder Jahresstelle.

Fam. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

2942

Europa Grand Hotel au Lac
 Lugano-Paradiso

cherche:

secrétaire-caissier
(4 langues, NCR, correspondance)

demi-chef de rang

commis de bar

saucier

garde-manger

jeune pâtissier

Faire offres écrites avec copies de certificats, préte-
 nances de salaire et date d'entrée possible au bu-
 reau central.

3058

GESUCHT auf Mitte Februar (eventuell früher)

1 tüchtige Hallentochter/Barmaid
1 Saalkellner (Saaltöchter)
1 Küchenbursche

Saison bis zirka 15. April, mit eventuellem Anschluss-
 engagement für die Sommersaison.

Offerten mit Zeugnisschriften und Referenzen richte-
 men bitte an Herrn Hermann L. Moser, Besitzer und
 Leiter, BELLAVISTA SPORTHOTEL, 7270 Davos-Platz 2,
 Telefon (083) 3 51 83.

3053

Hotel du Lac, 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle

– Reception **I. Sekretärin oder Sekretär**
 – Service **Restaurationstochter (sprachenkundig) Saaltöchter**
 – Office/
 Economat **Hotelfachassistentin**
 – Küche **Entremetier Commis de cuisine**
 – Buffets **Buffettochter Buffettochter (auch Anfängerin) Buffetbursche**
 – Etage **Portier Hilfzimmermädchen**
 – Lingerie **Lingeriemädchen/ Stopferin**

Hotel Schweizerhof, Vulpera

(Erstklassshotel im Untergadlin)

sucht noch folgende Mitarbeiter für kommende Sommersaison (Ende Mai bis Mitte September):

Sekretärin
(korrespondenzkundig)
Chef garde-manger
Chef saucier
Chef d'étage/Wine Butler

Vollständige Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an Rolf Reutener, c/o Grand Hotel Belvedere, 7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 64 12.

3051

LUGANO

Gesucht auf 20. März 1969 Saison bis Ende Oktober, in Zwischenstufe mit 50 Bettten einen versierten, fachkundigen, entremetkundigen

Alleinkoch/Küchenchef und ein Koch, Chefhilfe

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsangabe an Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola

3054

Bad Muntelier-Murten

Wir suchen auf den 15. März oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison:

Saalkellner (Saaltöchter)
Barmaid

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit sind zu gesichert.
 Auf den 1. April suchen wir einen tüchtigen

Kochlehrling

Schriftliche Offerten sind zu richten an Kurt Fasnacht, Bad Muntelier, 3280 Murten

3047

Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir in Jahresstellen gutausgewiesene(r)

Köchin

Koch (Commis de cuisine)

Serviettochter

Kellner

Buffetbursche

Officebursche

Junge Lingerietochter

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie Angabe der ungefähren Lohnwartung sind zu richten an

Hotel Krone, 3074 Bern-Muri

3050

Infolge Militärdienst suchen wir mit Eintritt für sofort:

1 Commis de cuisine

Beste Verdienstmöglichkeit, Zimmer im Hause.

Offerten bitte an M. Kuonen, Buffet, 3920 Zermatt, Tel. (020) 7 21 26.

3035

Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison (Ende April bis Anfang Oktober)

Servicebrigade

Wine-butlers

Chefs de rang

Chefs d'étage

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Courrier-Kellner

Praktikanten

(Fachschule)

Kellner, die sich für ihre frühere Stelle oder andere Stelle wieder interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Herrn Charles Zutter, Oberkellner, Sporthotel Meier, 7270 Davos, oder an die Direktion, Grand Hotel Victoria-Jungfrau, 3800 Interlaken.

2338

Ausführliche Bewerbungen mit Photo an:

Hôtel du Nord, 3800 Interlaken

3043

Luxus-Hotel in St. Moritz

sucht

Empfangs-Sekretärin

in Jahresstelle

Einwandfreie Korrespondenzführung in drei der vier Hauptsprachen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz.

3084

Gesucht tüchtiger

Commis de cuisine

Gute Arbeitsbedingungen und geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Lohnangaben.

EASEL

Steinenvorstadt 83 Tel (061) 84 55 59

2428 Q

Verenahof Hotels Baden AG

Erstklass-Hotels mit 160 Betten
suchen

für sofort

1 Commis de cuisine
1 Saaltochter

auf 1. April oder 1. Mai

1 Patissier
1 Zimmermädchen
1 Etagenportier
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

2994

Betriebsleiterin im Personalrestaurant

Wir suchen für das Wohlfahrthauses der Firma Bucher-Guyer in Niederweningen (ZH) eine tüchtige Betriebsleiterin.

Die Position erfordert eine gründliche hauswirtschaftliche Ausbildung oder gastgewerbliche Praxis. Die Betriebsleiterin soll kontaktfreudig, selbstständig und vielseitig sein. Sie soll organisieren und Personal führen können und sich auch in administrativen Arbeiten auskennen. Die neuen Leiterin machen wir gerne in einer Einführungszeit mit der interessanten Aufgabe vertraut.

Wir offerieren ein der Verantwortung entsprechendes Salär, geregelte Arbeitszeit, unentgeltliche Weiterbildungskurse und fortschrittliche Sozialleistungen. Interessentinnen bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.



Schweizer Verband Volksdienst
Soldatenwohl
8032 Zürich, Neumünsterallee 1
Telefon (051) 32 84 24

519

Erstklasshotel mit 140 Betten in der Nordostschweiz benötigt einen versierten

Oberkellner

Schweizer, die in der Lage sind, eine grössere Brigade mit Geschick und Autorität zu leiten, senden ihre Bewerbung mit Referenzen unter Chiffre 2995 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erstklasshotel in Luzern sucht in Jahresstelle

Etagengouvernante

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Zuschriften bitte unter Chiffre 2948 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel

im Tessin, 1. Kategorie,
ganzjährig geöffnet, 150 Betten,
angeschlossen Grill-Restaurant,
Dancing und Tea-room,

sueht Direktor

auf Frühjahr 1969 (evtl. später)

Es kommt nur ein erfahrener Fachmann in Frage, der in der Lage ist, einen solchen Posten absolut selbstständig und zuverlässig auszufüllen.

Bewerbungen unter Chiffre 2894 an
Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Kleinhotel mit Restaurationsbetrieb, für die kommende Saison (April-Oktober)

tüchtiger

Commis de cuisine
(aus der Lehre)
in kleine Brigade

Buffettochter
(Deutsch sprechend)

2 ragazze(i)
per office

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft. Guter Lohn und Arbeitsverhältnis.

Offerten mit Foto an die Direktion

Hotel Navegna-Lido,
6648 Minusio-Locarno.

Parkhotel Weggis

sucht für die Sommersaison (Ende April bis Ende September)

Commis de cuisine

Demi-chef de rang

Commis de rang

Lingeriemädchen

Zimmermädchen

Offerten erbeten an H. Günther, Parkhotel, 6353 Weggis.

2938



Wir suchen per sofort

tüchtige Restaurationstochter
als **Barmaid**
Restaurationstöchter
für **Grill-Rölliserie**
Lingerietöchter
Officebursche/Casserolier

Anfragen erbeten an
Hotel Metropol, 9320 Arbon, Tel. (071) 46 35 35.

2979

Gesucht:

auf 1. März, evtl später

1. Hotelsekretärin

mit Hotelpraxis, initiativ, charmant und gewandt.
Tätigkeitsgebiet: sämtliche Arbeiten eines Hotelbüros und Mithilfe in Rezeption

auf 1. April

Halbtags-Telefonistin

(8-13 Uhr) sprachenkundig

per sofort

junge, freundliche

Service-Hostess

ferner baldmöglichst

Serviertochter
Serviertochter Anfängerin
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto erbeten an

Hotel Neues Schloss, Zürich, Stockerstr. 17,
Tel. 27 16 30.

3057

Hotel Gotthard, Lugano

(90 Betten)

sucht in Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt etwa Mitte März, evtl. auch früher,
Hotelsekretärin

Eintritt anfangs März
selbstständig, für Rezeption, Kassa, Anker-Buchhaltung, Korrespondenz,
Lohnwesen

Entremetier

Commis de cuisine

Lingère/Guardarobiera

Commis de rang/Camerieri

Saaltöchter

Saalpraktikant/Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an
Hotel Gotthard Lugano.

Telefon (091) 2 77 77.

3031



GRAND HOTEL BEAU-RIVAGE 3800 INTERLAKEN

Wir suchen für die kommende Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober) folgenden ersten Mitarbeiter:

Chef de réception

mit guten Sprachkenntnissen und Berufserfahrung.

Offerten von jungen, dynamischen Herren sind an die Direktion erbeten.

2904

Gesucht

Serviertochter

in modernen Betrieb im Zentrum von St. Gallen. Geregelter Arbeits- und Freizeit, Schichtbetrieb.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre OFA
7058 ST. an Orell Füssli-Annoncen AG,
9001 St. Gallen.

Strandhotel Belvédère, 3700 Spiez

Chef saucier

auf 1. Februar

Chef garde-manger

auf 1. April

Chef entremetier

auf 1. April

Chef pâtissier

auf 1. April

Tournant

auf 1. Mai

Offerten an die Direktion.

Alassio/Italien - Riviera del fiori
PALACE Hotel, Pens. VILLA IRIS, Pens. GIOVANELLI
suchen ab 1. 5./1. 6. bis 15. 9./15. 10. 1969

3 Sekretärinnen, 1 Saaltochter

Erwünscht sind gute Kenntnisse der englischen und französischen Sprache. Gute Gelegenheit, die italienische Sprache zu vervollständigen.

Offerten von seriösen Bewerberinnen (mit Lebenslauf und Foto) sind erbeten an Trudi Bütschi, Pens. Giovanelli, Corso Dante 17, 17021 ALASSIO.

Garten-Hotel Flora, Vitznau

sucht tüchtige

Alleinkoch oder Köchin

gutbezahlte Saisonstelle, April/Okttober, Hausbursche.

Offerten an H. Bachmann, 6354 Vitznau, Telefon (041) 83 13 30.

2898

Hotel Terminus Garni, Fribourg

cherche une

secrétaire-réceptionniste

Entrée à convenir.

Faire offres à la Direction.

2983



Wir suchen ...

1 Hotelsekretärin

(eventuell Anfängerin)

(Anker)

1 Entremetier**1 Commis saucier****1 Commis rôtisseur****Buffettöchter oder -burschen****2 Demi-chefs de rang****2 Commis de rang****2 Zimmermädchen****1 Hausbursche****1 Officebursche****2 Lingeriemädchen****HOTEL RABEN**

Rôtisserie

6000 Luzern

2939

Hotel Tödiblick, Braunwald

Wir suchen für sofort

Serviertochter

für Saal und Restaurant (wird auch angelernt).

Offerten an Famille A. Stüber-Hermann, Telefon (058) 722 35.

P 925-GI

Volksheilbad Freihof

Baden bei Zürich

sucht in Jahresstelle

Köchin**Hilfsköchin**

oder

Tochter

mit Kochkenntnissen neben Küchenchef.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Gute Lohn- und Arbeitsverhältnisse.

Bewerbungen mit Unterlagen erbeten an Verwaltung Volksheilbad Freihof, 5400 Baden (AG) Tel. (066) 2 60 16

2963

Hôtel-Restaurant réputé du Jura neuchâtelois cherche:

1 jeune chef de partie

ayant de l'initiative

et

1 sommelière fille de salle

connaisant son métier.

Gros salaires assurés.

Entrée de suite - places à l'année.

Faire offres complètes à

l'Hôtel de l'Aigle, 2108 Couvet

2965

Montreux**Hotel Terminus et Buffet de la Gare Montreux**

cherche pour entrée de suite ou à convenir

chef de cuisine

Place stable, à l'année.

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux.

2901

Petit restaurant moderne engagerait excellent(e) cuisinier (ère)

Personne apte à travailler seule, de confiance et de bonne moralité, sachant suivre et améliorer une cuisine de spécialités.

Entrée: à convenir.

Faire offres avec références sous chiffres 2966 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

Parkhotel Blümlisalp

(60 Betten)

3703 Aeschi bei Spiez

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin**Serviertochter oder Kellner****Buffettöchter**

(eventuell Anfängerin)

Zimmermädchen**Lingeriemädchen**

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an N. Espellets-Früh, Tel. (033) 54 33 03.

2214

**seehotel meierhof**

8810 horgen

sucht auf Frühjahr, ab März/April/Mai

Büro – Direktions- und Personalsekretärin
Büropräkitant

Empfang – Chef de réception

Loge – Telephonistin (PTT)
Chasseur

Etagé – Zimmermädchen

Service – Chef de rang
Demi-chef de rang
Kellnerlehrling

Buffet – Buffettochter
Buffetbursche

Divers – Hilfsarbeiter
(für Unterhaltsarbeiten)

für unser GOLF-Klubhaus:

– Tochter
(zur selbständigen Betreuung der Mitglieder, Koch- und Servicekenntnisse erwünscht)

für JÄGERHAUS WAID in Zürich:

Küche – Alleinkoch
Kochcommis

Service – Serviertochter

Buffet – Buffetbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an F. Lüscher, Dir., Tel. (051) 22 29 61.

2968

RESSLIRYTTI

Gesucht jüngerer

Koch

in Jahresschicht. Eintritt sofort.

Herrn R. Soltermann, Weltsteinplatz, 4000 Basel, Tel. (061) 33 44 33.

2992

Gesucht nach Lugano:

Oberkellner
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Etagenportier/Chasseur

Offerten an

Hotel Continental, 6903 Lugano

Eintritt vor Ostern nach Uebereinkunft.

2810



Gesucht auf 1. März 1969 tüchtige

Alleinkoch oder Jungkoch
sowie
Serviertochter

Offerten mit Referenzen an Hugo Frey, Mönchhof am See, Stadtgrenze Zürich-Kilchberg

2954

Zermatt

Für unsere vollautomatischen Kegelbahnen suchen wir auf 15. Februar 1969 oder nach Uebereinkunft eine

Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion Hotel Elite, 3820 Zermatt, Tel. (028) 7 74 89.

2972

JERSEY (Kanalinsel)

Hotel ersten Ranges sucht für Sommersaison bis Mitte Oktober 1969

2 Chefs de rang

(Eintritt 1. März)

2 Chefs de rang

(Eintritt 29. März)

Etwas Englischkenntnisse erforderlich.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an: Mr. S. Gmür, Fort d'Avvergne Hotel, Havre des Pas, Jersey, C. I.

2975

Gesucht für lange Sommersaison (Ende April bis Oktober)**1 Lingère****2 Zimmermädchen****Saaltöchter oder Saalkellner****Buffettochter**

(auch Anfängerin)

Buffetbursche**Saucier/Chefstellvertreter****Jungköche****Köchin/Hilfsköchin oder Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Hotel Oberland, 3800 Interlaken, Frau H. Wagner.

2279



Wanted: Good English knowledge.
Offered: With photo and certificate of reference.
Mainz Hilton
For the coming hotel opening we are looking for:
Sekretäinnen (English)
Servierinnen
Telefonistinnen (language knowledge)
Zimmermädchen
Hausdiener
Wagenmeister
Offered with usual certificates to our personnel department, telephone 8181.
Hilton Rheingoldhalle
2900

Chef de partie

Interessanter Arbeitsbereich, gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen erbeten an:

J. Santschi, Restaurant Steinbock, 7000 Chur, Tel. (081) 22 88 33.

1386-1 Ch

Wanted: Interesting working area, good pay, pleasant working atmosphere, cost and room included.**Offered: With photo and certificate of reference.****1386-1 Ch****Hotel du Lac - Hirschen, Brunnen**

Gesucht auf 1. April 1969 oder nach Uebereinkunft ein jüngeres Ehepaar als

Aide du patron

sprachenkundig und zuverlässig.

Commis de cuisine**Restaurationstöchter**

sprachenkundig

Buffettochter oder -burschen**Hotelpraktikant**

Offered sind zu richten an Robert Achermann, Hotel du Lac-Hirschen, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 13 17.

2905

Für mein modernes Restaurant-Bar, Nähe Locarno, suche ich für lange Sommersaison tüchtige, freundliche und gesetzte Arbeits- und Freizeit.

Offered mit Zeugniskopien, Photo an: T. Rossi, Propri., Ristorante-Bar ADELE, Sementina (Tessin).

2902

Erstklasshotel in Zürich

mit kleinem Restaurationsbetrieb sucht auf Frühjahr oder nach Vereinbarung

Chef de cuisine

(Schweizer)

Versierter Fachmann, der sich mit Initiative für die Führung einer guten und wirtschaftlichen Küche einsetzt, bietet sich selbständige Jahresschicht.

Offered mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2962 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Montreux
Hotel Terminus et Buffet de la Gare Montreux
cherche pour entrée de suite ou à convenir

chef de cuisine

Place stable, à l'année.

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux.

2901

Restaurants Palatin und Stuvetta Vulpera

suchen für lange Sommersaison (Mai bis Oktober)

Alleinkoch**Chef de service****Buffetdame****Serviertochter**

Offered sind erbeten an die Direktion Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera.

2981

Montreux
Hotel Terminus et Buffet de la Gare Montreux
cherche pour entrée de suite ou à convenir

chef de cuisine

Place stable, à l'année.

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux.

2901

Restaurants Palatin und Stuvetta Vulpera

suchen für lange Sommersaison (Mai bis Oktober)

Alleinkoch**Chef de service****Buffetdame****Serviertochter**

Offered sind erbeten an die Direktion Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera.

2981

Montreux
Hotel Terminus et Buffet de la Gare Montreux
cherche pour entrée de suite ou à convenir

chef de cuisine

Place stable, à l'année.

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux.

2901

Restaurants Palatin und Stuvetta Vulpera

suchen für lange Sommersaison (Mai bis Oktober)

Alleinkoch**Chef de service****Buffetdame****Serviertochter**

Offered sind erbeten an die Direktion Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera.

2981

Montreux
Hotel Terminus et Buffet de la Gare Montreux
cherche pour entrée de suite ou à convenir

chef de cuisine

Place stable, à l'année.

Faire offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux.

2901



MÖVENPICK

Die Mövenpick-Restaurants der Westschweiz suchen für ihre Betriebe in Genf und Lausanne

**Commis de rang
Chefs de rang
Serviettochter
Kellner**

Wir geben unseren zukünftigen Mitarbeitern die Möglichkeit, sich während eines 2-tägigen Einführungskurses mit unseren Arbeitsmethoden vertraut zu machen.

Außerdem stellen wir Ihnen Arbeitsbreve zur Verfügung, welche Sie interessante Details über Ihr Aufgabengebiet und Ihren Beruf entnehmen können.

Bewerber(innen) wenden sich bitte an:

Réto Nett, Mövenpick Genève SA, Regionaldirektion Westschweiz, 17, rue du Cendrier, 1201 Genève, Tel. (022) 31 64 03.

3044

**Parkhotel am See,
3654 Gunten am Thunersee**

100 Betten

sucht auf 1. April, evtl. 1. Mai für lange Sommersaison (bis 1. November)

**2. Sekretärin
Obersaaltochter
Restaurationstochter
Saaltochter
Saaltöchter-Praktikantinnen
Saucier
Commis de cuisine
Patissier
Zimmermädchen
Officemädchen
Portier
Hausburschen
(ab 1. März)
Küchenburschen**

Neu renovierter und modernisierter Betrieb an schönster Lage direkt am See. Guter Verdienst und geregelte Freizeit und Möglichkeit, in derselben alle Wassersportarten zu betreiben.

Personal früherer Jahre, das wieder auf einen Posten reflektiert, möchte sich bitte umgehend melden.

Offeraten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an W. Scherrer, Christl. Familienhotel, Parkhotel am See, 3654 Gunten.

3041

**Beau Rivage HOTEL
GENÈVE**

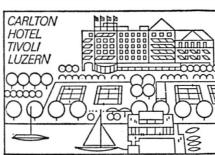
cherche:

**gouvernante ou
chef de cafèterie et d'office**

Place stable, bon salaire.

Faire offres avec copies de certificats et photo à:
Chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

2913



**Das
Carlton-Hotel
Tivoli
Luzern**

sucht für Sommersaison

Küchenchef

Bewerber mit den entsprechenden Kenntnissen und der Fähigkeit, eine Brigade zu führen, werden ersucht, Ihre Offerte an die Direktion zu senden.

Es besteht die Möglichkeit, einen Jahresvertrag abzumachen (Winterhalbjahr Seehof in Davos).

2946

LUGANO

Gesucht wird für lange Saison März bis November tüchtige, versierte

**Office-Economat-Gouvernante
Stütze der Geschäftsfrau**

Geregelte Arbeits- und Freizeit sowie gute Entlohnung. Zimmer im Hause.

Offeraten erbieten an Hotel Weisses Kreuz, 6903 Lugano.

3091

Flughafen-Restaurant, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

In Jahresschicht oder Saisonstelle.

Wir bieten zeitgemäße Entlohnung und geregelte Arbeitszeit.

Interessenten verlangen bitte ein Bewerbungsformular unter Telefon (061) 44 31 66 (Herrn Schmitt) während Bürostunden.

2908

EKKEHARD

St. Gallen

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren

**Koch
und
Lehrtochter für Service**

sowie

Hausbursche

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit.

Offeraten an W. Bührer, Direktor, Tel. (071) 22 47 14

HOTEL RESTAURANT

P 3559 G

Serveuse

demandée par Restaurant renommé de Lausanne, connaissant très bien les 2 services et si possible bilingue. Entrée à convenir, travail réglé.

Restaurant «LA CHAUMIÈRE», rue Centrale 23
Téléphone 23 53 64

P 6351 L

Grand Hôtel à Genève cherche

chef pâtissier

téléphoniste PTT

commis de bar

Faire offre sous chiffre 3079 avec copies de certificats et photo à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Wir suchen ab sofort oder spätestens 1. April 1969 – in Jahresschicht

2 Chefs de partie

1 Chef garde-manger

Offeraten erbieten unter Chiffre 3081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bahnhof-Buffet SBB

Schaffhausen

Gesucht mit Eintritt anfangs März

Koch/Aide de cuisine

Gutbezahlte Jahresschicht.

Offeraten sind zu richten an:
W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8201 Schaffhausen.

3082

MERKUR tea room MERCURE

Tea-room Spitalgasse 2, Bern

Wir suchen eine tüchtige, jüngere Dame als

Aide du Patron

Interessanter und vielseitiger Aufgabenbereich mit geregelter Arbeitszeit und guter Entlohnung. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offeraten sind zu richten an Tea-room MERKUR, Spitalgasse 2, Bern, Telefon (031) 22 39 19 (zuhanden von Herrn Büchi).

OFA 54644006

Je cherche pour

hôtel-restaurant à Martigny (Valais)

un chef de cuisine

Personne stable, connaissant son métier, place à l'année, bien retribuée. Offre avec certificats sous chiffre 3049 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Waldhotel National, 7050 Arosa

sucht für lange Sommersaison (Pfingsten bis Ende September)

Büro und Loge: Sekrétär(in)

(sprachgewandt)

Chauffeur-Conducteur

(Ausweis A bevorzugt)

Chasseur-Telefonist

**Restaurant: Demi-chef de rang
Commis de rang**

Küche:

Saucier

Entremetier

Garde-manger

Commis pâtissier

commis de cuisine

Etage:

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Lingerie:

Lingeriemädchen

Glätterin / Närerin

Offeraten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbieten. Letztjährige Angestellte wollen sich bitte rechtzeitig melden.

3075

Hotel King David, Jerusalem

sucht für baldmöglichsten Eintritt

Küchenchef

Offeraten an
O. Sutter, Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz.

3074

**Bei uns
ist die Welt
zu Gast**

Herr Stadler,
unser Patissier,
meint:



«Unsere Zuckerbäckerei ist der modernste Betrieb, den ich bis jetzt kennengelernt. Alle Räume sind angenehm klimatisiert und die abwechslungsreiche Arbeit im Flughafen gefällt mir. Bei dieser internationalen Küche kann ich auch auf meinem Beruf noch einiges lernen. Manchmal sehe ich mich auch in un-

ich sehr zufrieden. Jetzt suchen wir in unser kollegiales Team noch einen Mitarbeiter. Interessiert Sie diese Stelle?»

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

Chef de rang

Kellnerlehrling

Büropfaktantin

Commis de rang

Buffettochter

Sekrétarin

Serviettochter

Chasseur

Commis de cuisine

Stehbarverkäuferin

Betriebsassistenten

Commis pâtissier

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen

Sie unseren Personalaufschlag an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen.

**Flughafen-Restaurants Zürich
Telephon 051/84 77 66**

Hotel Bad Schachen 899 Lindau, Bodensee

sucht für lange Sommersaison, April bis Oktober:

Chef garde-manger
Küchen-Office-Gouvernante
1. Buffetfräulein
Nachtpostier
Chefs de rang
Commis de rang

Handschriftliche Bewerbungen mit Foto und Zeugnisabschriften erbeten.

3039

Für die Betriebsführung eines im Bau befindlichen Hotel- und Restaurationsbetriebes (45 Betten, 120 Plätze) in der französischen Schweiz suchen wir auf Sommer 1969 initiativ

Direktions-Ehepaar

Wir stellen uns vor, dass unser neuer Mitarbeiter neben der aktiven Leitung des Gesamtbetriebes die Küche auf gepflegtem Niveau selbstständig führt, während seine Ehefrau Buffet, Réception und Hotellangestellte betreut.

Wir verlangen fundierte Kenntnisse im Hotel- und Restaurationsgewerbe; Initiative,

Ideenreichtum, Charakterfestigkeit und Freude in leitender Stellung am Aufbau eines neuen Betriebes mitzuarbeiten.

Einwandfreie deutsche und französische Sprachkenntnisse sind unerlässlich.

Wir bieten interessante, ausbaufähige Positionen mit sehr guter Salarierung.

Hotel Schweizerhof Interlaken

sucht für lange Sommersaison (Ende April bis Oktober), mit Eintritt zu Saisonbeginn oder nach Uebereinkunft später

Chef de réception Büropraktikantin	Commis pâtissier Commis de cuisine Chef de partie-tournant
Nachtpostier Chasseur Etagenpostier Zimmermädchen Hilfzimmermädchen	Hilfsgouvernante in Office-Economat Hilfsgouvernante auf Etage Kaffeeköchin
Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang Saaltochter Saallehrtöchter	Office- und Küchenmädchen Office- und Küchenburschen
	Lingeriemädchen Stopferin Glätterin Personalzimmermädchen

Offerten erbeten mit Angaben über bisherige Tätigkeit (Zeugniskopien), Lohnansprüche und Sprachkenntnisse, Foto und gewünschten Eintrittstermin an Familie Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

3032

HOTEL SARATZ PONTRESINA

sucht für Sommersaison 1969

Sekretärin Büropraktikant oder -praktikantin	Zimmermädchen Anfangszimmermädchen
Nachtpostier/Telefonist	Angestellenzimmermädchen Gouvernante
Kondukteur	für Keller / Kontrolle
Chasseurs	Küchenmädchen
Barmaid-Hallentöchter	Officemädchen
Chefs de rang	Casseroller/Küchenburschen
Commis de rang	Lingeriemädchen
Saalkellner	Wäscher
Saaltöchter	Gärtner
Etagengouvernante	Hilfsgärtner
Etagenpostiers	Badmeister

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

2541

Le Montreux-Palace 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril à fin octobre)

réceptionnaire- mécanographe (connaissance NCR 42 indispensable)	1re gouvernante d'étage
caissier du restaurant contrôleur de bons	aide-gouvernante d'économat
chauffeur-conducteur permis B	chef saucier/sous-chef
portier pour l'hôtel du Cygne et tournant	chef pâtissier
femme de chambre pour l'hôtel du Cygne	commis pâtissier
aides femmes de chambre	chef entremetier
cafetiers	chef tournant
jardiniers fleuriste (Blumenbinderin)	chef de garde
calandreuses repasseuses	chef de partie-restaurateur
lingère-repriseuses	commis de cuisine
	commis de cuisine- communard
	garçons de cuisine
	garçons de maison
	garçons d'office
	aide-laveur

Piscine du Montreux-Palace	Pavillon de Montreux/
dame de buffet/gérante	Discothèque
aide de buffet	
caissière	serveuses
garçon d'office	
surveillant	

Faire offres à la direction avec copies de certificats, photos et prétentions de salaires.
1820 Montreux.

3021

Swinging London – Sprungbrett für Ihre Zukunft

Swiss Centre Steckbrief

- 400 Meter vom Piccadilly Circus entfernt
- Lebendiges Wahrzeichen der Schweizer Präsenz in England
- 4 Restaurants mit eigener Bäckerei, Confiserie und Konditorei
- Verkaufsläden
- Bankettträume im Bau
- Junge, fortschrittlich denkendes Kader
- 250 Mitarbeiter
- Enge Zusammenarbeit mit den Mövenpick-Unternehmungen

Infolge Rückkehr einiger Kadermitarbeiter in die Schweiz werden im Frühjahr 1969 folgende Posten vakant:

Chef saucier

Ein Jahr nach Eröffnung sind wir von einem führenden Food Guide bereits unter die 10 besten Restaurants in London eingestuft worden. Zur Verstärkung unserer Brigade suchen wir einen sorgfältig ausgebildeten Saucier, dem bei Eignung der Posten eines Sous-chefs offen steht. Für diese Position stellen wir folgende Anforderungen:

- Mindestalter 24 Jahre
- Minimum 2 Jahre Praxis als Chef saucier
- Bestimmtes Auftreten als Vorgesetzter

Chef de service

Zur Ergänzung unseres Service-Kaders suchen wir einen jungen, kontaktfreudigen Restaurantherrn, der folgende Voraussetzungen erfüllt:

- Lehre als Koch oder Kellner
- Tätigkeit als Chef de service in grösserem Betrieb
- Mindestalter 25 Jahre
- Gute Englischkenntnisse

Wenn Sie Ihre Aufgabe mit Erfolg lösen, haben Sie die Möglichkeit, Ihre Laufbahn in den Mövenpick-Betrieben in Europa fortzusetzen.

Swiss Centre Restaurants
Personnel Manager
10 Wardour Street
London W. 1

2518

TAVERNE BÜRGENSTOCK

Gesucht auf 15. März

Alleinkoch

(Küchenchef)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

3017

Grand Hotel, Locarno

sucht für lange Sommersaison (März bis Oktober)

Buchhalter

mit Hotelerfahrung

Chef de réception

4sprachig, gewandter und erfahrener, Antritt auf sofort

Sekretärin

für Hotelbüro mit Anker-Kasse, Eintritt auf sofort

Telefonist(in)

Commis de rang

Etagenportier

Zimmermädchen

Kaffeeköchinnen

Offerten erbeten an Grand Hotel Locarno, 6600 Locarno.

3010



Hôtel-Restaurant-Bar LE VIEUX MANOIR 3280 Meyriez-Morat

Nous cherchons pour places intéressantes à l'année, pour la saison jusque à fin octobre-novembre:

chef de partie qualifié (garde-manger)

commis de partie

2e secrétaire de réception

dame de buffet

fille de buffet

chef de rang

portier d'étage

femme de chambre

sommelière seule (pour dépendance)

garçon de cave et de maison

fille de lingerie

garçon de cuisine, d'office, etc.

fille d'office et de maison

Entrée mars/avril. Bonne places à tous points de vue.

Offres par écrit avec copies de certificats et photo à M. H. Buol, propriétaire.

2890

Gesucht für

Luxus-Hotel in Südspanien

Küchenchef

(mit Erfahrung in internationalen Erstklasshäusern)

Chefs de partie

1. Hausdame

(Spanischkenntnis)

Offerten mit handgeschriebenem Lebenslauf, Passfoto, Zeugnisschriften erbeten unter Chiffre 3073 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

LUGANO

Hotel mit 100 Betten sucht für Saison März bis November

Entremetier

Commis de cuisine

Saaltochter

Saalpraktikantin

Saalpraktikant

Offerten mit Zeugnisschriften sind zu richten an Hotel Weisses Kreuz, 6903 Lugano.

3090

Golf-Hôtel Montreux

cherche pour la saison d'été (fin mars-octobre)

chef de rang

sachant les langues

commis de rang

fille de salle

commis de cuisine

casseroller

garçon de cuisine

filles de lingerie

portier d'étage

femme de chambre

Faire offre avec préventions de salaire, copies de certificats et photo à René Capt., Golf-Hôtel, 1820 Montreux, téléphone (021) 61 41 33.

3083

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona
sucht für 1. März

Patissier

Chauffeur/Portier

Hilfszimmermädchen

Buffetburschen oder

Buffettöchter

Restaurationstochter

Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien sind an die obige Adresse zu richten.

Erstklassshotel am Thunersee sucht ab Mitte Mai für die Sommersaison 1969

Chef de partie/Garde-manger

Commis de cuisine

Kochlehrling

Chef und Demi-chef de rang

Service-Praktikantin

für Restaurant

Lingère

Offerten sind zu richten an H. R. Boss,
Hotel Spiezerhof au Lac, 3700 Spiez.

3092

Nach Spanien gesucht junger, tüchtiger

Koch

In kleines Schweizer Hotel, Nähe Barcelona.

Anfragen: Telefon (051) 28 69 27.

3093

INTERLAKEN

Gesucht auf Mitte April Junge, sprachenkundige

Serviertochter

Saison, evtl. Jahresstelle, Guter Verdienst.
Offerten an: Confiserie-Tea-Lunch-room Deuschle, 3800 Interlaken.

3094

INTERLAKEN

Gesucht auf Mitte April

Kochin oder Jungkoch

für lange Sommersaison. Gutbezahlte Stelle.

Offerten an:
Confiserie-Tea-Lunch-room Deuschle, 3800 Interlaken.

3095

Hotel du Parc, Mont-Pèlerin/Vevey

150 Betts, 800 m alt.

cherche pour la saison d'été, mi-mars à mi-octobre 1969

1 commis pâtissier

1 pâtissier

1 commis de cuisine

1 femme de chambre

1 tournante femme de chambre

1 volontaire à la salle

Faire les offres à la direction de l'Hôtel du Parc.

3048

Gesucht auf 15. März 1969 qualifizierter, sprachenkundiger

Restaurationskellner

In exklusives Spezialitätenrestaurant. Jahres-

stelle, 150 Betts, 800 m alt.

Offeraten mit Zeugnissen an

Chines-Restaurant Li Tai Po

Furteneggasse 14, 6000 Luzern

Telefon (041) 22 10 23 oder

Privat 22 95 72

(Betriebsferien vom 10.-20. Februar 1969)

P 4027 Lz



CARLTON HOTEL St. Moritz

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht für Sommer- und Wintersaison 1969/70 folgende Mitarbeiter:

Küche:

Chef entremetier

Chef garde-manger

Chef tournant

Chef pâtissier

Commis pâtissier

Commis de cuisine

Köchin

Casserollers

Aide de cuisine - ragazzo per cucina

Economat/Office:

Gouvernante d'économat

Kaffeeköchin

Aide d'office - ragazzo per l'office

Loge:

Nachtconcierge

Telefonistin

Chasseurs

Etage:

Gouvernante d'étages

Aide femme de chambre

Portiers

Hausbursche

Lingerie:

Gouvernante

Wäscher(in)

Glättin/stiratrice

Flicker/rammendatrice

Lingeriemädchen/ragazze per lingerie

Restaurant/Salle:

Barman

Chefs de rang

Commis de rang

Demi-chefs de rang

Serviertochter

für Schwimmbadrestaurant

Gärtner/in oder Floristin.

Hilfskraft für Tennis und Garten / Aiuto per tennis e giardino.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 37 21.

2916

Hotel de la Paix

6900 Lugano

sucht für Sommersaison 1969 (April bis Oktober)

Büro:

Büropraktikantin

Loge:

Nachtportier

Tournant

Chasseur

Etage:

Zimmermädchen

Zimmermädchen/Tournante

Saal:

Saalkellner

Lingerie:

Lingeriemädchen

Wäscherin

Angestelltenzimmermädchen

Hilfsränter

Küchenburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion.

2896

Touring Mot-Hotel

Schloss Ragaz, 7310 Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison April/Mai bis Ende Oktober 1969 folgende Mitarbeiter:

Büropraktikant

Chef de partie

Commis de cuisine

Buffettöchter

Restaurationstöchter

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima sowie gute Entlohnung und Unterkunft in unserem neuen Personalhaus.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

(Telefon 085/9 21 55)

2932

太白酒樓

Parkhotel Waldhaus, 7018 Flims

Wir suchen für lange Sommersaison bei besten Verdienstmöglichkeiten:

Büro/Loge:	Kassier/Journalführer NCR Nachtskretär Korrespondentin Deutsch, Französisch, Englisch Telefonistin Chasseur	Etagen:	Zimmermädchen Tournante Hilfzimmernmädchen
Restaurant:	Winebutler Chef de rang Commis de rang	Divers:	Officegouvernante Hilfsgouvernante Kaffeeköchin Office- und Küchenhilfspersonal Mangenmädchen
Küche:	Barlehrtochter Chef rôtisseur Chef tournant Commis de cuisine Commis pâtissier		Bademeister (Garten- und Hallenschwimmbad)

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Rolf Humig, Personalchef.



Hotel Euler, 4002 Basel

sucht in Jahresstelle:

Etagen-Gouvernante

Antänger wird eingearbeitet

Büropfaktikant

(später Réception)

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Bewerbungen mit sämtlichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

2697

ASCONA

Auf 10. März oder nach Übereinkunft suchen wir

Buffetdame

Buffettochter

Restaurationstöchter

Zimmermädchen

Lingère/Zimmermädchen

Küchenbursche

(1. April)

Officebursche

Saison bis Ende Oktober.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

**Josef Regli,
Hotel-Restaurant Piazza am See,
6612 Ascona.**

AS 12841 Lo

Clinique cherche

commis de cuisine

(Pâtissier)

ou cuisinière expérimentée

capable d'assumer remplacements chef.

Entrée à convenir.

Caisse de retraite.

Faire offres sous chiffres P 27-30 V à Publicitas S.A.
1800 Vevey.

Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad-Wallis

sucht für seine sechs Badehotels für lange Saison noch folgende Mitarbeiter (Eintritt nach Übereinkunft bis Oktober)

Büro:
Chef de réception
(Jahresstelle)
Sekretärin/
Journalführer(in)
Sekretärin
für die Zentralverwaltung

Loge:
Concierge
Nachtpotier
Chasseur

Etage:
Zimmermädchen

Saal:
Saalkellner
Saaltöchter
Saalpraktikanten
Serviettochter
für die Taverne

Küche:
Gardemanger
Pâtissier
Entremetier

Divers:
Badekassierin
Bademeisterin
Garderobière
Masseur

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

HOTEL PARK AROSA

Sucht für die Sommersaison vom 10. Juni bis Ende September 1969

Etagen-Portier
Zimmermädchen
Chef de rang
Commis de rang
Saalpraktikant
Commis de cuisine
Kochlehrling
Officeburschen
Officemädchen
Lingeriemädchen
Küchenburschen

Offerten mit Bild und Lohnanspruch sind erbeten an die Direktion.

3052

Petit hôtel garni (14 lits), rénové, plein centre de Genève, cherche pour le 1er mars personne de confiance, sans la patente, pouvant fonctionner comme

gouvernante-gérante

et assurer l'exploitation de l'établissement. Place stable et bien rétribuée, participation au chiffre d'affaires, pas de gérance libre.

Faire offre sous chiffre 3029 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Wir suchen in Jahresstelle tüchtige

Hotelsekretärin oder Sekretär

Für Réception, Kasse, Korrespondenz sowie allgemeine Büroarbeiten.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an
Hotel Volkshaus, 3900 Brig,
Telefon (028) 3 17 75.

3019



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Sekretärin

(evtl. Praktikantin)

für Empfang, Telefon, allgemeine Büroarbeiten, NCR. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch.

Interessante und abwechslungsreiche Stelle in Mittel-

betrieb mit 60 Betten und starkem Restaurationsbe-

trieb in Stadt der Zentralschweiz, Nähe Zürich.

Offerten sind zu richten an Walter A. Hegglin, City-Hotel Ochsen, 6300 Zug, Tel. (042) 21 32 32.

3065

sucht für Sommersaison (Eintritt zirka 21. April 1969)

Saisonduer bis Anfang Oktober.

1. Etagen-Gouvernante

(sprachgewandt)

Bestqualifizierte Kraft erwünscht.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bild, Zeugnis-
abschriften und Lohnansprüchen an die Direktion.

2636

BÜRGENSTOCK-HOTELS

Gesucht für lange Sommersaison

Kassier-Journalführer(in)
(NCR 42)
Kontrolleur (Kontrolleuse)
Nachtpotier
Logentournante
Chasseur
Hilfzimmernmädchen
2. Oberkellner
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Restaurationstöchter
Service-Praktikanten(innen)
Commis de bar
Chef saucier
Chef pâtissier
Chef garde-manger

Chef entremetier
Chef commandant
Commis saucier
Commis entremetier
Commis garde-manger
Commis tournant
Commis pâtissier
Economat-Gouvernante
Office-Gouvernante
Küchenmädchen u.-burschen
Officemädchen u.-burschen
Glätterin
Wäscher(in)
Lingeriemädchen
Angestelltenzimmernmädchen
Hausbursche
Gärtner
Kioskverkäuferin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 30, 6000 Luzern.

3018

6

HOTEL DREI KÖNIGE, SEVELEN

(St. G. Rheintal, vis-à-vis VADUZ)



Möchten Sie in einem modernen Haus mit überaus heimeliger Atmosphäre, vielen lieben Gästen und überdurchschnittlich hohem Verdienst mitarbeiten?

Wir engagieren bestausgewiesene, freundliche

Servietöchter

je für geplantes Speiserestaurant sowie gemütliche Imbiss- und Trinkstube. Garantiertes Einkommen, hoteleigenes Logis und angenehmes Arbeitsteam.

Wir engagieren ferner einen jungen, bestausgewiesenen

Küchenchef

der auf eine Dauerstellung reflektiert, in welcher er seine beruflichen Fähigkeiten voll entfalten kann. Unsere Gäste sind verwöhnt, deshalb haben nur Bewerber Chancen, die mit Freude gern mehr leisten.

Erkundigen Sie sich bitte bei unserer Direktion, Fam. K. Weber-Schaar, Tel. (085) 5 54 22.

516

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen tüchtigen

Oberkellner – Chef de service

Interessenten mit nur erstklassigen Ausweisen und reicher Banketterfahrung senden ihre Offerten an die Direktion, Kongresshaus Zürich.

10259

Per 1. März, evtl. früher in Jahresstelle gesucht

Chef saucier

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich

2527



Lieben Sie das Gastgewerbe und freuen Sie sich über eine geregelte Arbeitszeit?

Dann können wir Ihnen eine interessante Stelle anbieten als

Sekretärin

für das Betriebssekretariat.

Ihre Beweglichkeit, Initiative und Selbständigkeit können Sie bei uns ebenso entfalten, wie auch Ihre Sprachkenntnisse anwenden. (Muttersprache Deutsch; Französisch und Englisch in Wort und Schrift). In unserem ausgesprochenen Teamgeist wird Ideenreichtum begrüßt. Selbstverständlich werden Ihre Leistungen entsprechend honoriert. Zusätzlich profitieren Sie von unseren gutausgebauten Sozialleistungen und der Pensionskasse.

Sind Sie Schweizerin, dann richten Sie bitte Ihre Offerte an: Rudolf Candrian, Bahnhof-Buffet Zürich-HB, Postfach, 8023 Zürich.

2924

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt

Office- und Küchengouvernante

Economat-Hilfsgouvernante

Economathilfe

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

10669

Hotel de la Paix, Genève

cherche

femmes de chambre
cuisiniers
commis de cuisine
apprenti de cuisine
portiers de nuit
chasseur-voutrier
chasseur

Suisse ou permis C. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres au bureau de personnel 11, Quai du Mont-Blanc, tél. (022) 32 61 50.

2774

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft in gute Jahresstellen

Sekretärin
Schweizerin, versiert in allen Sparten des Hotelbüros

Buffetdame
mit Praxis

Restaurationstochter
(Chefesse de rang), tranchier- und flambeukundig

Lingeriemädchen
das auch gut nähen und flicken kann

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Offerten von Schweizerinnen oder Niederländerinnen erbeten an Familie Willy Studer, Hotel Hecht, am Marktplatz, 9004 St. Gallen, Telefon (071) 22 65 02.

2820



Thunersee/Berner Oberland
Hotel-Restaurant Hirschen
Gunten

Gesucht für Sommersaison (mit evtl. Anschluss an Wintersaison im EUROTEL, St. Moritz)

Sekretärin/Korrespondentin

dreisprachig in Wort und Schrift. Wenn möglich Spanischkenntnisse.
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft, bis 15. 4. spätestens

Bürovolontärin

3sprachig

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sowie Bekanntgabe der Lohnansprüche an P. Bürdel, Hotel Hirschen, 3654 Gunten.

2842

Speiserestaurant Salmen
7610 Wohlen
sucht in Jahresstellen für sofort

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause, Schichtbetrieb.

Offerten erbeten an E. Arnold, Tel. (057) 6 41 33.

3009

L'HOTEL BONIVARD, 1842 Montreux-Territet
cherche pour fin mars-début avril

commis de cuisine

apprenti de cuisine

casserolier

garçon de cuisine

filles ou garçon de salle

aide-lingère

3007

Parkhotel Blümisalp

(60 Betten)

Aeschi bei Spiez

sucht ab sofort oder nach Uebereinkunft

jüngerer Küchenchef

(Jahresstelle)

Bewerber, welche fähig sind, eine kleine Brigade selbstständig zu leiten und den guten Ruf des Hauses weiter zu pflegen, melden sich mit Referenzen und Lohnansprüchen an Familie M. Espelta-Früh, Parkhotel Blümisalp, 3703 Aeschi bei Spiez, Telefon (033) 54 33 03.

3005



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende

Restaurant: Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Cuisine: Chefs de partie

Commis de partie

Loge: Fille

pour le kiosque et la garderobe

Chauffeur

Chasseurs

Etage: Femmes de chambre

Portiers d'étage

Aide-femme de chambre

Hausburschen

Lingerie: Filles de la lingerie

Repassuseuse

(stratrice)

Piscine/ Bad-Hilfsbadmeister

Sauna: Masseur/Masseuse

Hostess

Kellner

Divers: Office – tuttofare

Gärtner

Kinderschwester

Krankenschwester

Tennisburschen

Büro: Warenbon-Kontrolleur

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

2722

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für 15. März/1. April für lange Sommersaison

Restaurant: 4 Commis de rang

Cuisine: 3 Commis de partie

Office: Kaffeekochin

Ragazza per la caffetteria

Vollständige Offerten an die Direktion.

3016

Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April-Ende Oktober)
folgendes Personal:

Büro u. Loge: **Journalführer-Sekretär**
Nachtconcierge
Chasseur

Küche: **Garde-manger**
Entremetier
Commis de cuisine
Küchenmädchen

Saal u. Rest.: **Chefs de rang und Demi-chefs, Engl.**
Commis de rang

Etage: **1. und 2. Etagengouvernante**
Zimmermädchen

Lingerie: **Stopferin (Rammendatrice)**
Büglerin (Stiratrice)
Lingeriemädchen

Office: **1. Officegouvernante**
Officetournante
2. Kaffeeköchin
Officemädchen

Gärtner-Hausbursche

evtl. Jahresstelle

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Telefon (041) 22 75 01.

3056

Hotel Schwanen 4310 Rheinfelden bei Basel

Wir suchen für lange Sommersaison (März oder April bis 15. November)

Sekretärin
(sprachenkundig)
Anfangsgouvernante
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang oder Praktikant
Restaurationstochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Chef de partie
Patissier
Commis de cuisine

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf: Tel. (061) 87 53 44.

3109

Hotel Kempler, Lugano

sucht für lange Sommersaison (Ende März bis Ende Oktober)

Alleinkoch
2 Saaltöchter
2 Zimmermädchen
2. Koch (auch Commis)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:

Hotel Kempler, 6902 Lugano, Telefon (091) 54 28 22 oder 51 48 01.

3078


Hotel-Restaurant
Gurten-Kulm, Bern

Wir haben auf den 15. März 1969 den Posten einer

Gouvernante/Hausbeamtin

neu zu besetzen.

Wir wünschen uns eine in Hotel- und Restaurationsbetrieb gut ausgewiesene Mitarbeiterin, welche die Fähigkeit besitzt, einem Personalstab von 20 bis 25 Angestellten vorzustehen und in der Lage ist, weitgehend selbstständig zu disponieren. Eine neue Kraft wurde durch unsere jetzige Hausbeamtin in ihren umfangreichen und sicher interessanten Aufgabenbereich eingeführt.

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima in einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Das Salär ist denen von uns gestellten Anforderungen angemessen. Geregelte Arbeits- und Freizeit. 3 Wochen Ferien nach Beendigung des ersten Arbeitsjahrs.

Wenn Sie sich für diesen sicher interessanten Posten bewerben wollen, schreiben Sie uns bitte und legen Ihrer Bewerbung die üblichen Unterlagen bei oder Sie telefonieren uns, damit wir eine persönliche Kontaktnahme vereinbaren können.

Direktion Hotel-Restaurants Gurten-Kulm, 3084 Wabern/Bern,
Telefon (031) 53 21 41.

3089

Royal Hotel Bellevue Kandersteg BO

Modernes Erstklassshotel mit langer Sommersaison mit



- eigenem Schwimmbad
- eigenem Hallenbad
- mit grossem Park
- alle Zimmer mit Bad
- mit eigenem Reitstall

sucht ab Mitte Mai, evtl. ab sofort (Garantie- oder Fixlöhne):

Chef de partie

Saucier

Chef de rang – 2. Oberkellner

Chef de rang

Demi-chef

Commis de rang

Barmaid

(Bar-Dancing)

Zimmermädchen

Lingère, Lingeriemädchen

Sekretär / Sekretärin

(Anfängerin)

Offerten mit Foto erbeten an Familie Rikli, Royal Hotel Bellevue, Kandersteg, Telefon (033) 75 12 12.

3055

L'Hôtel des Trois Couronnes 1800 Vevey

cherche pour 1er Mars ou date à convenir

1er maître d'hôtel

Excellente rémunération et avantages d'une entreprise moderne.

Prière d'adresser les offres à la direction.

3085

Hotel Washington, Lugano

sucht für Saison Ende März bis 31. Oktober
cerca per la stagione fine marzo-31 ottobre

Koch neben Chef (2^o cuoco)

1. und 2. Lingère (1^a e 2^a lingerista)

Sehr gut bezahlte Stellen
Ottima retribuzione

Offerten mit Zeugnisausschriften an die Direktion.
Offerte con certificati alla direzione.

Hotel Washington, 6903 Lugano.

3020



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht in Jahresstelle auf sofort oder nach Uebereinkunft

1. Kassier

2. Chef de réception

NCR 42, sprachenkundig.

Vollständige Offerten sind an das Personalbüro erbeten.

3063

Wir suchen für unser neues, modernes Hotel garni für die Saison 1969, vom 15. März bis 31. Oktober eine sprachenkundige

Hotel-Praktikantin

für Frühstück, Service und Réception.

Im weiteren können wir

zwei tüchtige Zimmermädchen

beschäftigen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen mit Photo sind zu halten an:
N. Qualizza-Leoni, Hotel Remorino, Tel. (093) 7 83 33,
6648 Minusio-Locarno.

Hôtel Grand-Pré Genève

35, rue du Grand-Pré

(même propriétaire que l'Hôtel Richemond)

suche

portiers d'étages femmes de chambre commis de bar et étages

Faire offre complète à la direction de l'hôtel.

Pierre Gentinetta, Directeur
3027



sucht

Koch

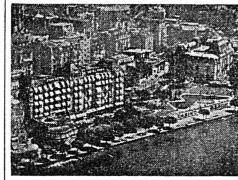
(Chefstellvertreter)

Commis de cuisine Serviertöchter

Sie finden eine interessante Stelle mit gepflegter Küche, in neuzeitlich eingerichtetem Betrieb.

Offerten an Georges Amstutz, 9500 Wili, Tel. (073) 6 01 55.

3076



Hotel Eden Montreux

cherche pour longue saison d'été (entrée 20/25 mars ou à convenir)

Loge:

portier de nuit

chasseurs

(connaissant les langues)

Economat:

gouvernante

(connaissant le français)

gouvernante tournante

Buffet:

1re damet de buffet

2e dame de buffet

Cuisine:

chefs de partie:

garde-manger

restaurateur

pâtissier

Salle:

demi-chefs de rang

commis de rang

Restaurant:

sommeliers

(connaissant les 2 services)

Lingerie:

filles de lingerie

Etages:

femmes de chambre

femme de chambre tournante

aide-femme de chambre

Office:

garçons office / cuisine

LINDENHOFSPITAL BERN

Für die Diätenabteilung unseres neuen Krankenhauses mit 300 Betten suchen wir gut ausgewiesene

Köchin

evtl. Diätköchin.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir bieten geregelte und angenehme Arbeitsverhältnisse.

Bewerbungen sind an die Verwaltungsdirektion der Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege Lindenholz, Bremgartenstrasse 117, 3000 Bern, zu richten.

3038

Arbeiten Sie in England

im



GRAND METROPOLITAN

HOTEL

Es wird Ihnen gefallen!

Kellner

Commiss de rang, 21jährig oder mehr, mit 3jähriger Erfahrung

Chef de rang, 23jährig oder mehr, mit 5 Jahren Erfahrung, gute Englischkenntnisse

Sales Mitarbeiter u. -mitarbeiterinnen, 18jährig und mehr, für interessante, verschiedene Arbeiten (März bis Oktober)

Zimmermädchen auch Anfängerin, Englischkenntnisse von Vorteil

Küchenchefs

21jährig oder mehr, mit einiger Erfahrung

1. Commiss, 21jährig oder mehr, mit einiger Erfahrung

Chefs de partie, 21jährig oder mehr, mit 5 Jahren Erfahrung

513

Gesucht wird von April bis Oktober

Gesucht für die Wintersaison bis nach Ostern

Portier/Hausbursche

2 Küchen-/Officeburschen

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Dischma, 7260 Davos-Dorf

3072

Grand-Hotel Locarno

Für unser Tea-room Condi auf 15. März suchen wir

Directrice

gewandte

Serviertöchter

Buffettochter

für unsere Tarantella-Dancing

Barmaid

(jung, hübsch und modern)

Barmaid-Hilfe

Offerten erbeten an Grand-Hotel, Locarno, 6600 Locarno.

3011

Sekretärin / Réceptionistin

ext. Praktikantin, Deutsch und Englisch sprechend.

Offerten an Hotel Carioca, 6900 Lugano-Paradiso.

433210

Hotel SonnenhofCastello del Sole,
6612 Asconasucht für Sommersaison
(Ende März bis Ende Oktober) folgendes bestqualifiziertes Personal:**Sekretärin**

(Schweizerin)

Aide de réception-**Tourante****Chef de vins****Chefs de rang****Demi-chefs de rang****Commis de rang****Restaurations-töchter**

für Locanda

Nachtpointer**Etagenportiers****Hilfszimmerschädeln****Personal-zimmermädchen****Saucier****Garde-manger****Tournant****Buffettöchter****Casserolier****Officeburschen****Näherin****Wäscherin****Glätterin****Lingeriemädchen****Bademeister**

für Schwimmbad

Hilfsgärtner

Offeraten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbetan.

3008

Gesucht auf Frühjahr

KochlehrlingOfferaten erbetan an:
Grand Hotel Verelna,
7230 Klosters.

3067

Gesucht für Mitte Februar

Sekretärin evtl. PraktikantinOfferaten an:
Hotel Anna Maria,
Davos-Dorf.

3066

Hotel Alexander,
Gabicce Mare/
Adria/Italien

sucht tüchtige

Sekretärinvon Mai bis September.
Deutsch, Englisch und
Italienische Sprachkenntnisse sind erforderlich.

122

In neu renoviertes Hotel-Restaurant nach Basel gesucht:

Serviertochter**Tochter**

als Service-Anängerin

Tochter

für die Réception

kaufmännischer Lehrling

oder

Lehrtochter

Fester Lohn. Angenehme Arbeitszeit.

Zu jeder Auskunft ist gerne bereit:

Felix Hasler-Roth,
Postfach 1000, Kreuzhus
Petersgraben 23
4000 Basel

Tel. (061) 23 89 40

3077

Gesucht für sofort nette, treue

Serviertochter

in gangbares Restaurant. Geregelte Arbeitszeit und familiäre Behandlung.

Offeraten an

Friedl Wyman, Wyman,
Gasthof zu den Kreuzen,
2552 Oerndorf, Tel. (032) 71 57 01.

2205 U

Serviertochter

Anfragen erbetan an:

Café - Snack-Bar CityE. Wildberger, Badstr. 15,
5400 Baden,
Tel. (056) 2 26 78.

451 Bd

Gesucht per 1. März,
evtl. 15. März tüchtige,
freundliche**Serviertochter**

Anfragen erbetan an:

Café - Snack-Bar CityE. Wildberger, Badstr. 15,
5400 Baden,
Tel. (056) 2 26 78.

Fachschule Dr. Gademann, Zürich,

2725

b. Hauptbahnhof, Gessnerallee 32, Tel. (051) 25 14 16.



Abegglen-Pfister AG Luzern

Fr. 12.50

Fr. 19.80

Werbung müsste man können!

Ja wenn man werben könnte, gar vieles ginge leichter. Doch halt, wir alle werben ja täglich, wenn wir es auch nicht immer bewusst tun. Denken wir nur einmal an die Werbung um die Sympathie anderer Menschen, wir können um Freundschaft werben. Selbst bei Leuten, die uns gar nicht sehr wohlgemissen sind, werben wir um Verständnis. Mit anderen Worten, unser ganzes Leben besteht im Grunde aus lauter «Werbeaktionen».

Auch das Gastgewerbe muss werben, um rentabel wirtschaften zu können. Und es ist eine Freude, wenn man sieht, wie munter da überall geworben wird. Voraussetzung ist natürlich, dass man außer seinen Berufskenntnissen eine gute werbliche Schulung besitzt. Wo kann man sie erwerben?

Am Institut Mössinger beginnt demnächst ein neuer Kurs für moderne Werbung, der in einer neuartigen Form all das vermittelt, was der Werber wissen muss. Er soll genau das Wissen erarbeiten können, das in der Praxis verlangt wird.

Für wen dieser Lehrgang geeignet ist? Im Grunde für jeden Menschen, der werben will. Auch Leute, die bisher noch nie etwas mit der Werbung zu tun hatten, können davon profitieren, denn

wer etwas von der Werbung versteht, dem öffnen sich manche Türen zu leitenden Funktionen.

Doch auch der, der schon gewisse werbliche Grundkenntnisse besitzt, hätte von dem Kurs einen echten Gewinn. Das liegt an dem neuartigen Aufbau des Lehrganges, dessen Tendenz es in erster Linie sein soll, das selbständige werbliche Denken zu fördern. So mancher Mann wird sagen: Selbständiges Denken, das ist mir viel zu anstrengend – ich tue meine Arbeit, und das muss genug sein! Bitte, wer so denkt, den kann man natürlich nicht zu seinem Glück zwingen. Aber der Vorwärtsstrebende weiß es besser, dass erst das Denken den Menschen ausmacht, dass erst das selbständige Denken den Berufsmann vorwärtsbringt. Wer aber werblich denken lernt, der wird schon bald merken, in welch interessantes Gebiet er vorgestossen ist.

Soviele also zum Thema «Werbung». Möchten Sie mehr über diesen hochinteressanten Werbekurs erfahren, dann werden wir Sie gerne informieren, wie diese Schulung vor sich geht. Sie brauchen uns nur den nachstehenden Bon einzusenden. Das verpflichtet Sie zu nichts, aber es kann vielleicht der erste Schritt in eine erfolgreiche Zukunft sein!

An INSTITUT MÖSSINGER (grösste Fernschule der Schweiz)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Telefon (051) 35 53 91

Bitte informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich über Ihren neuen Kurs für moderne Werbung.

Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____

Gesucht auf Frühjahr

KochlehrlingOfferaten erbetan an:
Grand Hotel Verelna,
7230 Klosters.

3067

Gesucht in grösseren Betrieb am Lago Maggiore

Restaurationstöchter**Commis de cuisine**

Offeraten erbetan an

Hotel Brenscino

CH 6614 Brissago

TESSIN**Hotel Dellavalle, Brione-Locarno**

sucht auf kommende lange Sommersaison von Ende

März bis anfangs November

Entremetier**Kochlehrling****Commis de rang****Zimmermädchen**

(Mithilfe Lingerie)

Kasserolier**Officeburschen****Hausbursche**

(mit Führerschein A)

Nachtpointier

(sprachenkundig)

Büropunktant

Offeraten mit Zeugniskopien und Foto richte man bitte

6645 Brione/Locarno.

Important hôtel de Suisse romande

cherche

pour la saison d'été (fin avril-fin septembre)

maître d'hôtel débutant**masseur ou masseuse**

(phisiotherapeute)

Faire offres sous chiffre 2723 à l'Hôtel-Revue,
3011 Berne.**Thunersee****1 Buffettochter****1 Restaurationstöchter**

für lange Sommersaison am Thunersee

(Eintritt 1. März oder nach Übereinkunft). Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Auskunft erteilt:

Hotel Seerote Faulensee, H. Führer

Tel. (032) 54 10 25 oder wenn keine Antwort

Tel. (056) 3 30 49, B. Hofstetter, Bellikon

2729

Gesucht nach Biel**Commis de cuisine oder Köchin**

(evtl. Chef de partie)

auf Frühjahr oder nach Vereinbarung. Unterkunft im Hause.

Offeraten oder Telefon (032) 2 33 41, Peter Wyss,
Restaurant Pic, Centralstr. 57, 2500 Biel (im Hotel
Schlüssel).

2749

7 mois au Lac Léman**L'Hôtel du Signal à Chexbres**

par 1604 Puidoux-gare

130 lits, rénové, cherche dès fin mars environ (à convenir) pour saison jusqu'à fin octobre:

chef saucier

remplaçant le chef

chefs de partie**commis de cuisine****commis pâtissier****demi-chefs de rang****commis de salle****débutant(e) à la salle****femme de chambre****femme de chambre tournée****chauffeur**

permis B

aide-gouvernante**surveillant de piscine couverte**

Bon logement, congés réguliers.

Offres avec copies de certificats et photo.

2122

Gesucht nach Lugano für Saison von Ende März bis November

Sekretärin-Korrespondentin

für Korrespondenz in vier Sprachen und Büroablösung

Hotel-Praktikantin

sprachenkundig, für Kontrollarbeiten und Ablösung auf Büro, Buffet und Etagen

Hotel-Praktikant

sprachenkundig, für Kellerververwaltung, Kontrollarbeiten und Büroablösung

Gouvernante

(evtl. Anängerin)

für Etagenkontrolle, Beaufsichtigung der Reinigungsarbeiten und Buffetdienst im Office

Buffettochter

(Praktikantin)

Chef de rang

sprachenkundig, für Weinservice und Ablösung des Oberkellners

Saalkellner**Chasseur-Conducteur**

sprachenkundig, für Bahndienst mit VW-Bus

Etagenportier

sprachenkundig

Zimmermädchen-Tourante

Offeraten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbetan an: Hotel International au Lac, 6901 Lugano.

2828

On cherche

barmaid

de première force, présentant bien, sérieuse, pour diriger bar-dancing. Age minimum 30 ans. Bons gains assurés. Place à l'année.

Faire offres avec photo et références

Hôtel du Port, Villeneuve-Montreux

P 120 L

Lugano-Paradiso / Tessin**1 Commis de cuisine**

Schriftliche Offeraten und Foto an

Albergo Bellaria, Fam. J. Kern-Castyn,
6900 Lugano-Paradiso, Tel. (091) 54 10 41.

3098

Stellengesuche Demandes d'emploi



Suche für Frühjahr 1969 oder Uebereinkunft

Direktionsstelle oder Gérance

Mitarbeiter der fachtückigen Ehefrau möglich. Langjährige Erfahrung, Fähigkeitsausweis, 4 Sprachen, Referenzen.

Offerte erbeten unter Chiffre 2713 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht für Frühjahr 1969 aufgeweckter, strebsamer Jungling als

Kochlehrling

in bekanntes und gutgehendes Restaurant Nähe Basel. Offerten erbeten an

Herrn P. Wanke-Portmann, Hotel Storchen, 4233 Grellingen.

Oberkellner

30 Jahre, Deutscher, 5sprachig, bestausgewiesen, Aufstieg vom Commis bis stellvertretender Oberkellner in der Schweiz, Hotelfachschule, Mehrjährige Tätigkeit in verschiedenen Restaurants und Hotel Deutschlands. Eintritt nach Uebereinkunft.

Freundliche Offerten werden erbeten unter Chiffre 3104 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Bedienung, 24 Jahre, und Kellner, 32 Jahre, suchen in Stadt Basel oder nächster Umgebung

Arbeitsstelle

In Frage kommt nur Spezialitäten- oder gutgehendes Spieslerestaurant. Beide sind vom Fach und perfekt im Speiservice. Kost und Logis nach Möglichkeit im Hause. Beim Angebot eine ungeliebte Verdienstangabe. Eintritt nach Vereinbarung.

Zuschriften an: Eliane Siffer, Seefeld, 1712 Tafers / FR.

Schweizer, 27jährig, sucht Stelle als

**Assistant manager
Chef de réception**

Offerten unter Chiffre 2933 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Handelschülerin (3 Jahre Ecole supérieure de commerce La Neuveville, Diplom März 1959) sucht auf Mitte April bis Mitte September Stelle als

Anfangssekretärin

in Hotelbüro. Evtl. Mithilfe in Service und Zimmer. Tessin und französische Schweiz bevorzugt.

Offerten an: Katharina Marti, Hotel Hirschen, 3823 Wengen B. O.

Cuisinier suisse

dynamique, expérimenté, cherche place stable dans clinique, hôtel, petit hôtel, snack ou comme serveuse suisse et Martigny. Bonnes références.

Ecrire sous chiffe PD 301154 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Junge Tochter, 23 Jahre, 5sprachig, sucht Stelle in Sommersaison als

Secretärin

am Vierwaldstättersee bevorzugt.

Tel. (083) 3 50 32.

300328 Lz

Hotelsekretärin

-Receptionistin, Schweizerin, Deutsch, Französisch, Englisch, etwas Italienisch, sucht Arbeitssaisonstelle auf circa 1. Mai. Bündner Oberland bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 2919 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Freundliche Angebote erbeten an: Frl. Franziska Simbürger, D-8301 Unterneuhhausen 12 bei Landshut.

2943

Junge, strebsame und fleissige Serviererin mit guten Fachkenntnissen sucht für sofort Stelle als

Saaltochter

zur Weiterbildung in seinem sehr guten Schweizer Hotel oder Restaurant.

Freundliche Angebote erbeten an: Frl. Franziska Simbürger, D-8301 Unterneuhhausen 12 bei Landshut.

2943

Gesucht Koch-Lehrstelle

17jähriger Jungling mit Sekundarschulbildung sucht Lehrstelle. Gute Kochkenntnisse vorhanden, da siebenmonatiger Aufenthalt in Schweizer Hotel in Amerika.

Offerten an: Moritz Rüegger-Stolz, Freidorfweg 1, 2542 Pieterlen (BE).

P 465087 Gr

Erl: Küchenchef, 30 Jahre, Deutscher, einflapioniert.

Sie: Chef de service, 29 Jahre, vier sprachig, Schweizerin.

Beide beste Referenzen und an selbständiges Arbeiten gewöhnt, suchen für Frühjahr 1969 auf

Gerantenbasis

neuen Wirkungskreis. Grenznähe Basel angenehm, jedoch nicht Bedingung.

Offerten unter Chiffre 2971 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zwei einsatzfreudige

Gerantinnen

suchen zusammen interessanten Wirkungskreis in Hotel, Restaurant oder Tea-room. Fähigkeitsausweis A und B vorhanden.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2790

Suche Dauerposten in gutem Hotel, auch Kurort, in der

Réception oder Porterie

Inter, Hotelfachschule, langjährige Praxis, 6 Sprachen. Eintritt ab sofort möglich.

Offerten unter Chiffre 2497 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

J. f., 25 anni, 7 années d'hôtelierie, cherche place stable, à l'année, responsabilité comme

chef de réception

ou

1. secrétaire

de réference Genève, ou Suisse romande.

Ecrire sous chiffe 2719 a Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Portier

sucht Engagement in gut organisiertem und modernem Hotel. Es kommt nur Jahresstelle in Frage. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 2881 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

J. f., 25 anni, 7 années d'hôtelierie, cherche place stable, à l'année, responsabilité comme

chef de réception

ou

1. secrétaire

de réference Genève, ou Suisse romande.

Ecrire sous chiffe 2719 a Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Italiener, 25, sprachkundig, sucht Stelle als

Anfangs-Oberkellner

für Wintersaison oder Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 2884 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Italiener, 25, sprachkundig, sucht Stelle als

Anfangs-

Oberkellner

für Wintersaison oder Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 2884 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2881 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3011 Bern.

Offerten unter Chiffre 2790 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**Stadtreastaurant**

mit zirka 150 Sitzplätzen in zentraler, zentraler Lage zu vermieten. Größeres Uebernahmekapital erforderlich.

Offeren unter Nr. 2505 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

117

Gelegenheitskauf!

Infoge Gesundheitsrückseiten des Besitzers wird ausserordentlich günstig gelegenes, neuwertiges

Restaurant

mit grossem Parkplatz und den neusten Einrichtungen in Küche, Restaurant und Snackbar an kapitalkräftigen interessanten verkauft. Bar mit Cheminée und Grill, Kegelbahnen, Wirtwohnung und einer Anzahl Angestelltenzimmern mit Bad sind vorhanden. Gestattet eignet sich ausserordentlich gut als Familienbetrieb und bietet eine schöne Existenz. Hoher Umsatz ist vorhanden.

Solvente Interessenten richten ihre Bewerbungs-schreiben unter Nr. 2507 an.

**G. Frutig, Hotel-Immobilien,
Amthausgasse 20, 3000 Bern.**

Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlan-gen.

117

A remettre

grand restaurant

et Snack-bar

200 places

moderne, climatisé, situation centrale à Genève, grand parking dans l'immeuble.
Somme nécessaire pour traiter: Fr. 600 000.-

Ecrire sous chiffre F 60207-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Hotel-Restaurant

In bekanntem, aussichtreichem Aussenquartier der Stadt Bern zu verkaufen. Große und kleine Restau-rationsräume, schöne Gästezimmer, zahlreiche Parkplätze. Auch sehr geeignet als

Schulungszentrum

von Verbänden, Institutionen usw. Verlangen Sie bitte nähere Angaben oder unverbindliche Besich-tigung unter Chiffre 515 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hoteldirektor

wünscht kleineres bis mittleres, jedoch erst-klassiges Haus neu zu führen.

Erste Kontaktnahme unter Chiffre V 300164 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Bord du Léman

Hôtel garni

32 lits, situation magnifique sur arrière importante, avec bar-glacier grande patente, kiosque, terrasse, matériiel neuf, conception de 1er ordre, à louer dès printemps 1969, prix de reprise: Fr. 400 000.-

Offres sous chiffre PL 301284 à Publicitas, 1002 Lau-sanne.

Krankheitshäber zu verkaufen ausbaufähiges

Hotel-Restaurant

(Jahrespension) im Berner Oberland, direkt am See, neuzeitlich ein-gerichtetes erstklassiges Hotel mit 30 Betten und Personalzimmer.

Nötiges Kapital Fr. 450 000.-

Offeren unter Chiffre K 300340 an Publicitas, 3001 Bern.

Lausanne

A vendre: Immeuble d'angle (hôtel) libre sur 4 façades, vue sur le lac, terrain, situation unique, inté-ressante pour l'avenir.

Ecrire sous chiffre 2974 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

A vendre, dès maintenant:

hôtel-restaurant

40 lits, salles 80 places, salon, bar, garages, entièrement rénové, confort et cadre de style, avec ma-tériel d'exploitation. Situation parfaite dans grande station renommée des Alpes, près du Léman.

Ecrire sous chiffre 2371 à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

A vendre à Caux sur Montreux (1200 m)

hôtel de 45 lits

actuellement inexploité et immédiatement disponibile. Etat d'entretien parfait, chauffage au mazout, eau courante dans toutes les chambres.

Vue panoramique et imprenable. Prix très interes-sant: fr. 465 000.- avec mobilier. Pour traiter: Fr. 200 000.- après hypothèque.

Gérance Seilaz & Cie, Pl. Bel-Air 1, Lausanne, tél. 23 84 91.

OFA 60782007

A remettre

à Lausanne, pour raison de santé et d'âge:

restaurant, tea-room, bar et dancing

Plain centre des affaires, vue superbe sur la cathédrale, surface totale 435 m². Chiffre d'affaires important. Long ball.

Affaire exceptionnelle pour personne capable, ayant de l'initiative et capital.

Ecrire sous chiffre PG 900889 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Ihre
beste Werbung:
ein gepflegter
Bier-ausschank



Zu verkaufen altershalber

Hotel(80 Betten)
in Engelberg.
Gute Beding. Neu
renoviert.Offeren unter Chiffre
OFA 7944 A an Orell
Füssli-Annoncen AG,
Postfach, 4001 Basel.Seltene Gelegenheit:
Neuwertiges, komplettes**Inventory für
Einrichtung**eines erstklassigen
französischen Speise-
restaurants zu verkaufen,
evtl. zu vermieten.Offeren an Postfach 403,
9001 St. Gallen.

517

A vendre dans station en vogue des Alpes Vala-sanne, deux saisons,

hôtelde 1er ordre. 80 lits, Restaurant, Bar, Dancing.
Construction récente et moderne.Faire offre sous chiffre 2687 à l'Hotel-Revue,
3011 Bern.**Möchten Sie selbständig werden?**

Aufstrebendes Wintersportzentrum vor Berns Toren möchte ein Tea-room mit Pension eröffnen. Es be-dient die Mögkeit, Bauwünsche anzubringen. Das Objekt kann vermietet, käuflich oder als Teilhaber erworben werden.

Tel. Geschäft (031) 86 02 04

Privat (031) 86 15 50

SA 9028 B

In Schweizerhalle (7 km von Basel entfernt) ist unser sehr gutfrequen-tierter

Gasthof zur Saline

auf 1. April 1969 zu vermieten.

Schönnes Restaurant mit 2 Speisesälen, 12 Fremdenbetten, vollauto-matischer Kegelbahn, Gartenwirtschaft mit grossem Parkplatz.

Hoher Umsatz und gute Verdienstmöglichkeit.

Gesucht wird tüchtiges

Wirts-Ehepaar

(Küchenchef mit Erfahrung)

Interessenten wollen Ihre Offeren mit Fotos, Lebenslauf, Referenzen und Zeugnissabschriften richten an die

Direktion der
Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen
4133 Schweizerhalle (BL)

OFA 53910009

In Genferseegegend zu übergeben bedeutendes, angesehenes

Restaurant

in EINZIGARTIGER Lage an wichtiger Verbindungsstrasse in der Nähe bedeutender Zentren.

Moderne Einrichtungen, grosse Terrasse, schöne Säle für Bankette, grosser Parkplatz. Nachweisbarer Jahresumsatz Fr. 500 000.-, langfristi-ger Pachtvertrag.

Kandidaten, die fähig sind, einen erstklassigen Betrieb zu führen, sind gebeten, Ihre Offerte unter Chiffre OFA 6469 L an Orell Füssli-Annoncen, 1002 Lausanne, einzureichen.

**Nylpuff Komfort**

Im Badezimmer, im Schlafzimmer, überall, wo der blosse Fuss den Boden berührt, schafft dieser Velours Teppich einen ganz neuartigen Komfort; herrlich weich, hell und farbenfroh.

Nylpuff ist aus 100% Nylon, schnittfest, mit gegen Feuchtigkeit geschütztem Haftreißer ausgestattet, modert nicht, rollt sich nicht und liegt absolut rutschsicher. Pflegeleicht: sogar in der Waschmaschine waschbar.

Nylpuff ist erhältlich: zugeschnitten, pro m² Fr. 49.50
in Originalbreite (183 cm), pro m² Fr. 45.—
in abgepassten Größen 61x 90 cm Fr. 25.—
61x120 cm Fr. 33.—
91x150 cm Fr. 62.—
abzüglich 10% Hotelrabatt

Schuster

St. Gallen Multergasse 14
Zürich Bahnhofstrasse 18
Landenbergstrasse 10
(Stoffzentrale)

Basel In der Aeschen 57
Winterthur Am Obergass tunnel
Bern Eigerstrasse 80
Lausanne Chemin de Mornex 34

Hotelier

mit grosser Erfahrung in allen Sparten der Hotellerie, sucht auf kom-menden Winter einen netten

Hotelbetrieb in Pacht

zu übernehmen (Direktion nicht ausgeschlossen). Eventuell käme auch Motel in Betracht.

Zuschriften erbieten unter Chiffre 2841 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen

Pacht oder Direktion

eines Hotels oder Restaurationsbetriebes auf Ende 1970 oder anfangs 1971.

Wir bieten Ihnen: — zwanzigjährige gemeinsame Erfahrung, erworben durch erfolgreiche und lückenlose Tätig-keit als Direktions- und Pächterehepaar in zwei bedeutenden erstklassigen Betrieben.

— vollen Einsatz im Interesse eines fachlich und kaufmännisch korrekt geführten Betriebs.

Initiative und überdurchschnittliches Organisa-tionstalent.

— Ausgezeichnete Referenzen. Kapital für grös-sere Inventarübernahme vorhanden.

Wir wünschen: — einen grösseren, vielseitigen und gut einge-richerten Ganzjahresbetrieb in der deutschen Schweiz.

20529-44 an Publicitas, 8021 Zürich.

20529-44 an Publicitas, 2021 Zürich.

**Location de l'Hôtel de ville
Bulle**

La Commune de Bulle met en location l'Hôtel de Ville de Bulle par voie de soumission. Entrée en jouissance: 1er septembre 1969.

Pour prendre connaissance des conditions et visiter, s'adresser au Secrétaire communal.

Les offres écrites, portant la suscription «Soumission location Hôtel de Ville» doivent parvenir au Secrétaire communal de Bulle jusqu'au 15 mars 1969, à 18 h, au plus tard.

P 0813003 B

Gut gelaunte Gäste dank vollsynthetischen Teppichböden

Entrée und Treppenhaus sind Ihre Visitenkarte.
Syntolan verwandelt sie in ein Bijou.

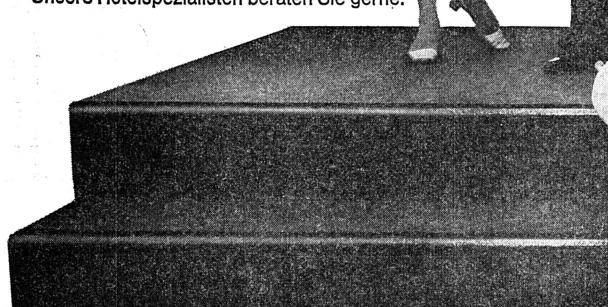
Syntolan schluckt auch den Lärm - ist leicht zu reinigen.

Prüfen Sie auch
Syntolan-quick-step, den sensationellen Treppenbelag.

Er ist der erste mit einem fest eingearbeiteten Kantenschutz.

Auf Wunsch sogar selbstleuchtend.
Das bringt Trittsicherheit.

Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne.

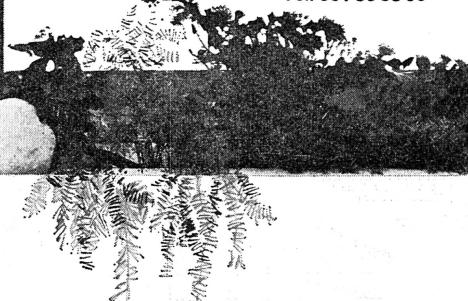


Vergleichen Sie Preis und Qualität.

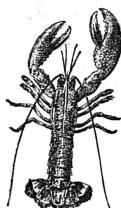
Der Geelhaar-Service
(Beraten, Offerieren, Verlegen, Reparaturen,
Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service)
steht Ihnen in der ganzen Schweiz zur Verfügung.

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG, 3000 Bern 6
Thunstrasse 7 Telefon 031 / 431144
Showroom, Zweierrstrasse 35, 8004 Zürich
Tel. 051 35 38 00



©



Krustentierziviers für Hummer, Langusten, Austern usw.

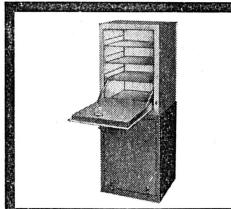
mit Meerwasser betrieben, gediegene Ausführung, in allen Größen, beliebbarster, geringe Wartung, billig im Unterhalt. Unterhaltservice in der ganzen Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich!

Forellennbassin Marke Blausee.

Verlangen Sie Dokumentation, Referenzen von der Spezialfirma für Meeresaquaristik.

Tropical-Fish-Center

Fabrikationsabteilung, Rösslimattstrasse, 6000 Luzern, Tel. (041) 44 12 85. 0789302/-



Combi-Service-Boy

neu und sensationell

Der fahrende Serviceboy «PLASAWAY» einmalig – aus nur zwei Elementen

stapelbar = raumsparend aber im Gebrauch ganz gross

Unsere Ausstellung
1. Februar–15. März 1969
Hotel Jungfrau
3812 Wilderswil/Interlaken

SIMPO, Brandschenkestr. 158
Postfach, 8022 Zürich
Telefon (051) 23 54 79

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Die Gelegenheit

für unternehmerischen Hotelfachmann!
In aufwindendem, sehr dynamischem Kanton des Berner Oberlandes, mit maximaler Badeliegbelegung im Jahresdurchschnitt, ist prächtig gelegenes

Bauland für modernen Hotelbau

zu verkaufen, mit schöner Aussicht, in guter Verkehrslage und Nähe eines künftigen Freiluft- und Hallenschwimmbades sowie wichtiger Verbindungsstrasse. Landpreis sehr günstig.

Anfragen von raschentschlossenen Interessenten sind erbeten an:
Immobilien M. Mössinger, vorm. H. Schulthess, Lentulusstr. 72, 3007 Bern, Tel. (031) 46 29 28.

516

Wirtefamilie mit langjähriger Praxis sucht in Graubünden

Hotel garni oder Tea-room zu mieten

Mietantritt Herbst 1969.

Angebote sind zu richten an:
Treuhand + Liegenschaften

IMMO GRISCHA

Bahnplatz 8, 7000 Chur, Tel. (081) 22 07 26

1198 Ch

Wir suchen

HOTELOBJEKT

(Hotel garni oder ausbaufähige, grosse Villa)

in sehr guter und ruhiger Lage in Liechtenstein oder Lugano.

Kaufpreis zwischen Fr. 1'000'000.– bis Fr. 1'800'000.–
Zahlung erfolgt.

Angebote werden vertraulich behandelt.

Treufinanz Wachsmuth

Immobilien KG D 87 Würzburg, Augustinerstr. 6,

Tel. (0931) 50619, Telex: 66-0764.

518

Hier ist Ihre Chance

Wir führen folgende Kurse durch:

Bar-Mix

Grill – Flambier – Tranchier

Glace-Spezialitäten

Diät

Ausbildung von Buffetpersonal

Internationales Institut für Weiterbildung im Gastgewerbe.

Inhaber R. Aebersold, H. Schmidt,
Briefadresse: Postfach 148, 8040 Zürich,
Telefon (051) 91 00 41.

3064

Giger

Giger garantiert
guten Café
... und zufriedene Gäste

Café Giger begeistert

ausgezeichnete Café-Mischungen in der praktischen
Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch – bleibt röstfrisch!

Café Giger ist vielseitig

In Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben, 14 Varianten erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede Zubereitungsart.

Tee Giger eine weitere Spezialität
ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China – sowie
Kräuterte, dazu unser vollständiges Giger «Million» Tee-
beutel-Sortiment.

Hans Giger AG
3011 Bern. Gutenbergstr. 3
Telefon 031/25 27 35